# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

1. 山月桂和铁线莲(mountain-laurel And Maidenhair) 000001

2. 山月桂和铁线莲(mountain-laurel And Maidenhair) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 山月桂和铁线莲(Mountain-Laurel and Maidenhair)



“ [hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnd] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['roʊzi] ['lɒːrəl] [ænd; ənd] ['delɪkət]
**“ Her eyes brightened as they fell upon a glass of rosy laurel and delicate**
“ 她 眼睛 明亮 作为 他们 跌倒 之上 一个 玻璃 的 红润 月桂树 和 精美的
['meɪdnher] [fɜːrn] . ” — ['frʌntɪspiːs] .
**maidenhair fern . ” — Frontispiece .**
少女发 蕨类 . ” — 卷首插图 .

“当她的目光落在一杯玫瑰色的月桂花和娇嫩的铁线蕨上时，她的眼睛亮了起来。”——卷首插图。

['maʊnt(ə)n] - ['lɒːrəl]
**MOUNTAIN - LAUREL**
山 - 月桂树

山月桂

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

['meɪdnher]
**MAIDENHAIR**
少女发

少女发

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[lu(ː)'iːzə] [em] . [ 'ɔːlkət ]
**LOUISA M . ALCOTT**
路易莎 M . 奥尔科特

路易莎·M·奥尔科特

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] [men] , "
**AUTHOR OF " LITTLE MEN , "**
作者 的 " 小的 男士 , "

《小男人》的作者

" ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , "
**" LITTLE WOMEN , "**
" 小的 女性 , "

《小妇人》

" [meɪ]
**" MAY**
" 可能

“可能

['flaʊərz] , "
**FLOWERS , "**
花朵 , "

花朵， ”

" ['pɔpiːz] [ænd; ənd] [wiːt] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**" POPPIES AND WHEAT , " ETC .**
" 罂粟花 和 小麦 , " ETC .

“罂粟和小麦”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
**Illustrated**
插图

插图

['bɔːstən; 'bɑːstən]
**BOSTON**
波士顿

波士顿

['lɪt(ə)l] , [braʊn] , [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
**LITTLE , BROWN , AND COMPANY**
小的 , 棕色的 , 和 公司

小布朗公司

['kɑːpiraɪt] , - ,
**Copyright , 1887 ,**
版权 , - ,

版权所有，1887年

[baɪ][luː)'iːzə][em] . [ 'ɔːlkət ] .
**By Louisa M . Alcott .**
经过 路易莎 M . 奥尔科特 .

作者：路易莎·M·奥尔科特。

['kɑːpiraɪt] , - ,
**Copyright , 1903 ,**
版权 , - ,

版权所有，1903年

[baɪ][dʒɑːn][es] . [piː] . [ 'ɔːlkət ] .
**By John S . P . Alcott .**
经过 约翰 S . P . 奥尔科特 .

作者：约翰·S·P·奥尔科特。

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
**University Press**
大学 按

大学出版社

[dʒɑːn] ['wɪlsn] [ænd; ənd] [sʌn] , ['keɪmbrɪdʒ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
**John Wilson and Son , Cambridge , U . S . A .**
约翰 威尔逊 和 儿子 , 剑桥 , U . S . 一个 .

美国剑桥市约翰·威尔逊父子公司

[ [ˌpiː 'dʒiː][wʌn] ]
**[ Pg 1 ]**
[ 页 1 ]

[第1页]

['maʊnt(ə)n] - ['lɒːrəl] [ænd; ənd]
**MOUNTAIN - LAUREL AND**
山 - 月桂树 和

山月桂和

['meɪdnher]
**MAIDENHAIR**
少女发

少女发

" [hɪəz] [jʊr; jər] ['brekfəst] , [mɪs] .
**" Here's your breakfast , miss .**
" 这里是 你的 早餐 , 错过 .

“小姐，您的早餐来了。”

[aɪ][hoʊp] [ɪts] [raɪt] .
**I hope it's right .**
我 希望 它是 正确的 .

我希望结果是正确的。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ'd][faɪnd][ə; eɪ][kʌp] [ʌp] [hɪr] .
**Your mother showed me how to fix it , and said I'd find a cup up here .**
你的 母亲 显示 我 如何 到 使固定 它 , 和 说 ID 寻找 一个 杯子 向上 这里 .
"
**"**
"

你妈妈教我怎么修，还说我得在上面找个杯子。

" [teɪk] [ðæt] [bluː] [wʌn] .
**" Take that blue one .**
" 拿 那 蓝色的 一 .

“拿那个蓝色的。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd][kɑːnt] [iːt] [ɪf] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][naɪs][ænd; ənd] ['prɪti] .
**I have not much appetite , and can't eat if things are not nice and pretty .**
我 有 不是 很多 食欲 , 和 不能 吃 如果 事物 是 不是 好的 和 漂亮的 .

我没什么胃口，如果食物不够美味漂亮，我就吃不下。

[aɪ][laɪk][ðə; ðiː] ['flaʊərz] .
**I like the flowers .**
我 喜欢 这 花朵 .

我喜欢这些花。

[aɪv] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['evər] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][læst] [naɪt] .
**I've been longing for some ever since I saw them last night .**
我已经 到过 渴望 为了 一些 曾经 自从 我 锯 他们 最后的 夜晚 .

自从昨晚看到它们之后，我就一直很想吃。

" [ðə; ðiː][fɜːrst] ['spiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] - ['herd] , ['frekld] - [feɪst] [gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['kælɪkoʊ]
**" The first speaker was a red - haired , freckled - faced girl , in a brown calico**
" 这 第一的 扬声器 曾是 一个 红色的 - 头发 , 雀斑 - 面对 女孩 , 在 一个 棕色的 印花布
[dres] [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən] ,
**dress and white apron ,**
裙子 和 白色的 围裙 ,

“第一位发言者是一位红头发、脸上长满雀斑的女孩，穿着棕色印花布连衣裙和白色围裙。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv]['tɪmɪd][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪn][hɜːr; hər]
**with a tray in her hands and an air of timid hospitality in her**
和 一个 托盘 在 她 双手 和 一个 空气 的 胆小 热情好客 在 她
['mænər] ;
**manner ;**
方式 ;

她手里端着托盘，举止间带着一丝羞涩的待客之道；

[ðə; ðiː]['sekənd][ə; eɪ] [peɪl] , ['prɪti] ['kriːtʃər] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['ræpər] [ænd; ənd] [bluː] [net] ,
**the second a pale , pretty creature , in a white wrapper and blue net ,**
这 第二 一个 苍白 , 漂亮的 生物 , 在 一个 白色的 包装纸 和 蓝色的 网 ,

第二个是一个苍白漂亮的小生物，裹在白色的包装纸和蓝色的网里。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [tʃer] ,
**sitting in a large chair ,**
坐着 在 一个 大的 椅子 ,

坐在大椅子上，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][æn; ən][ɪn'vælɪd][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] .
**looking about her with the languid interest of an invalid in a new place .**
寻找 关于 她 和 这 慵懒的 兴趣 的 一个 无效的 在 一个 新的 地方 .

她懒洋洋地环顾四周，就像一个身处陌生环境的病人一样。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['braɪtnd] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['roʊzi] ['lɒːrəl] [ænd; ənd] ['delɪkət]
**Her** **eyes** **brightened** **as** **they** **fell** **upon** **a** **glass** **of** **rosy** **laurel** **and** **delicate**
她 眼睛 明亮 作为 他们 跌倒 之上 一个 玻璃 的 红润 月桂树 和 精美的
['meɪdnher] [fɜːrn] [ðæt] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [toʊst] [ænd; ənd] [egz] ,
**maidenhair** **fern** **that** **stood** **among** **the** **toast** **and** **eggs** **,**
少女发 蕨类 那 站立 之中 这 吐司 和 鸡蛋 ,

当她的目光落在摆放在吐司和鸡蛋之间的一杯玫瑰色月桂花和娇嫩的铁线蕨上时，她的眼睛亮了起来。

['strɔːberɪz] [ænd; ənd] [kriːm] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] .
**strawberries** **and** **cream** **,** **on** **the** **tray** **.**
草莓 和 奶油 , 在 这 托盘 .

托盘上放着草莓和奶油。

" ['aʊər; ɑːr] ['lɒːrəl] [ɪz][dʒest][ɪn] [bloʊ] , [ænd; ənd][aɪm]['riːəl][glæd][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
**"** **Our** **laurel** **is** **jest** **in** **blow** **,** **and** **I'm** **real** **glad** **you** **come** **in** **time** **to** **see** **it** **.**
" 我们的 月桂树 是 笑话 在 吹 , 和 我是 真实的 高兴的 你 来 在 时间 到 看 它 .

"我们的桂冠在吹嘘中成了笑话，我很高兴你能及时赶来观看。"

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] , [æz; əz] [suːnz] ['evər][aɪ][get] [taɪm][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
**I'll** **bring** **you** **a** **lot** **,** **as** **soon's** **ever** **I** **get** **time** **to** **go** **for** **it** **.**
患病的 带来 你 一个 很多 , 作为 很快 曾经 我 得到 时间 到 去 为了 它 .

我会给你带很多东西，只要我有时间就去做。

" [ [ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː] ]
**"** **[** **Pg** **2** **]**
" [ 页 2 ]

[第 2 页]

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,
**As** **she** **spoke** **,**
作为 她 辐 ,

她说话的时候，

[ðə; ði] [pleɪn] [gɜːrl] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['ʌgli] ['krɑːkəri] [kʌp] [ænd; ənd] ['sɔːsər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti] ['tʃaɪnə]
**the** **plain** **girl** **replaced** **the** **ugly** **crockery** **cup** **and** **saucer** **with** **the** **pretty** **china**
这 清楚的 女孩 替换 这 丑陋的 陶器 杯子 和 碟子 和 这 漂亮的 中国
[wʌnz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
**ones** **pointed** **out** **to** **her** **,**
一个 尖 出去 到 她 ,

这位相貌平平的女孩把丑陋的陶制杯碟换成了别人给她看的漂亮的瓷制杯碟。

[əˈreɪndʒd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
**arranged** **the** **dishes** **,** **and** **waited** **to** **see** **if** **anything** **else** **was** **needed** **.**
安排 这 菜肴 , 和 等待 到 看 如果 任何事物 别的 曾是 需要 .

摆好餐具后，等着看是否还需要其他东西。

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] , [pliːz] ? " [æskt] [ðə; ði] ['prɪti] [gɜːrl] ,
**"** **What** **is** **your** **name** **,** **please** **?** **"** **asked** **the** **pretty** **girl** **,**
" 什么 是 你的 姓名 , 请 ? " 问 这 漂亮的 女孩 ,

"请问你叫什么名字？"漂亮的女孩问道。

[rɪ'freʃɪŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [nuː] [mɪlk] .
**refreshing** **herself** **with** **a** **draught** **of** **new** **milk** **.**
令人耳目一新 她自己 和 一个 草稿 的 新的 牛奶 .

她喝了一大口新鲜牛奶，精神焕发。

" [rɪ'bekə] .
**"** **Rebecca** **.**
" 丽贝卡 .

丽贝卡。

['mʌðər] [θɔ:t] [aɪ'd] ['betər] [weɪt] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ept]

| **Mother** | **thought** | **I'd** | **better** | **wait** | **on** | **you** | **;** | **the** | **little** | **girls** | **are** | **so** | **noisy** | **and** | **apt** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 想法 | ID | 更好的 | 等待 | 在 | 你 | ; | 这 | 小的 | 女孩们 | 是 | 所以 | 嘈杂 | 和 | 易于 |

[tu:; tə] [fər'get] .

| **to** | **forget** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 忘记 | . |

妈妈觉得我最好等你；小女孩们太吵闹了，而且很容易忘记时间。

['wʊdnt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪlər] [tu:; tə] [jʊr; jər] [bæk] ?

| **Wouldn't** | **you** | **like** | **a** | **piller** | **to** | **your** | **back** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不会 | 你 | 喜欢 | 一个 | 柱子 | 到 | 你的 | 后退 | ? |

你难道不想背后有个支柱吗?

[ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['fi:b(ə)l] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [prɔpt] [ʌp] [ə; eɪ]

| **you** | **look** | **so** | **kind** | **of** | **feeble** | **seems** | **as** | **if** | **you** | **wanted** | **to** | **be** | **propped** | **up** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 所以 | 种类 | 的 | 微弱 | 似乎 | 作为 | 如果 | 你 | 通缉 | 到 | 是 | 支撑 | 向上 | 一个 |

[maɪt] .

| **mite** | **.** |
|---|---|
| 螨虫 | . |

你看上去很虚弱，好像需要人稍微扶一下。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌtʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,

| **"** | **There** | **was** | **so** | **much** | **compassion** | **and** | **good** | **-** | **will** | **in** | **the** | **face** | **and** | **voice** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 同情 | 和 | 好的 | - | 将要 | 在 | 这 | 脸 | 和 | 嗓音 | , |

[ðæt] ['eməli] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɔ:fər] ,

| **that** | **Emily** | **accepted** | **the** | **offer** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 艾米丽 | 公认 | 这 | 提供 | , |

“对方的脸上和声音里充满了同情和善意，所以艾米丽接受了这份好意。”

[ænd; ənd] [let] [rɪ'bekə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] ; [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [wʌn] [eɪt]

| **and** | **let** | **Rebecca** | **arrange** | **a** | **cushion** | **behind** | **her** | **;** | **then** | **,** | **while** | **the** | **one** | **ate** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 丽贝卡 | 安排 | 一个 | 软垫 | 在后面 | 她 | ; | 然后 | , | 尽管 | 这 | 一 | 吃 |

['deɪntɪli] ,

| **daintily** | **,** |
|---|---|
| 轻柔地 | , |

让丽贝卡在她身后放个垫子；然后，趁着那人细嚼慢咽的时候，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɜ:rd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['ɪnər] [ru:m] , [ðə; ði] [tɔ:k] [went] [ɑ:n] ,

| **and** | **the** | **other** | **stirred** | **about** | **an** | **inner** | **room** | **,** | **the** | **talk** | **went** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 搅拌 | 关于 | 一个 | 内 | 房间 | , | 这 | 讲话 | 去 | 在 | , |

其他人则在内屋里走动，谈话继续进行着。

— [fɔ:r; fər] [tu:] ['gɜ:lz] [ɑ:r; ər] ['seldəm] [lɔ:ŋ] ['saɪlənt] [wen] [tə'geðər] .

| **—** | **for** | **two** | **girls** | **are** | **seldom** | **long** | **silent** | **when** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 为了 | 二 | 女孩们 | 是 | 很少 | 长的 | 沉默的 | 什么时候 | 一起 | . |

—因为两个女孩在一起时很少长时间沉默。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [su:t] [ˌem 'i:] ,

| **"** | **I** | **think** | **the** | **air** | **is** | **going** | **to** | **suit** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 这 | 空气 | 是 | 去 | 到 | 套装 | 我 | , |

“我觉得这里的空气很适合我。”

[fɔ:r; fər] [aɪ] [slept] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] ['nevər] [woʊk] [tɪl] ['mæmə] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ]

| **for** | **I** | **slept** | **all** | **night** | **and** | **never** | **woke** | **till** | **Mamma** | **had** | **been** | **up** | **ever** | **so** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 睡着了 | 全部 | 夜晚 | 和 | 绝不 | 觉醒 | 直到 | 妈妈 | 有 | 到过 | 向上 | 曾经 | 所以 | 长的 |

[ænd; ənd] [gɑ:t] [θɪŋz] [ɔ:l] ['naɪsli] ['setld] ,

| **and** | **got** | **things** | **all** | **nicely** | **settled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 事物 | 全部 | 很好 | 定居 | , |

因为我睡了一整夜，直到妈妈起床很久，把一切都收拾妥当后才醒来。

" [sed] ['eməli] , ['greɪʃəsli] , [wen] [ðə; ði] [freʃ] ['strɔ:berɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʒɔɪd] ,
" said Emily , graciously , when the fresh strawberries had been enjoyed ,
" 说 艾米丽 , 亲切地 , 什么时候 这 新鲜的 草莓 有 到过 享受 ,

“享用完新鲜草莓后，艾米丽优雅地说，”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['vænɪʃ] .
and the bread and butter began to vanish .
和 这 面包 和 黄油 开始 到 消失 .

面包和黄油开始消失。

" [aɪm]['ri:əl][glæd][ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] : [moʊst][foʊks][du:] ,
" I'm real glad you like it : most folks do ,
" 我是 真实的 高兴的 你 喜欢 它 : 最多 各位 做 ,

“我很高兴你喜欢它：大多数人都喜欢它。”

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt][maɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [pleɪn][ænd; ənd]['kwaɪət][ʌp] [hɪr] .
if they don't mind it being plain and quiet up here .
如果 他们 不 头脑 它 存在 清楚的 和 安静的 向上 这里 .

如果他们不介意这里环境简朴安静的话。

[ [ˌpi: 'dʒi:][θri:] ]
[ Pg 3 ]
[ 页 3 ]

[第3页]

[its] ['geɪɜ˞] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [er] [eint] [hæf][soʊ] [gʊd] ,
It's gayer down at the hotel , but the air ain't half so good ,
它是 更gay 向下 在 这 酒店 , 但 这 空气 不是 一半 所以 好的 ,

酒店那边气氛更欢乐，但是空气质量不太好。

[ænd; ənd] ['delɪkət] [foʊks]['dʒen(ə)rəli][laɪk]['aʊər; ɑ:r][oʊld] [pleɪs] [best] , " ['ænsər] ['beki] ,
and delicate folks generally like our old place best , " answered Becky ,
和 精美的 各位 一般来说 喜欢 我们的 老的 地方 最好的 , " 回答 贝基 ,

“体质娇弱的人通常最喜欢我们以前住的地方，”贝基回答说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:st] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt][ðə; ði] [ʃi:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brɪsk] ,
as she tossed over a mattress and shook out the sheets with a brisk ,
作为 她 抛掷 超过 一个 床垫 和 摇晃 出去 这 纸张 和 一个 轻快 ,

她把床垫扔过来，用力抖了抖床单，

['keɪpəb(ə)l] [er] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] .
capable air pleasant to see .
有能力的 空气 令人愉快的 到 看 .

空气清新宜人。

" [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
" I wanted to go to the hotel ,
" 我 通缉 到 去 到 这 酒店 ,

我想去酒店，

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] ['nɔɪzi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
but the doctor said it would be too noisy for me ,
但 这 医生 说 它 会 是 也 嘈杂 为了 我 ,

但医生说那里对我来说太吵了。

[soʊ] ['mæmə] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd][ru:mz; rʊmz] [hɪr] .
so Mamma was glad to find rooms here .
所以 妈妈 曾是 高兴的 到 寻找 房间 这里 .

所以妈妈很高兴能在这里找到房间。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ][fɑ:rm] - [haʊs] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] .
I didn't think a farm - house could be so pleasant .
我 没有 思考 一个 农场 - 房子 可以 是 所以 令人愉快的 .

我没想到农舍也能这么舒适宜人。

[ðæt] [vjuː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] !
**That view is perfectly splendid !**
那 看法 是 完美 灿烂 !

景色真是美极了!

" [ænd; ənd]['eməli][sæt][ʌp][tuː; tə] [geɪz] [dɪ'laɪtɪdli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [spred]
**" and Emily sat up to gaze delightedly out of the window , below which spread**
" 和 艾米丽 卫星 向上 到 目光 欣喜地 出去 的 这 窗户 , 以下 哪个 传播
[ðə; ði][waɪd] ['ɪntərˌveɪl] ,
**the wide intervale ,**
这 宽的 间隔 ,

于是艾米莉坐起身，兴高采烈地望着窗外，窗下是广阔的河谷。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər][ræn][wɪð; wɪθ] [heɪ] - [fiːldz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,
**through which the river ran with hay - fields on either side ,**
通过 哪个 这 河 跑 和 干草 - 字段 在 任何一个 边 ,

河流穿过，两岸是干草地。

[waɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [griːn] [sloʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [leɪ] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['gɑːrdn] [plɑːts] ,
**while along the green slopes of the hills lay farm - houses with garden plots ,**
尽管 沿着 这 绿色的 连续下坡 的 这 丘陵 躺 农场 - 房屋 和 花园 图表 ,

而沿着山坡的绿色地带，则分布着带有菜园的农舍。

[ænd; ənd][bɪg] [bɑːnz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːrvɪst] ; [ænd; ənd] [brˈjɑːnd] , [ðə; ði] ['rɑːki] ,
**and big barns waiting for the harvest ; and beyond , the rocky ,**
和 大的 谷仓 等待 为了 这 收成 ; 和 超过 , 这 岩石 ,

还有等待收割的大谷仓；以及更远处，岩石嶙峋的，

['wʊdɪd] ['pɑːstʃəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l][ænd; ənd]['mjuːzɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [kaʊ] - ['belz] , [brʊks] ,
**wooded pastures dotted with cattle and musical with cow - bells , brooks ,**
树木繁茂的 牧场 虚线 和 牛 和 音乐 和 奶牛 - 铃铛 , 布鲁克斯 ,
[ænd; ənd][bɜːrdz] .
**and birds .**
和 鸟类 .

树木繁茂的牧场上点缀着牛群，牛铃声、溪流声和鸟鸣声交织成一片音乐。

[ə; eɪ] ['bɑːmi] [wɪnd] [kɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kʌlər]['ɪntuː][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] ,
**A balmy wind kissed a little color into the pale cheeks ,**
一个 芳香 风 亲吻 一个 小的 颜色 进入 这 苍白 脸颊 ,

一阵和煦的微风，给苍白的脸颊添上了些许红晕。

[ðə; ði] ['lɪstləs] [aɪz] ['braɪtnd] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] ,
**the listless eyes brightened as they looked ,**
这 蔫 眼睛 明亮 作为 他们 看起来 ,

他们望着前方，原本呆滞的眼神瞬间明亮起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fretf(ə)l][laɪnz] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][lɪps] [ðæt] [smaɪld] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt]
**and the fretful lines vanished from lips that smiled involuntarily at the sweet**
和 这 烦躁 线条 消失了 从 嘴唇 那 微笑 不由自主 在 这 甜的
['welkəm] ['neɪtʃər] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪti] [tʃaɪld] [kʌm] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [pleɪ] [ænd; ənd] [groʊ] [geɪ]
**welcome Nature gave the city child come to rest and play and grow gay**
欢迎 自然 给予 这 城市 孩子 来 到 休息 和 玩 和 生长 同性恋
[ænd; ənd]['roʊzi][ɪn][hɜːr; hər] [griːn] [læp] .
**and rosy in her green lap .**
和 红润 在 她 绿色的 膝 .

烦恼的皱纹从嘴唇上消失了，脸上不由自主地露出了笑容，因为大自然给予了城市孩子一个甜蜜的欢迎，让他可以在她绿色的怀抱中休息、玩耍、快乐地成长，脸颊红润。

['beki] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
**Becky watched her with interest ,**
贝基 观看 她 和 兴趣 ,

贝基饶有兴致地看着她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [felt][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | was | glad | to | see | how | soon | the | new | - | comer | felt | the | charm | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 看 | 如何 | 很快 | 这 | 新的 | - | 角 | 毛毡 | 这 | 魅力 | 的 | 这 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

很高兴看到这位新来者很快就感受到了这个地方的魅力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] [lʌvd] [hɜːr; hər]['maʊnt(ə)n]

| for | the | girl | loved | her | mountain |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 女孩 | 喜爱 | 她 | 山 |

因为女孩深爱着她的山

[ [ˌpiː 'dʒiː][fɔːr] ]

| [ | Pg | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 4 | ] |

[第4页]

[hoʊm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld][fɑːrm] - [haʊs] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| home | , | and | thought | the | old | farm | - | house | the | loveliest | spot | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | , | 和 | 想法 | 这 | 老的 | 农场 | - | 房子 | 这 | 最可爱的 | 点 | 在 | 这 | 世界 | . |

回到家后，他觉得那座老农舍是世界上最美丽的地方。

" [wen] [juː; jʊ][get] [strɔːŋgər] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][lɑːts][ʌv; əv][naɪs] [vjuːz] [raʊnd] [hɪr] .

| " | When | you | get | stronger | I | can | show | you | lots | of | nice | views | round | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 你 | 得到 | 更强 | 我 | 能 | 展示 | 你 | 很多 | 的 | 好的 | 浏览 | 圆形的 | 这里 | . |

"等你身体强壮些，我可以带你欣赏这附近的许多美景。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊdzi] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] [ðæts] [dʒʌst] ['lʌvli] .

| There's | a | woodsy | place | behind | the | house | that's | just | lovely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 林地 | 地方 | 在后面 | 这 | 房子 | 那就是 | 只是 | 迷人的 | . |

房子后面有一片树林，景色非常优美。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['lɒːrəl] [bʊʃɪz] [ɪz][maɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt] ,

| Down | by | the | laurel | bushes | is | my | favorite | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 经过 | 这 | 月桂树 | 灌木丛 | 是 | 我的 | 最喜欢的 | 点 | , |

月桂树丛旁是我最喜欢的地方。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ɪz][ə; eɪ] [keɪv] [wer] [aɪ] [kiːp] [θɪŋz] ['hændi] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ]

| and | among | the | rocks | is | a | cave | where | I | keep | things | handy | when | I | get | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之中 | 这 | 岩石 | 是 | 一个 | 洞穴 | 在哪里 | 我 | 保持 | 事物 | 便利 | 什么时候 | 我 | 得到 | 一个 |

['restɪŋ] - [spel] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| resting | - | spell | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 休息 | - | 拼写 | 现在 | 和 | 然后 | , |

岩石间有个洞穴，我偶尔休息的时候会把一些东西放在里面，方便取用。

[ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

| and | want | to | be | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想 | 到 | 是 | 安静的 | . |

他们只想保持安静。

[kɑːnt] [get] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['bɔːdəz] [ænd; ənd][faɪv] ['tʃɪldrən] [raʊnd][ɪn]

| Can't | get | much | at | home | , | when | there's | boarders | and | five | children | round | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 得到 | 很多 | 在 | 家 | , | 什么时候 | 有 | 寄宿生 | 和 | 五 | 孩子们 | 圆形的 | 在 |

[veɪ'keɪʃ(ə)n][taɪm] .

| vacation | time | . |
|---|---|---|
| 假期 | 时间 | . |

假期里家里有寄宿生和五个孩子，很难在家好好放松。

" ['beki] [læft] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] ['mʌðərli] [lʊk] [ɪn]
**" Becky laughed as she spoke , and there was a sweet motherly look in**
" 贝基 笑了 作为 她 辐 , 和 那里 曾是 一个 甜的 母性 看 在
[hɜ:r; hər][pleɪn] [feɪs] ,
**her plain face ,**
她 清楚的 脸 ,

贝基一边说话一边笑，她那张朴素的脸上带着慈母般的温柔神情。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] ['lɪt(ə)l] [red] ['hedz] ['bɑ:bɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɔ:r] - [jɑ:rd] [bɪ'loʊ] ,
**as she glanced at the three little red heads bobbing about the door - yard below ,**
作为 她 瞥了一眼 在 这 三 小的 红色的 头部 上下摆动 关于 这 门 - 院子 以下 ,

她瞥了一眼楼下院子里晃来晃去的三个小红脑袋，

[wer] [henz] ['kækld] , [ə; eɪ][pet] [læm] [fed] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [waɪt] [dɔ:g] [leɪ] ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
**where hens cackled , a pet lamb fed , and the old white dog lay blinking in the**
在哪里 母鸡 咯咯笑 , 一个 宠物 羊肉 美联储 , 和 这 老的 白色的 狗 躺 眨眼 在 这
[sʌn] .
**sun .**
太阳 .

母鸡咯咯叫着，一只宠物羊羔正在吃东西，一只老白狗躺在阳光下眨着眼睛。

" [aɪ] [laɪk] ['tʃɪldrən] ; [wi:; wi][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][hoʊm] ,
**" I like children ; we have none at home ,**
" 我 喜欢 孩子们 ; 我们 有 没有任何 在 家 ,

我喜欢孩子；我们家没有孩子。

[ænd; ənd] ['mæmə] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][ˌem 'i:][aɪm]['ɔ:lmoʊst] [ə'ʃeɪmd] ['sʌmtaɪmz] .
**and Mamma makes such a baby of me I'm almost ashamed sometimes .**
和 妈妈 制作 这样的 一个 婴儿 的 我 我是 几乎 羞愧 有时 .

妈妈把我宠坏了，我有时都觉得羞愧。

[aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [naʊ] ,
**I want her to have a good rest now ,**
我 想 她 到 有 一个 好的 休息 现在 ,

我希望她现在能好好休息。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæz; həz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɔ:l] ['wɪntər][ænd; ənd] [ni:dz] [ˌaɪ 'ti:] .
**for she has taken care of me all winter and needs it .**
为了 她 有 已采取 关心 的 我 全部 冬天 和 需求 它 .

因为她整个冬天都在照顾我，她需要这笔钱。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [nɜ:rs] , [ɪf] [aɪ] [ni:d] [wʌn] ;
**You shall be my nurse , if I need one ;**
你 将 是 我的 护士 , 如果 我 需要 一 ;

如果我需要护士，你就做我的护士吧；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [wel] [su:n] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [si:] [tu:; tə][maɪ'self] .
**but I hope to be so well soon that I can see to myself .**
但 我 希望 到 是 所以 出色地 很快 那 我 能 看 到 我 .

但我希望自己能尽快康复，能够照顾好自己。

[its] [soʊ] ['taɪərsəm] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] !
**It's so tiresome to be ill !**
它是 所以 令人厌烦 到 是 患病的 !

生病真让人难受!

" [ænd; ənd]['eməli] [said] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [li:nd] [bæk] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] ['piləuz] ,
**" and Emily sighed as she leaned back among her pillows ,**
" 和 艾米丽 叹了口气 作为 她 倾斜 后退 之中 她 枕头 ,

艾米莉叹了口气，靠在枕头上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [ænd; ənd]

| with | a | glance | at | the | little | glass | which | showed | her | a | thin | face | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 小的 | 玻璃 | 哪个 | 显示 | 她 | 一个 | 薄的 | 脸 | 和 |

[ʃɔːrn] [hed] .

| shorn | head | . |
|---|---|---|
| 剪 | 头 | . |

她瞥了一眼小镜子，镜子里映出她瘦削的脸庞和剃光的头。

[ [ˌpiː 'dʒiː][faɪv] ]

| [ | Pg | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 5 | ] |

[第5页]

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] !

| " | It | must | be | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | ! |

一定是!

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz] [sɪk] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [sɪk] [foʊks] ,

| I | never | was | sick | , | but | I | have | taken | care | of | sick | folks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 曾是 | 生病的 | , | 但 | 我 | 有 | 已采取 | 关心 | 的 | 生病的 | 各位 | , |

我从未生过病，但我照顾过病人。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

| and | have | a | sight | of | sympathy | for | ' | em | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 视线 | 的 | 同情 | 为了 | - | 呃 | . |

并对他们产生一丝同情。

['mʌðər] [sez] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [nɜːrs] , ['biːɪŋ] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['kwaɪət] , " ['ænsər]

| Mother | says | I | make | a | pretty | good | nurse | , | being | strong | and | quiet | , | " | answered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 说道 | 我 | 制作 | 一个 | 漂亮的 | 好的 | 护士 | , | 存在 | 强的 | 和 | 安静的 | , | " | 回答 |

['beki] ,

| Becky | , |
|---|---|
| 贝基 | , |

"妈妈说我很适合做护士，因为我既强壮又安静，"贝基回答道。

['plʌmpɪŋ] [ʌp] ['piləuz] [ænd; ənd]['foʊldɪŋ] ['tauəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [dɪ'spætʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

| plumping | up | pillows | and | folding | towels | with | a | gentle | despatch | which | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丰满 | 向上 | 枕头 | 和 | 折叠式的 | 毛巾 | 和 | 一个 | 温和的 | 调度 | 哪个 | 曾是 |

['veri] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

| very | grateful | to | the | invalid | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 感激的 | 到 | 这 | 无效的 | , |

他轻柔地拍松枕头，叠好毛巾，动作迅速，这让病人非常感激。

[huː] [hæd; həd] ['dredɪd] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] , ['ɔːkwərd] ['sɜːrvɪŋ] - [meɪd] .

| who | had | dreaded | a | noisy | , | awkward | serving | - | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 令人恐惧的 | 一个 | 嘈杂 | , | 尴尬的 | 服务 | - | 女佣 | . |

谁曾害怕遇到一个吵闹、笨拙的女佣呢?

" ['nevər] [ɪl] !

| " | Never | ill | ! |
|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 患病的 | ! |

"从不生病！"

[haʊ] [naɪs] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] !

| how | nice | that | must | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 好的 | 那 | 必须 | 是 | ! |

那该有多好啊!

[aɪm] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] ['koʊldz][ænd; ənd] ['hedeikiz] , [ænd; ənd] [fʌsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

| I'm | always | having | colds | and | headaches | , | and | fusses | of | some | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 总是 | 拥有 | 感冒 | 和 | 头痛 | , | 和 | 大惊小怪 | 的 | 一些 | 种类 | . |

我总是感冒、头痛，还会莫名其妙地烦躁不安。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][tuː; tə] [kiːp] [wel] , [rɪ'bekə] ? " [æskt] ['eməli] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

| What | do | you | do | to | keep | well | , | Rebecca | ? | " | asked | Emily | , | watching | her | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 做 | 到 | 保持 | 出色地 | , | 丽贝卡 | ? | " | 问 | 艾米丽 | , | 观看 | 她 | 和 |

['ɪntrəst] ,

| interest | , |
|---|---|
| 兴趣 | , |

"丽贝卡，你是怎么保持健康的？"艾米莉饶有兴致地看着她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [treɪ] .

| as | she | came | in | to | remove | the | tray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 来了 | 在 | 到 | 消除 | 这 | 托盘 | . |

她进来把托盘拿走的时候。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrk] ; [aɪ] ['hævnt] [taɪm][tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm] ['tʌkərd] [aʊt] ,

| " | Nothing | but | work | ; | I | haven't | time | to | be | sick | , | and | when | I'm | tuckered | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | 但 | 工作 | ; | 我 | 还没有 | 时间 | 到 | 是 | 生病的 | , | 和 | 什么时候 | 我是 | 疲惫不堪 | 出去 | , |

"除了工作什么都没有；我没时间生病，当我筋疲力尽的时候，

[aɪ][goʊ][ænd; ənd][rest]['oʊvər]['jɑːndər] .

| I | go | and | rest | over | yonder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 去 | 和 | 休息 | 超过 | 远处 | . |

我去那边休息。

[ðen] [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd]['bʌk(ə)l][tuː; tə] [ə'gen] , [æz; əz][smɑːrt][æz; əz]['evər] ;

| Then | I'm | all | right | , | and | buckle | to | again | , | as | smart | as | ever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我是 | 全部 | 正确的 | , | 和 | 扣上 | 到 | 再次 | , | 作为 | 聪明的 | 作为 | 曾经 | ; |

那我就没事了，然后再次系好安全带，一如既往地聪明；

" [ænd; ənd] ['evri] ['frek(ə)l][ɪn] ['bɛkiz] ['roʊzi] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrf(ə)l] [streŋθ]

| " | and | every | freckle | in | Becky's | rosy | face | seemed | to | shine | with | cheerful | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 每一个 | 雀斑 | 在 | 贝基的 | 红润 | 脸 | 似乎 | 到 | 闪耀 | 和 | 快乐 | 力量 |

[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

| and | courage | . |
|---|---|---|
| 和 | 勇气 | . |

"贝基红润的脸上每一颗雀斑都仿佛闪耀着快乐的力量和勇气。"

" [aɪm] - ['tʌkərd] [aʊt] - ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , " [sed] ['eməli] , [ə'mjuːzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| " | I'm | ' | tuckered | out | ' | doing | nothing | , | " | said | Emily | , | amused | with | the | new | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | - | 疲惫不堪 | 出去 | - | 正在做 | 没有什么 | , | " | 说 | 艾米丽 | , | 觉得好笑 | 和 | 这 | 新的 | 表达 | , |

"我什么都不做都累得筋疲力尽了，"艾米丽说道，她觉得这个新表达很有趣。

[ænd; ənd] ['iːgər] [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] ['remədi] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [faɪn] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

| and | eager | to | try | a | remedy | which | showed | such | fine | results | in | this | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望的 | 到 | 尝试 | 一个 | 补救 | 哪个 | 显示 | 这样的 | 美好的 | 结果 | 在 | 这 | 案件 | . |

并且渴望尝试这种在本病例中显示出良好效果的疗法。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][jʊr; jər][pet]['pleɪsɪz][ænd; ənd][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em]

| " | I | shall | visit | your | pet | places | and | do | a | little | work | as | soon | as | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 访问 | 你的 | 宠物 | 地方 | 和 | 做 | 一个 | 小的 | 工作 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 是 |

['eɪb(ə)l] ,

| able | , |
|---|---|
| 有能力的 | , |

"我会尽快去看看您爱护的地方，并做些工作。"

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][set][ˌem 'iː][ʌp] .

| and | see | if | it | won't | set | me | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 它 | 惯于 | 放 | 我 | 向上 | . |

看看会不会给我设局。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli]['dɔːd(ə)l] , [doʊz] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| Now | I | can | only | dawdle | , | doze | , | and | read | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 能 | 仅有的 | 混日子 | , | 瞌睡 | , | 和 | 读 | 一个 | 小的 | . |

现在我只能磨蹭、打盹、读一会儿书。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz]
**Will** **you** **please**
将要 你 请

请您

[ [ˌpiː 'dʒiː][sɪks] ]
**[** **Pg** **6** **]**
[ 页 6 ]

[第6页]

[pʊt] [ðoʊz] [bʊks] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ?
**put** **those** **books** **here** **on** **the** **table** **?**
放 那些 图书 这里 在 这 桌子 ?

把这些书放在桌子上?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ðem; ðəm][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
**I** **shall** **want** **them** **by** **-** **and** **-** **by** **.**
我 将 想 他们 经过 - 和 - 经过 .

我迟早会需要它们的。

" ['eməli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd][goʊld] ['vɑːljəmz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [trʌŋk] ,
**"** **Emily** **pointed** **to** **a** **pile** **of** **blue** **and** **gold** **volumes** **lying** **on** **a** **trunk** **,**
" 艾米丽 尖 到 一个 桩 的 蓝色的 和 金子 卷 说谎 在 一个 树干 ,

艾米莉指着放在箱子上的一堆蓝金色书籍，

[ænd; ənd] ['beki] ['dʌstɪd] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]
**and** **Becky** **dusted** **her** **hands** **as** **she** **took** **them** **up** **with** **an** **air** **of**
和 贝基 掸去灰尘 她 双手 作为 她 采取 他们 向上 和 一个 空气 的
['revərəns] ,
**reverence** **,**
尊敬 ,

贝基拍了拍手上的灰尘，带着敬畏的神情举起它们。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɑːljəmz] [neɪmz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz]
**for** **she** **read** **on** **the** **backs** **of** **the** **volumes** **names** **which** **made** **her** **eyes**
为了 她 读 在 这 背部 的 这 卷 姓名 哪个 制成 她 眼睛
['spɑːrk(ə)l] .
**sparkle** **.**
火花 .

因为她读到了书封背面的名字，那些名字让她的眼睛闪闪发光。

" [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər]['poʊətri] ? " [æskt] ['eməli] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊk] [ænd; ənd]
**"** **Do** **you** **care** **for** **poetry** **?** **"** **asked** **Emily** **,** **surprised** **at** **the** **girl's** **look** **and**
" 做 你 关心 为了 诗 ? " 问 艾米丽 , 惊讶 在 这 女孩们 看 和
['mænər] .
**manner** **.**
方式 .

"你喜欢诗歌吗？"艾米莉问道，她对女孩的外貌和举止感到惊讶。

" [ges] [aɪ][duː] !
**"** **Guess** **I** **do** **!**
" 猜测 我 做 !

"看来我确实是！"

[dəunt][get] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['piːsɪz] [aɪ][kʌt] [aʊt][ʌv; əv]['pepərz] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] - [ɪm] ,
**don't** **get** **much** **except** **the** **pieces** **I** **cut** **out** **of** **papers** **,** **but** **I** **love** **'** **em** **,**
不 得到 很多 除了 这 件 我 切 出去 的 文件 , 但 我 爱 - 呃 ,

除了我从纸上剪下来的那些小玩意儿，我没得到什么别的东西，但我很喜欢它们。

[ænd; ənd] [stɪk] - [ɪm] [ɪn][æn; ən][oʊld]['ledʒər] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][maɪ] ['kʌbi] [ə'mʌŋ]
**and** **stick** **'** **em** **in** **an** **old** **ledger** **,** **and** **keep** **it** **down** **in** **my** **cubby** **among**
和 戳 - 呃 在 一个 老的 账簿 , 和 保持 它 向下 在 我的 小隔间 之中
[ðə; ði]['rɑːks] .
**the** **rocks** **.**
这 岩石 .

然后把它们记在一本旧账簿里，再把账簿放在我岩石间的小隔间里。

[aɪ][duː] [lʌv] [ðæt]['mænz] ['piːsɪz] .
**I** **do** **love** **that** **man's** **pieces** **.**
我 做 爱 那 男人的 件 .

我非常喜欢那位艺术家的作品。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][goʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ['sʌmhaʊ] ;
**They** **seem** **to** **go** **right** **to** **the** **spot** **somehow** **;**
他们 似乎 到 去 正确的 到 这 点 不知何故 ;

他们似乎总能直接到达目的地;

" [ænd; ənd] ['beki] [smaɪld][æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ 'hwitiə ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv]
**"** **and** **Becky** **smiled** **at** **the** **name** **of** **Whittier** **as** **if** **the** **sweetest** **of**
" 和 贝基 微笑 在 这 姓名 的 惠提尔 作为 如果 这 最甜美的 的
['aʊər; ɑːr]['poʊəts][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɜːrz] .
**our** **poets** **was** **a** **dear** **old** **friend** **of** **hers** **.**
我们的 诗人 曾是 一个 亲爱的 老的 朋友 的 她的 .

贝基听到惠蒂尔这个名字时露出了笑容，仿佛我们最可爱的诗人是她亲爱的老朋友。

" [aɪ][laɪk] [ 'tenisn ] ['betər] .
**"** **I** **like** **Tennyson** **better** **.**
" 我 喜欢 丁尼生 更好的 .

我更喜欢丁尼生。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['eməli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][suː'pɪriər] [er] ,
**Do** **you** **know** **him** **?** **"** **asked** **Emily** **,** **with** **a** **superior** **air** **,**
做 你 知道 他 ? " 问 艾米丽 , 和 一个 优越的 空气 ,

"你认识他吗？"艾米莉带着一种高人一等的语气问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] ['fɑːrmɚz] ['dɔːtər] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['poʊətri][ə'mjuːzd]
**for** **the** **idea** **of** **this** **farmer's** **daughter** **knowing** **anything** **about** **poetry** **amused**
为了 这 主意 的 这 农民的 女儿 会心 任何事物 关于 诗 觉得好笑
[hɜːr; hər] .
**her** **.**
她 .

一想到这个农家女竟然懂诗，她就觉得好笑。

" [oʊ] [jes] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ]['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ɪn][maɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][aɪm][fɑːnd][ʌv; əv] -
**"** **Oh** **yes** **,** **I've** **got** **a** **number** **of** **his** **pieces** **in** **my** **book** **,** **and** **I'm** **fond** **of** **'**
" 哦 是的 , 我已经 得到 一个 数字 的 他的 件 在 我的 书 , 和 我是 喜爱 的 -
[ɪm] .
**em** **.**
呃 .

"哦，是的，我的书里收录了他的一些作品，我很喜欢它们。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [meɪks] [θɪŋz] [soʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [truː] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][aɪ] [fiːl] [æt; ət][hoʊm]
**But** **this** **man** **makes** **things** **so** **kind** **of** **true** **and** **natural** **I** **feel** **at** **home**
但 这 男人 制作 事物 所以 种类 的 真的 和 自然的 我 感觉 在 家
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
**with** **him** **.**
和 他 .

但他做事如此真实自然，让我感觉和他在一起很自在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [aɪv] [lɔŋd] [tu:; tə] [ri:d] , [ðoʊ] [aɪ] [ges] [aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

| And | this | one | I've | longed | to | read | , | though | I | guess | I | can't | understand | much | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 一 | 我已经 | 渴望 | 到 | 读 | , | 尽管 | 我 | 猜测 | 我 | 不能 | 理解 | 很多 | 的 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

我一直很想读这本书，虽然我猜我可能看不懂其中的大部分内容。

[hɪz; ɪz] - ['bʌmb(ə)l] [bi:] - [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['lʌvli] ;

| His | ' | Bumble | Bee | ' | was | just | lovely | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | - | 大黄蜂 | 蜜蜂 | - | 曾是 | 只是 | 迷人的 | ; |

他的《大黄蜂》真是太可爱了;

[ [ˌpi: 'dʒi:] ['sɛvən] ]

| [ | Pg | 7 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 7 | ] |

[第7页]

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] ['kɑ:ləmbaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bi:] .

| with | the | grass | and | columbines | and | the | yellow | breeches | of | the | bee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 草 | 和 | 耧斗菜 | 和 | 这 | 黄色的 | 马裤 | 的 | 这 | 蜜蜂 | . |

青草、耧斗菜和蜜蜂的黄色"裤子"。

[aɪm] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðæt] ;

| I'm | never | tired | of | that | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 绝不 | 疲劳的 | 的 | 那 | ; |

我永远不会厌倦;

" [ænd; ənd] ['bɛkiz] [feɪs] [woʊk] [ʌp] ['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['bju:ti] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] ['hʌŋgrəli]

| " | and | Becky's | face | woke | up | into | something | like | beauty | as | she | glanced | hungrily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 贝基的 | 脸 | 觉醒 | 向上 | 进入 | 某物 | 喜欢 | 美丽 | 作为 | 她 | 瞥了一眼 | 饥饿地 |

[æt; ət] [ðə; ði] ['emərsn] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['dʌstɪd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['kʌvər] [ðæt] [hɪd] [ðə; ði] ['treʒərz] [ʃi:; ʃi]

| at | the | Emerson | while | she | dusted | the | delicate | cover | that | hid | the | treasures | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 爱默生 | 尽管 | 她 | 掸去灰尘 | 这 | 精美的 | 覆盖 | 那 | 隐藏 | 这 | 宝藏 | 她 |

['kʌvətɪd] .

| coveted | . |
|---|---|
| 令人垂涎的 | . |

"贝基的脸上绽放出一种近乎美丽的神情，她贪婪地看着爱默生，同时掸去藏着她梦寐以求的珍宝的精致封面上的灰尘。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['mæmə] [dʌz] .

| " | I | don't | care | much | for | him | , | but | Mamma | does | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 很多 | 为了 | 他 | , | 但 | 妈妈 | 做 | . |

"我不太喜欢他，但妈妈喜欢他。"

[aɪ] [laɪk] [roʊ'mæntɪk] ['poʊəmz] , [ænd; ənd] ['bæləʊdz] , [ænd; ənd] ['sɔŋz] ; [dəunt] [laɪk] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv]

| I | like | romantic | poems | , | and | ballads | , | and | songs | ; | don't | like | descriptions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 浪漫的 | 诗歌 | , | 和 | 民谣 | , | 和 | 歌曲 | ; | 不 | 喜欢 | 描述 | 的 |

[klaʊdz] ,

| clouds | , |
|---|---|
| 云 | , |

我喜欢浪漫的诗歌、民谣和歌曲；不喜欢对云的描写。

[ænd; ənd] [fi:ldz] , [ænd; ənd] [bi:z] , [ænd; ənd] ['fɑ:rmɚz] , " [sed] ['eməli] ,

| and | fields | , | and | bees | , | and | farmers | , | " | said | Emily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 字段 | , | 和 | 蜜蜂 | , | 和 | 农民 | , | " | 说 | 艾米丽 | , |

"还有田野、蜜蜂和农民，"艾米丽说。

['ʃoʊɪŋ] ['pleɪnli] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['ɛmɜ-sənz] ['sɪmplɪst] ['poʊəmz][wɜ:r; wər][fɑ:r] [ə'bʌv] [hɜ:r; hər]

| showing | plainly | that | even | Emerson's | simplest | poems | were | far | above | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 显然 | 那 | 甚至 | 爱默生的 | 最简单的 | 诗歌 | 是 | 远的 | 多于 | 她 |

[ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [æz; əz] [jet] ,

| comprehension | as | yet | , |
|---|---|---|---|
| 理解 | 作为 | 然而 | , |

这清楚地表明，即使是爱默生最简单的诗歌，也远远超出了她当时的理解能力。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lʌvd] ['sentɪmənt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] .

| because | she | loved | sentiment | more | than | Nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 喜爱 | 情绪 | 更多的 | 比 | 自然 | . |

因为她更爱情感而非自然。

" [aɪ][du:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [noʊ] - [ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [stʌf] [moʊst]

| " | I | do | , | because | I | know | ' | em | better | than | love | and | the | romantic | stuff | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | , | 因为 | 我 | 知道 | - | 呃 | 更好的 | 比 | 爱 | 和 | 这 | 浪漫的 | 东西 | 最多 |

['poʊətri] [telz] [ə'baʊt] .

| poetry | tells | about | . |
|---|---|---|---|
| 诗 | 讲述 | 关于 | . |

"我的确知道，因为我比了解爱情和大多数诗歌所描绘的浪漫故事更了解它们。"

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [tu:; tə][dʒʌdʒ] , [aɪm][glæd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][get] .

| But | I | don't | pretend | to | judge | , | I'm | glad | of | anything | I | can | get | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 假装 | 到 | 法官 | , | 我是 | 高兴的 | 的 | 任何事物 | 我 | 能 | 得到 | . |

但我并不妄加评判，能得到什么我就很开心了。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][ˌem 'i:]

| Now | if | you | don't | want | me |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 你 | 不 | 想 | 我 |

如果你不想要我的话

[aɪl] [pɪk] [ʌp][maɪ] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .

| I'll | pick | up | my | dishes | and | go | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 挑选 | 向上 | 我的 | 菜肴 | 和 | 去 | 到 | 工作 | . |

我收拾好碗筷就去上班。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['beki] [went] [ə'weɪ] ,

| " | With | that | Becky | went | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那 | 贝基 | 去 | 离开 | , |

说完这些，贝基就离开了。

['li:vɪŋ] ['eməli][tu:; tə][rest][ænd; ənd] [dri:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['lændskeɪp] [wɪtʃ]

| leaving | Emily | to | rest | and | dream | with | her | eyes | on | the | landscape | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 艾米丽 | 到 | 休息 | 和 | 梦 | 和 | 她 | 眼睛 | 在 | 这 | 景观 | 哪个 |

[wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ['betər] ['poʊətri][ðæn; ðən]['eni][hɜ:r; hər] [bʊks] [held] .

| was | giving | her | better | poetry | than | any | her | books | held | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 给予 | 她 | 更好的 | 诗 | 比 | 任何 | 她 | 图书 | 握住 | . |

留下艾米莉休息，让她凝视着眼前的风景，那里的景色比她书里的任何诗篇都更能激发她的遐想。

[ʃi:; ʃi][toʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɑ:d] [gɜ:rl] ,

| She | told | her | mother | about | the | odd | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 讲述 | 她 | 母亲 | 关于 | 这 | 奇怪的 | 女孩 | , |

她把那个古怪女孩的事告诉了母亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'mju:zɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][fər'get][hɜ:r; hər] [pleɪs] [ænd; ənd]

| and | was | sure | she | would | be | amusing | if | she | did | not | forget | her | place | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 当然 | 她 | 会 | 是 | 有趣 | 如果 | 她 | 做过 | 不是 | 忘记 | 她 | 地方 | 和 |

[traɪ][tu:; tə][bi:; bi] [frendz] .

| try | to | be | friends | . |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 是 | 朋友们 | . |

他确信，如果她不忘本性，努力和别人交朋友，一定会很有趣。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kriːtʃər] , [maɪ] [dɪr] , [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [meɪn] [steɪ] , [ænd; ənd][wɜːrks] [bɪ'jɑːnd]

| " | She | is | a | good | creature | , | my | dear | , | her | mother's | main | stay | , | and | works | beyond |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 一个 | 好的 | 生物 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 她 | 母亲的 | 主要的 | 停留 | , | 和 | 作品 | 超过 |

[hɜːr; hər] [streŋθ] ,

| her | strength | , |
|---|---|---|
| 她 | 力量 | , |

"她是个好孩子，我亲爱的，是她母亲的顶梁柱，而且总是超负荷工作。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]

| I | am |
|---|---|
| 我 | 是 |

我是

[ [ˌpiː 'dʒiː][eɪt] ]

| [ | Pg | 8 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | 8 | ] |

[第 8 页]

[ʃʊr] .

| sure | . |
|---|---|
| 当然 | . |

当然。

[biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pleʒər] ['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] [ɪf] [juː; jʊ]

| Be | kind | to | the | poor | girl | , | and | put | a | little | pleasure | into | her | life | if | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 种类 | 到 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | , | 和 | 放 | 一个 | 小的 | 乐趣 | 进入 | 她 | 生活 | 如果 | 你 |

[kæn; kən] ,

| can | , |
|---|---|
| 能 | , |

请善待这个可怜的女孩，如果可以的话，给她的生活增添一些快乐。

" ['ænsər] ['mɪsɪz] . [ 'spensə ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] , ['setlɪŋ] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz]

| " | answered | Mrs | . | Spenser | , | as | she | moved | about | , | settling | comforts | and | luxuries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回答 | 太太 | . | 斯宾塞 | , | 作为 | 她 | 已搬 | 关于 | , | 安顿 | 舒适 | 和 | 奢侈品 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn'vælɪd] .

| for | her | invalid | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 无效的 | . |

"斯宾塞太太一边走动，一边回答道，她正在为她的病人安排舒适和奢侈品。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| " | I | shall | have | to | talk | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 有 | 到 | 讲话 | 到 | 她 | , |

我得跟她谈谈。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

| as | there | is | no | other | person | of | my | age | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 人 | 的 | 我的 | 年龄 | 在 | 这 | 房子 | . |

因为家里没有其他和我同龄的人。

[haʊ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [skuːl] [mɑːrmz] ?

| How | are | the | school | marms | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 这 | 学校 | 玛姆斯 | ? |

女老师们怎么样?

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ['mæmə] ?

| shall | you | get | on | with | them | , | Mamma | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 你 | 得到 | 在 | 和 | 他们 | , | 妈妈 | ? |

妈妈，你打算和他们继续交往吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['loʊnli] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][bəuθ] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ]

| It | will | be | so | lonely | here | for | us | both | , | if | we | don't | make | friends | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 所以 | 孤独 | 这里 | 为了 | 我们 | 两个都 | ，如果 | 我们 | 不 | 制作 | 朋友们 | 和 | |

[sʌm; səm][wʌn] . "

| some | one | . | " |
|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | . | " |

如果我们不交朋友，我们俩在这里会很孤独的。

" [moʊst][ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['wɪmɪn] [ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

| " | Most | intelligent | and | amiable | women | all | three | , | and | we | shall | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 最多 | 聪明的 | 和 | 可亲 | 女性 | 全部 | 三 | , | 和 | 我们 | 将 | 有 |

['plez(ə)nt] [taɪmz] [tə'geðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

| pleasant | times | together | , | I | am | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉快的 | 时代 | 一起 | ，我 | | 是 | 当然 | . |

“她们三位都是非常聪明、和蔼可亲的女性，我相信我们一定会相处愉快。”

[juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] ['kʌltɪveɪt] ['beki] ; ['mɪsɪz] . [ 'teilə ] [toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli]

| You | may | safely | cultivate | Becky | ; | Mrs | . | Taylor | told | me | she | was | a | remarkably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 安全 | 培育 | 贝基 | ； | 太太 | . | 泰勒 | 讲述 | 我 | 她 | 曾是 | 一个 | 非常 |

[braɪt] [gɜːrl] ,

| bright | girl | , |
|---|---|---|
| 明亮的 | 女孩 | , |

你可以放心培养贝基；泰勒太太告诉我，她是个非常聪明的女孩。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "

| though | she | may | not | look | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 可能 | 不是 | 看 | 它 | . | " |

虽然她看起来可能不像。

" [wel] , [aɪl] [siː] .

| " | Well | , | I'll | see | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | ，患病的 | | 看 | . |

“嗯，我看看。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [heɪt] ['freklz] [ænd; ənd][bɪg] [red] [hændz] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ 'ʃəuldəz ] .

| But | I | do | hate | freckles | and | big | red | hands | , | and | round | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 恨 | 雀斑 | 和 | 大的 | 红色的 | 双手 | , | 和 | 圆形的 | 肩膀 | . |

但我确实讨厌雀斑、又大又红的手和圆圆的肩膀。

[ʃiː; ʃi][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [sə'poʊz] , [bʌt; bət] ['ʌgli] [θɪŋz] [fret][ˌem 'iː] . "

| She | can't | help | it | , | I | suppose | , | but | ugly | things | fret | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 帮助 | 它 | ， | 我 | 认为 | , | 但 | 丑陋的 | 事物 | 烦恼 | 我 | . | " |

我想她也没办法，但丑陋的事情总是让我心烦意乱。

" [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ,

| " | Remember | that | she | has | no | time | to | be | pretty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | 那 | 她 | 有 | 不 | 时间 | 到 | 是 | 漂亮的 | , |

“记住，她没时间打扮得漂漂亮亮的。”

[ænd; ənd][biː; bi][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [niːt] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] .

| and | be | glad | she | is | so | neat | and | willing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 高兴的 | 她 | 是 | 所以 | 整洁的 | 和 | 愿意的 | . |

你应该庆幸她如此爱干净又乐于助人。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [riːd] , [dɪr] ?

| Shall | we | read | , | dear | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我们 | 读 | ，亲爱的 | | ? |

亲爱的，我们开始读书吧?

[aɪm] ['redi] [naʊ] .

| I'm | ready | now | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 准备好 | 现在 | . |

我现在准备好了。

" ['eməli] [kən'sentid] ,
" **Emily** **consented** **,**
" 艾米丽 同意 ,

艾米丽同意了，

[ænd; ənd] ['lisnd] [fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [waɪl] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər]
**and** **listened** **for** **an** **hour** **or** **two** **while** **the** **pleasant** **voice** **beside** **her**
和 听着 为了 一个 小时 或者 二 尽管 这 令人愉快的 嗓音 旁 她
['kɔndʒəd] [ə'weɪ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['veipəz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ju:ɪŋz] ['tʃɑ:rmɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
**conjured** **away** **all** **her** **vapors** **with** **some** **of** **Mrs** **.** **Ewing's** **charming** **tales** **.**
召唤 离开 全部 她 蒸汽 和 一些 的 太太 . 尤因的 迷人 故事 .

她听着身边那悦耳的声音，听着尤因太太讲述的迷人故事，一听就是一两个小时，驱散了她所有的烦躁。

" [ðə; ði] [græs] [ɪz][draɪ] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][stroʊl][ɑ:n] [ðæt] [gri:n] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [lʌntʃ] .
" **The** **grass** **is** **dry** **now** **,** **and** **I** **want** **to** **stroll** **on** **that** **green** **lawn** **before** **lunch** **.**
" 这 草 是 干燥 现在 , 和 我 想 到 漫步 在 那 绿色的 草地 前 午餐 .

“现在草地已经干了，我想在午饭前在那片绿茵茵的草坪上散散步。”

[ju:; jʊ][rest] , ['mæmə] [dɪr] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:] [meɪk] [dis'kʌvəriz] [ɔ:l]
**You** **rest** **,** **Mamma** **dear** **,** **and** **let** **me** **make** **discoveries** **all**
你 休息 , 妈妈 亲爱的 , 和 让 我 制作 发现 全部

妈妈，您好好休息吧，让我去探索发现。

[ [ˌpi: 'dʒi:][naɪn] ]
**[** **Pg** **9** **]**
[ 页 9 ]

[第9页]

[ə'loʊn] , " [prə'poʊzd] ['eməli] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [ʃoʊn] ['wɔ:rmli] ,
**alone** **,** **"** **proposed** **Emily** **,** **when** **the** **sun** **shone** **warmly** **,**
独自的 , " 建议的 艾米丽 , 什么时候 这 太阳 闪耀 热情地 ,

“一个人，”艾米丽提议道，当时阳光温暖地照耀着她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][ɔ:l] [jʌŋ] ['kri:tʃərz] [fɔ:r; fər] [er] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər]
**and** **the** **instinct** **of** **all** **young** **creatures** **for** **air** **and** **motion** **called** **her**
和 这 本能 的 全部 年轻的 生物 为了 空气 和 运动 称为 她
[aʊt] .
**out** **.**
出去 .

所有幼小生物对空气和运动的本能驱使着她。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hæt][ænd; ənd] [ræp] , [ænd; ənd] [bʊk] [ænd; ənd]['pærəsɔ:l] ,
**So** **,** **with** **her** **hat** **and** **wrap** **,** **and** **book** **and** **parasol** **,**
所以 , 和 她 帽子 和 裹 , 和 书 和 阳伞 ,

于是，她戴着帽子，披着围巾，拿着书，撑着阳伞，

[ʃi:; ʃi][set] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ðə; ði] [nu:] [lænd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] .
**she** **set** **forth** **to** **explore** **the** **new** **land** **in** **which** **she** **found** **herself** **.**
她 放 前进 到 探索 这 新的 土地 在 哪个 她 成立 她自己 .

她开始探索这片她发现自己身处的新土地。

[daʊn] [ðə; ði][waɪd] , [kri:kɪŋ] [sterz] [ænd; ənd][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [stoʊn][ʃi:; ʃi] [went] ,
**Down** **the** **wide** **,** **creaking** **stairs** **and** **out** **upon** **the** **door** **-** **stone** **she** **went** **,**
向下 这 宽的 , 嘎吱作响 楼梯 和 出去 之上 这 门 - 石头 她 去 ,

她走下宽阔吱嘎作响的台阶，来到门石前。

['pɔ:zɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [fɜ:rst][tu:; tə][goʊ] .
**pausing** **there** **for** **a** **moment** **to** **decide** **where** **first** **to** **go** **.**
暂停 那里 为了 一个 片刻 到 决定 在哪里 第一的 到 去 .

在那里停顿片刻，决定先去哪里。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [led] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðæt]

| The | sound | of | some | one | singing | in | the | rear | of | the | house | led | her | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 的 | 一些 | 一 | 歌唱 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 房子 | 引领 | 她 | 在 | 那 |

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

| direction | , |
|---|---|
| 方向 | , |

她循着屋子后方传来的歌声望去，发现有人在唱歌。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

| and | turning | the | corner | she | made | her | first | pleasant | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 这 | 角落 | 她 | 制成 | 她 | 第一的 | 令人愉快的 | 发现 | . |

转过街角，她有了第一个令人惊喜的发现。

[ə; eɪ] [hɪl] [roʊz] ['stiːpli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [fɑːrm] - [haʊs] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæŋk]

| A | hill | rose | steeply | behind | the | farm | - | house | , | and | leaning | from | the | bank |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 爬坡道 | 玫瑰 | 陡峭地 | 在后面 | 这 | 农场 | - | 房子 | , | 和 | 倾斜 | 从 | 这 | 银行 |

[wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['æp(ə)l] - [triː] ,

| was | an | old | apple | - | tree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 老的 | 苹果 | - | 树 | , |

农舍后面耸立着一座陡峭的小山，山坡上斜倚着一棵老苹果树。

['ʃeɪdɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðæt] ['trikld] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɔːsi]

| shading | a | spring | that | trickled | out | from | the | rocks | and | dropped | into | a | mossy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阴影 | 一个 | 春天 | 那 | 涓涓细流 | 出去 | 从 | 这 | 岩石 | 和 | 掉落 | 进入 | 一个 | 苔藓 |

[trɔːf] [bɪ'loʊ] .

| trough | below | . |
|---|---|---|
| 槽 | 以下 | . |

为从岩石间汩汩流出、滴入下方长满青苔的水槽中的泉水遮荫。

[ʌp] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [waɪld] [greɪp] - [vaɪn] ,

| Up | the | tree | had | grown | a | wild | grape | - | vine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 树 | 有 | 生长 | 一个 | 荒野 | 葡萄 | - | 藤 | , |

树上长出了一株野生葡萄藤，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [griːn] ['kænəpi] ['oʊvər] [ðə; ði] [greɪt] [lɔːg] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [siːt] ,

| making | a | green | canopy | over | the | great | log | which | served | as | a | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 绿色的 | 树冠 | 超过 | 这 | 伟大的 | 日志 | 哪个 | 服务 | 作为 | 一个 | 座位 | , |

在用作座椅的大圆木上搭建一个绿色的天篷，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [ pla:ntid ] ['meɪdnher] ['fɝːnz] [ə'baʊt] [bəuθ] [siːt] [ænd; ənd] [sprɪŋ]

| and | some | one | had | planted | maidenhair | ferns | about | both | seat | and | spring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 一 | 有 | 已种植 | 少女发 | 蕨类植物 | 关于 | 两个都 | 座位 | 和 | 春天 |

[tuː; tə] ['flɜːrɪʃ] ['bjuːtɪfli] [ɪn] [ðə; ði] [dæmp] ,

| to | flourish | beautifully | in | the | damp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 繁荣 | 非常漂亮 | 在 | 这 | 潮湿 | , |

有人在座椅和泉水附近种上了铁线蕨，让它们在潮湿的环境中茁壮生长。

['ʃeɪdi] [spɑːt] .

| shady | spot | . |
|---|---|---|
| 阴凉 | 点 | . |

阴凉处。

" [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] !

| " | Oh | , | how | pretty | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如何 | 漂亮的 | ! |

"哦，真漂亮！"

[aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [ðer; ðər] .

| I'll | go | and | sit | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 和 | 坐 | 那里 | . |

我去那儿坐坐。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [kliːn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [bɪg] [ˈkɪtʃɪn] ,

| It | looks | clean | , | and | I | can | see | what | is | going | on | in | that | big | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 干净的 | , | 和 | 我 | 能 | 看 | 什么 | 是 | 去 | 在 | 在 | 那 | 大的 | 厨房 | , |

看起来很干净，我能看到那个大厨房里正在发生什么。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] .

| and | hear | the | singing | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 这 | 歌唱 | . |

聆听歌声。

[aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ˈbɛkiz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [baɪ][ðə; ði] [ˈrækɪt] .

| I | suppose | it's | Becky's | little | sisters | by | the | racket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它是 | 贝基的 | 小的 | 姐妹 | 经过 | 这 | 球拍 | . |

我猜是贝基的妹妹们在拍球。

" [ˈeməli] [ɪˈstæblɪʃt] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][ˈlaɪkən] - [ˈkʌvərd] [lɔːg][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] [əˈpɑːn][ə; eɪ]

| " | Emily | established | herself | on | the | lichen | - | covered | log | with | her | feet | upon | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾米丽 | 已确立的 | 她自己 | 在 | 这 | 地衣 | - | 涵盖 | 日志 | 和 | 她 | 脚 | 之上 | 一个 |

[stoʊn] , [ænd; ənd][sæt]

| stone | , | and | sat |
|---|---|---|---|
| 石头 | , | 和 | 卫星 |

艾米莉双脚踩在石头上，在长满地衣的圆木上坐了下来。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 10 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第10页]

[endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈtɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

| enjoying | the | musical | tinkle | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 音乐 | 小便 | 的 | 这 | 水 | , |

享受着潺潺的流水声，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈfɝːnz] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

| with | her | eyes | on | the | delicate | ferns | stirring | in | the | wind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 在 | 这 | 精美的 | 蕨类植物 | 搅拌 | 在 | 这 | 风 | , |

她的目光落在随风摇曳的娇嫩蕨类植物上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlaɪvli] [ˈdʒɪŋgl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] - [ˈteɪbl] [tʃɑːntid] [baɪ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn]

| and | the | lively | jingle | of | the | multiplication | - | table | chanted | by | childish | voices | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 热闹 | 铃铛 | 的 | 这 | 乘法 | - | 桌子 | 吟诵 | 经过 | 幼稚 | 声音 | 在 |

[hɜːr; hər] [ɪr] .

| her | ear | . |
|---|---|---|
| 她 | 耳朵 | . |

耳边传来孩童们清脆悦耳的乘法表铃声。

[ˈprez(ə)ntli] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɝːlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [pæn][ʌv; əv] [biːnz] [keɪm] [tuː; tə][duː][ðer; ðər][wɜːrk][ɑːn]

| Presently | two | little | girls | with | a | great | pan | of | beans | came | to | do | their | work | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 二 | 小的 | 女孩们 | 和 | 一个 | 伟大的 | 平底锅 | 的 | 豆子 | 来了 | 到 | 做 | 他们的 | 工作 | 在 |

[ðə; ði] [bæk] [dɔːr] - [step] ,

| the | back | door | - | step | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | 门 | - | 步 | , |

这时，两个小女孩端着一大锅豆子来到后门台阶上干活。

[ə; eɪ][θɜːrd][wʌz; wəz] [siːn] [ˈwɑːʃɪŋ] [ˈdɪʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] ,

| a | third | was | seen | washing | dishes | at | a | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第三 | 曾是 | 已见 | 洗涤 | 菜肴 | 在 | 一个 | 窗户 | , |

第三名嫌疑人被看到在窗边洗碗。

[ænd; ənd] ['bɛkiz] [braʊn] - ['spɑ:tɪd] [gaʊn] [flu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['veri] [ˌenər'dʒetɪk]
**and** **Becky's** **brown** **-** **spotted** **gown** **flew** **about** **the** **kitchen** **as** **if** **a** **very** **energetic**
和 贝基的 棕色的 - 斑 袍 飞翔 关于 这 厨房 作为 如果 一个 非常 精力充沛
[gɜ:rl] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .
**girl** **wore** **it** **.**
女孩 穿着 它 .

贝基那件棕色斑点连衣裙在厨房里飘来飘去，仿佛是一位活力四射的女孩穿着它。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] ,
**A** **woman's** **voice** **was** **heard** **giving** **directions** **,**
一个 女性的 嗓音 曾是 听到 给予 方向 ,

可以听到一个女人的声音在指路，

[æz; əz][ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['pɪkɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ['sʌmwer] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
**as** **the** **speaker** **was** **evidently** **picking** **chickens** **somewhere** **out** **of** **sight** **.**
作为 这 扬声器 曾是 显然 挑选 鸡 某处 出去 的 视线 .

显然，说话的人当时正在某个看不见的地方摘鸡。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:k] [ri:tʃt] ['eməli][ænd; ənd][bəuθ][ə'mju:zd][ænd; ənd] [ə'nɔɪd] [hɜ:r; hər] ,
**A** **little** **of** **the** **talk** **reached** **Emily** **and** **both** **amused** **and** **annoyed** **her** **,**
一个 小的 的 这 讲话 达到 艾米丽 和 两个都 觉得好笑 和 恼怒 她 ,

艾米莉听到了一些谈话内容，这让她既觉得好笑又觉得恼火。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz]['stu:pɪd][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] .
**for** **it** **proved** **that** **the** **country** **people** **were** **not** **as** **stupid** **as** **they** **looked** **.**
为了 它 已证实 那 这 国家 人们 是 不是 作为 愚蠢的 作为 他们 看起来 .

因为这证明了乡下人并不像他们看起来那么愚蠢。

" [oʊ] , [wel] , [wi:; wi] ['mʌsnt] [maɪnd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['noʊʃənl] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['werɪŋ] ;
**"** **Oh** **,** **well** **,** **we** **mustn't** **mind** **if** **she** **is** **notional** **and** **kind** **of** **wearing** **;**
" 哦 , 出色地 , 我们 不得 头脑 如果 她 是 名义上的 和 种类 的 穿着 ;

“哦，好吧，如果她只是个概念上的人物，而且穿着打扮也比较随意，我们就不必介意了；

[ʃi:z] [bɪn] [sɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [taɪm][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['frɛti] [weɪz] .
**she's** **been** **sick** **,** **and** **it** **will** **take** **time** **to** **get** **rid** **of** **her** **fretty** **ways** **.**
她是 到过 生病的 , 和 它 将要 拿 时间 到 得到 摆脱 的 她 烦躁 方式 .

她生病了，需要一段时间才能改掉烦躁易怒的毛病。

[dʒest][bi:; bi] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd] [teɪk] [noʊ]['noʊtɪs] ,
**Jest** **be** **pleasant** **,** **and** **take** **no** **notice** **,**
笑话 是 令人愉快的 , 和 拿 不 注意 ,

保持友善，别在意。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪs] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜ:rz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
**and** **that** **nice** **mother** **of** **hers** **will** **make** **it** **all** **right** **,** **"** **said** **the** **woman's** **voice** **.**
和 那 好的 母亲 的 她的 将要 制作 它 全部 正确的 , " 说 这 女性的 嗓音 .

“她那善良的母亲会解决一切的，”女人的声音说道。

" [haʊ] ['enibɑ:di] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɔ:rt(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][kæn; kən][bi:; bi][aʊt] -
**"** **How** **anybody** **with** **every** **mortal** **thing** **to** **be** **happy** **with** **can** **be** **out** **-**
" 如何 任何人 和 每一个 凡人 事物 到 是 快乐的 和 能 是 出去 -
[ʌv; əv] - ['sɔrts] [ 'pa:siz ][ˌem 'i:] .
**of** **-** **sorts** **passes** **me** **.**
的 - 排序 通过 我 .

“我不明白，拥有世间一切美好事物的人，怎么还会感到不开心。”

[ʃi:; ʃi] [fʌst] [ə'baʊt] ['evri] ['pɪlər] , [tʃer] , [trʌŋk] , [ænd; ənd] [maɪt] [ʌv; əv] [fu:d] [læst] [naɪt] ,
**She** **fussed** **about** **every** **piller** **,** **chair** **,** **trunk** **,** **and** **mite** **of** **food** **last** **night** **,**
她 烦躁不安 关于 每一个 柱子 , 椅子 , 树干 , 和 螨虫 的 食物 最后的 夜晚 ,

昨晚她对每一根柱子、每一把椅子、每一个箱子，甚至每一粒食物都大惊小怪。

[ænd; ənd] [kept] [ðæt] [pʊr] ['taɪərd]['leɪdi] [trɔtɪŋ] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [prə'vəukt] .
**and** **kept** **that** **poor** **tired** **lady** **trotting** **till** **I** **was** **provoked** **.**
和 保留 那 贫穷的 疲劳的 女士 小跑 直到 我 曾是 挑衅 .

于是，我让那位疲惫不堪的女士不停地小跑，直到我被激怒为止。

[ʃi:z] [raɪt]
**She's** **right**
她是 正确的

她说得对。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **11** **]**
[ 页 - ]

[第11页]

['plez(ə)nt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ðoʊ] ,
**pleasant** **this** **morning** **though** **,**
令人愉快的 这 早晨 尽管 ,

今天早上天气不错。

[ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['rʌfld] [gaʊn] [ænd; ənd] [ðæt] [blu:] [θɪŋ] [ɑ:n]
**and** **as** **pretty** **as** **a** **picture** **in** **her** **ruffled** **gown** **and** **that** **blue** **thing** **on**
和 作为 漂亮的 作为 一个 图片 在 她 褶皱的 袍 和 那 蓝色的 事物 在
[hɜ:r; hər] [hed] ,
**her** **head** **,**
她 头 ,

她穿着褶边长裙，头上戴着蓝色发饰，美得像一幅画。

" ['ænsər] ['beki] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæntri] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['rætld] [aʊt][ðə; ði][paɪ] - [bɔ:rd] ,
**"** **answered** **Becky** **from** **the** **pantry** **,** **as** **she** **rattled** **out** **the** **pie** **-** **board** **,**
" 回答 贝基 从 这 食品储藏室 , 作为 她 摇晃 出去 这 馅饼 - 木板 ,

"贝基从食品储藏室里回答道，同时迅速拿出馅饼板。"

['lɪt(ə)l] [ 'dri:miŋ ] [hu:] [sæt]['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [greɪp] - [vaɪn] [fes'tu:nz] [ðæt] [veɪld] [ðə; ði]['kɔ:rnər]
**little** **dreaming** **who** **sat** **hidden** **behind** **the** **grape** **-** **vine** **festoons** **that** **veiled** **the** **corner**
小的 做梦 WHO 卫星 隐 在后面 这 葡萄 - 藤 花环 那 含蓄 这 角落
[baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] .
**by** **the** **spring** **.**
经过 这 春天 .

一个怀揣梦想的小家伙躲在葡萄藤蔓缠绕的角落里，泉水边的角落被遮蔽着。

" [wel] , [ʃi:z] [gɑ:t] ['rɛdɚ] [her] - [en] - [wi:; wi][hæv; həv] ,
**"** **Well** **,** **she's** **got** **redder** **hair** **'** **n** **'** **we** **have** **,**
" 出色地 , 她是 得到 更红 头发 - n - 我们 有 ,

"嗯，她的头发比我们红，

[soʊ][ʃi:; ʃi] ['ni:dnt] [bi:; bi][soʊ][grænd][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][haɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [blu:] [nets] ,
**so** **she** **needn't** **be** **so** **grand** **and** **try** **to** **hide** **it** **with** **blue** **nets** **,**
所以 她 不必 是 所以 盛大 和 尝试 到 隐藏 它 和 蓝色的 网 ,

所以她没必要那么张扬，用蓝色网子来掩盖。

" ['ædɪd] [wʌn]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
**"** **added** **one** **little** **voice** **.**
" 额外 一 小的 嗓音 .

一个稚嫩的声音补充道。

" [jes] , [ænd; ənd] [its] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] - [en] - ['aʊərz] ,
**"** **Yes** **,** **and** **it's** **ever** **so** **much** **shorter** **'** **n** **'** **ours** **,**
" 是的 , 和 它是 曾经 所以 很多 较短 - n - 我们的 ,

"是的，而且比我们的短得多。"

[ænd; ənd] [kəːlz] [ɔːl]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [laɪk] ['deɪziːz] [wʊl] .
**and curls all over her head like Daisy's wool .**
和 卷发 全部 超过 她 头 喜欢 雏菊的 羊毛 .

她的头发像黛西的羊毛一样卷曲在头上。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg][gɜːrl] [wʊd] [fiːl] ['riːəl] [ə'ʃeɪmd] [wɪ'ðaʊt] [noʊ][breɪdz] ,
**I should think such a big girl would feel real ashamed without no braids ,**
我 应该 思考 这样的 一个 大的 女孩 会 感觉 真实的 羞愧 没有 不 辫子 ,

我想这么大个子的女孩如果没有辫子会感到非常羞愧。

" [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪld] , ['praʊdli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːni] [meɪn] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər]
**" said the other child , proudly surveying the tawny mane that hung over her**
" 说 这 其他 孩子 , 自豪地 测量 这 黄褐色 鬃毛 那 悬挂 超过 她
[ 'ʃəʊldəz ] ,
**shoulders ,**
肩膀 ,

"另一个孩子说道，骄傲地打量着披在肩上的黄褐色鬃毛。"

— [fɔːr; fər][laɪk][moʊst] [red] - ['herd] ['piːp(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]
**— for like most red - haired people all the children were blessed with**
— 为了 喜欢 最多 红色的 - 头发 人们 全部 这 孩子们 是 蒙福 和
[lʌg'ʒʊriənt][krɑːps][ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪd] [frʌm; frəm]['goʊldən] ['ɔːbərn] [tuː; tə]['regjələr] ['kærəts] .
**luxuriant crops of every shade from golden auburn to regular carrots .**
茂盛的 农作物 的 每一个 阴影 从 金的 奥本 到 常规的 胡萝卜 .

——因为像大多数红头发的人一样，所有的孩子都拥有各种颜色的丰收果实，从金棕色到普通的胡萝卜。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] ['lʌvli] .
**" I think it's lovely .**
" 我 思考 它是 迷人的 .

我觉得它很漂亮。

[sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kʌt] [ɔːf] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['fiːvər] .
**Suppose it had to be cut off when she had the fever .**
认为 它 有 到 是 切 离开 什么时候 她 有 这 发烧 .

假设她发烧时不得不把头发剪掉。

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][rɪd][ʌv; əv][maɪ][mɑːp] , [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bɑːðər] ;
**Wish I could get rid of my mop , it's such a bother ;**
希望 我 可以 得到 摆脱 的 我的 拖把 , 它是 这样的 一个 打扰 ;

真希望我能扔掉拖把，它太麻烦了；

" [ænd; ənd] ['beki] [wʌz; wəz] [siːn] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] [nɑːt] [ðæt] [meɪd]
**" and Becky was seen tying a clean towel over the great knot that made**
" 和 贝基 曾是 已见 捆绑 一个 干净的 毛巾 超过 这 伟大的 结 那 制成
[hɜːr; hər] [hed] [lʊk] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] .
**her head look very like a copper kettle .**
她 头 看 非常 喜欢 一个 铜 壶 .

"人们看到贝基用一条干净的毛巾包住她头上打的大结，那大结让她的头看起来很像一个铜壶。"

" [naʊ] [flai] [raʊnd] , ['dɪəri] , [ænd; ənd][get][ðem; ðəm][paɪz] ['redi] .
**" Now fly round , deary , and get them pies ready .**
" 现在 飞 圆形的 , 亲爱的 , 和 得到 他们 馅饼 准备好 .

"亲爱的，现在飞过去把馅饼准备好。"

[aɪl] [hæv; həv] [ðiːz] [faʊlz] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][maɪ] ['bʌtər] .
**I'll have these fowls on in a minute , and then go to my butter .**
患病的 有 这些 家禽 在 在 一个 分钟 , 和 然后 去 到 我的 黄油 .

我马上就把这些鸡拿出来，然后去拿黄油。

[juː; jʊ] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [siː]
**You run off and see**
你 跑步 离开 和 看

你跑开，然后看到了

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 12 ]
[ 页 - ]

[第12页]

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][faɪnd][sʌm; səm][waɪld] ['strɔːberɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] ,
if you can't find some wild strawberries for the poor girl ,
如果 你 不能 寻找 一些 荒野 草莓 为了 这 贫穷的 女孩 ,

如果你找不到一些野生草莓给那个可怜的小女孩，

[suːnz] ['evər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [biːnz] , ['tʃɪldrən] .
soon's ever you are through with them beans , children .
很快 曾经 你 是 通过 和 他们 豆子 , 孩子们 .

孩子们，等你们吃完豆子再说吧。

[wiː; wi][mʌst; məst][kaɪnd][ʌv; əv]['pæmpər][hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] [tɪl] [hɜːr; hər] ['æpɪtaɪt] [kʌmz]
We must kind of pamper her up for a spell till her appetite comes
我们 必须 种类 的 宠爱 她 向上 为了 一个 拼写 直到 她 食欲 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我们得好好宠爱她一段时间，直到她的食欲恢复为止。

" [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" said the mother .
" 说 这 母亲 .

“母亲说道。”

[hɪr] [ðə; ði] [tʃæt] ['endɪd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][wɜːr; wər] [gɔːn] ,
Here the chat ended , and soon the little girls were gone ,
这里 这 聊天 结束 , 和 很快 这 小的 女孩们 是 已消失 ,

谈话到此结束，小女孩们很快就离开了。

['liːvɪŋ] ['beki] [ə'loʊn] ['roʊlɪŋ] [aʊt][paɪ] - [krʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] .
leaving Becky alone rolling out pie - crust before the pantry window .
离开 贝基 独自的 滚动 出去 馅饼 - 地壳 前 这 食品储藏室 窗户 .

留下贝基一个人在食品储藏室的窗前擀派皮。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [hɜːr; hər][lɪps] [muːvd] , [ænd; ənd]['eməli] , [stɪl] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,
As she worked her lips moved , and Emily , still peeping through the leaves ,
作为 她 工作 她 嘴唇 已搬 , 和 艾米丽 , 仍然 偷窥 通过 这 树叶 ,

她干活的时候嘴唇动了动，艾米丽仍然透过树叶向外窥视着。

['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmər] [roʊz][ænd; ənd] [fel] ,
wondered what she was saying , for a low murmur rose and fell ,
想知道 什么 她 曾是 说 , 为了 一个 低的 低语 玫瑰 和 跌倒 ,

我想知道她在说什么，因为一阵低低的呢喃声时而响起，时而消失。

['emfəsaizd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] - [pɪn] .
emphasized now and then with a thump of the rolling - pin .
强调 现在 和 然后 和 一个 扑通 的 这 滚动 - 别针 .

时不时用擀面杖敲击几下以示强调。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] .
" I mean to go and find out .
" 我 意思是 到 去 和 寻找 出去 .

“我打算去查清楚。”

[ɪf] [aɪ][stænd][ɑːn] [ðæt] [wɑːʃ] - [bentʃ] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər][wɜːrk] .
If I stand on that wash - bench I can look in and see her work .
如果 我 站立 在 那 洗 - 长椅 我 能 看 在 和 看 她 工作 .

如果我站在那张洗脸台上，就能看到她正在干活。

[aɪl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] - ['fʌsi] , - [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] - [raɪt] ['plez(ə)nt] - [ɪf] [aɪ]

| I'll | show | them | all | that | I'm | not | ' | fussy | , | ' | and | can | be | ' | right | pleasant | ' | if | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 展示 | 他们 | 全部 | 那 | 我是 | 不是 | - | 挑剔的 | , | - | 和 | 能 | 是 | - | 正确的 | 令人愉快的 | - | 如果 | 我 |

[laɪk] .

| like | . |
|---|---|
| 喜欢 | . |

我会让他们看看我并不"挑剔"，而且如果我愿意，我可以"非常和蔼可亲"。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [waɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['eməli] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pæθ] ,

| " | With | this | wise | resolution | Emily | went | down | the | little | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 明智的 | 解决 | 艾米丽 | 去 | 向下 | 这 | 小的 | 小路 | , |

带着这个明智的决定，艾米丽走上了那条小路。

[ænd; ənd] ['æftər] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrn] [set] [aʊt] [tuː; tə] [draɪ] ,

| and | after | pausing | to | examine | the | churn | set | out | to | dry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 暂停 | 到 | 检查 | 这 | 搅动 | 放 | 出去 | 到 | 干燥 | , |

停下来检查了晾晒的搅拌器后，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [pænz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [ʃelf] , [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə]

| and | the | row | of | pans | shining | on | a | neighboring | shelf | , | made | her | way | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 排 | 的 | 平底锅 | 灼灼 | 在 | 一个 | 邻接 | 架子 | , | 制成 | 她 | 方式 | 到 |

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| the | window | , |
|---|---|---|
| 这 | 窗户 | , |

她走到窗边，看到旁边架子上一排闪闪发光的平底锅。

['maʊntɪd] [ðə; ði] [bentʃ] [waɪl] ['bɛkiz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

| mounted | the | bench | while | Becky's | back | was | turned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安装 | 这 | 长椅 | 尽管 | 贝基的 | 后退 | 曾是 | 转向 | , |

趁贝基转身的时候，他爬上了长凳。

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] [biːnz] [ðæt] [ræn] [ʌp] [ɑːn]

| and | pushing | away | the | morning | - | glory | vines | and | scarlet | beans | that | ran | up | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推动 | 离开 | 这 | 早晨 | - | 荣耀 | 藤蔓 | 和 | 猩红 | 豆子 | 那 | 跑 | 向上 | 在 |

['iːðər] [saɪd] [piːpt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['krɔːsɪst] [kʊk] [kʊd; kəd] [nɑːt]

| either | side | peeped | in | with | such | a | smiling | face | that | the | crossest | cook | could | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 边 | 偷窥 | 在 | 和 | 这样的 | 一个 | 微笑 | 脸 | 那 | 这 | 十字路口 | 厨师 | 可以 | 不是 |

[hæv; həv] [fraund] [ɑːn] [hɜːr; hər] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'truːdər] .

| have | frowned | on | her | as | an | intruder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 皱眉 | 在 | 她 | 作为 | 一个 | 入侵者 | . |

她拨开两侧爬满的牵牛花藤蔓和红豆，探出头来，脸上带着灿烂的笑容，即使是最暴躁的厨师也无法将她视为入侵者。

" [meɪ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɜːrk] ?

| " | May | I | see | you | work | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 看 | 你 | 工作 | ? |

我可以看看你工作吗?

[aɪ] [kɑːnt] [iːt] [paɪz] , [bʌt; bət]

| I | can't | eat | pies | , | but |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 吃 | 馅饼 | , | 但 |

我不能吃馅饼，但是

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 13 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第13页]

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ðem; ðəm] .

| I | like | to | watch | people | make | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 手表 | 人们 | 制作 | 他们 | . |

我喜欢看别人制作它们。

[duː][juː; jʊ][maɪnd] ? "
**Do you mind ? "**
做 你 头脑 ? "

你介意吗？ ”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
**" Not a bit .**
" 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪ'd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [its] ['dredf(ə)l] [hɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ruːm] ,
**I'd ask you to come in , but it's dreadful hot here , and not much room ,**
ID 问 你 到 来 在 , 但 它是 可怕 热的 这里 , 和 不是 很多 房间 ,

我很想请你进来，但是这里太热了，而且空间也不大。

" ['ænsər] ['beki] , ['krɪmpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['peɪstri] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstərd] .
**" answered Becky , crimping round the pastry before she poured in the custard .**
" 回答 贝基 , 卷边 圆形的 这 糕点 前 她 倾倒 在 这 蛋奶冻 .

“贝基一边回答，一边捏紧酥皮边缘，然后倒入蛋奶糊。”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] [juː; jʊ] [laɪkt]
**" I'm going to make a nice little pudding for you ; your mother said you liked**
" 我是 去 到 制作 一个 好的 小的 布丁 为了 你 ; 你的 母亲 说 你 喜欢
- [ɪm] ;
**' em ;**
- 呃 ;

“我要给你做个好吃的小布丁；你妈妈说你喜欢吃；

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv] [wɪpt] [kriːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv]['dʒeli][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
**or would you rather have whipped cream with a mite of jelly in it ?**
或者 会 你 相当 有 鞭打 奶油 和 一个 螨虫 的 果冻 在 它 ?

或者你更喜欢加了一点点果冻的鲜奶油?

" [æskt] ['beki] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] [nuː] ['bɔːrdər] .
**" asked Becky , anxious to suit her new boarder .**
" 问 贝基 , 焦虑的 到 套装 她 新的 边境 .

贝基急切地想让她的新房客满意，便问道。

" [wɪtʃ'evər] [ɪz] ['iːzɪɪst] [tuː; tə] [meɪk] .
**" Whichever is easiest to make .**
" 任何 是 最容易 到 制作 .

“哪个最容易做就做哪个。”

[aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [aɪ] [iːt] .
**I don't care what I eat .**
我 不 关心 什么 我 吃 .

我不在乎吃什么。

[duː] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] .
**Do tell me what you were saying .**
做 告诉 我 什么 你 是 说 .

请告诉我你刚才说了什么。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk]['poʊətri] , " [sed] ['eməli] ,
**It sounded like poetry , " said Emily ,**
它 听起来 喜欢 诗 , " 说 艾米丽 ,

“听起来像诗一样，”艾米丽说。

['liːnɪŋ] [bəuθ] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪd] [ledʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] ['kɪsɪŋ]

| leaning | both | elbows | on | the | wide | ledge | with | a | pale | pink | morning | - | glory | kissing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 两个都 | 肘部 | 在 | 这 | 宽的 | 壁架 | 和 | 一个 | 苍白 | 粉色的 | 早晨 | - | 荣耀 | 接吻 |

[hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

| her | cheek | , |
|---|---|---|
| 她 | 脸颊 | , |

她双肘撑在宽阔的窗台上，一朵淡粉色的牵牛花轻吻着她的脸颊。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['seɪvəri]['oʊdər] [riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][noʊz] .

| and | a | savory | odor | reaching | her | nose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 美味的 | 气味 | 到达 | 她 | 鼻子 | . |

一股诱人的香味扑鼻而来。

" [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['mʌmblɪŋ] [sʌm; səm] [vəːsiz] .

| " | Oh | , | I | was | mumbling | some | verses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 曾是 | 喃喃自语 | 一些 | 诗句 | . |

"哦，我当时在哼唱一些诗句。"

[aɪ]['ɔːf(ə)n][duː] [wen] [aɪ][wɜːrk] , [ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv]['hɛlps][ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] ;

| I | often | do | when | I | work | , | it | sort | of | helps | me | along | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 做 | 什么时候 | 我 | 工作 | , | 它 | 种类 | 的 | 帮助 | 我 | 沿着 | ; |

我工作的时候经常这样做，这对我很有帮助;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][saʊnd] ['dredf(ə)l] ['sɪli] , " [ænd; ənd] ['beki] [blʌʃt] [æz; əz] [ɪf] [kɔːt] [ɪn]

| but | it | must | sound | dreadful | silly | , | " | and | Becky | blushed | as | if | caught | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 必须 | 声音 | 可怕 | 愚蠢的 | , | " | 和 | 贝基 | 脸红了 | 作为 | 如果 | 捕捉 | 在 |

[sʌm; səm] ['sɪriəs] [fɔːlt] .

| some | serious | fault | . |
|---|---|---|---|
| 一些 | 严肃的 | 过错 | . |

但这听起来一定很愚蠢，"贝基脸红了，好像犯了什么严重的错误似的。

" [aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfərt] [wen] [aɪ][laɪ] [ə'weɪk] .

| " | I | do | it | , | and | it's | a | great | comfort | when | I | lie | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | 它 | , | 和 | 它是 | 一个 | 伟大的 | 舒适 | 什么时候 | 我 | 说谎 | 醒 | . |

"我这样做，这在我失眠的时候给了我很大的安慰。"

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] , [juː; jʊ][wɜːrk][soʊ][hɑːrd] .

| I | should | think | you | would | want | something | to | help | you | along | , | you | work | so | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 你 | 会 | 想 | 某物 | 到 | 帮助 | 你 | 沿着 | , | 你 | 工作 | 所以 | 难的 | . |

我想你肯定希望有什么东西能帮助你，你工作这么努力。

[duː][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , ['beki] ?

| Do | you | like | it | , | Becky | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 喜欢 | 它 | , | 贝基 | ? |

贝基，你喜欢吗?

" [ðə; ði] [fə'mɪliər] [neɪm] , [ðə; ði][kaɪnd][toʊn] , [meɪd] [ðə; ði][pleɪn] [feɪs] ['braɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər]

| " | The | familiar | name | , | the | kind | tone | , | made | the | plain | face | brighten | with | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 熟悉的 | 姓名 | , | 这 | 种类 | 语气 | , | 制成 | 这 | 清楚的 | 脸 | 提亮 | 和 | 乐趣 |

[æz; əz][ɪts] ['oʊnər] [sed] ,

| as | its | owner | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它是 | 所有者 | 说 | , |

"熟悉的名字，亲切的语气，让主人那张素面的脸上绽放出喜悦的笑容，他说道:"

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [fɪld] [ə; eɪ] ['prɪti] [boʊl] [wɪð; wɪθ]

| while | she | carefully | filled | a | pretty | bowl | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 小心 | 已填 | 一个 | 漂亮的 | 碗 | 和 |

她小心翼翼地往一个漂亮的碗里倒满了.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 14 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ə; eɪ]['goʊldən]['mɪkstʃər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [egz] [ænd; ənd] ['kʌntri] [mɪlk] , —

| a | golden | mixture | rich | with | fresh | eggs | and | country | milk | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 金的 | 混合物 | 富有的 | 和 | 新鲜的 | 鸡蛋 | 和 | 国家 | 牛奶 | , | — |

一种金黄色的混合物，富含新鲜鸡蛋和乡村牛奶，——

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , [bʌt; bət][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] .

| " | No | , | I | don't | , | but | I | ought | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不 | , | 但 | 我 | 应该 | 到 | . |

"不，我没有，但我应该有。"

['mʌðər] ['iznt][æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə][du:]

| Mother | isn't | as | strong | as | she | used | to | be | , | and | there's | a | sight | to | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 不是 | 作为 | 强的 | 作为 | 她 | 用过的 | 到 | 是 | , | 和 | 有 | 一个 | 视线 | 到 | 做 |

,
,
,

母亲的身体不如以前强壮了，而且还有一大堆事情要做。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɔ:f]

| and | the | children | to | be | brought | up | , | and | the | mortgage | to | be | paid | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 到 | 是 | 带来 | 向上 | , | 和 | 这 | 抵押 | 到 | 是 | 有薪酬的 | 离开 |

;
;
;

还有孩子要抚养，房贷要还清；

[soʊ] [ɪf] [aɪ][dəunt][flai] [raʊnd] , [hu:] [wɪl] ?

| so | if | I | don't | fly | round | , | who | will | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 如果 | 我 | 不 | 飞 | 圆形的 | , | WHO | 将要 | ? |

如果我不飞来飞去，谁来飞?

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ['ri:əl] [wel] [naʊ] , [fɔ:r; fər]['mɪstər] . ['wɔ:kər] ['mænɪdʒɪz][ðə; ði][fɑ:rm][ænd; ənd] ['gɪvz]

| We | are | doing | real | well | now | , | for | Mr | . | Walker | manages | the | farm | and | gives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 正在做 | 真实的 | 出色地 | 现在 | , | 为了 | 先生 | . | 沃克 | 管理 | 这 | 农场 | 和 | 给予 |

[ˌju: 'es]['aʊər; ɑ:r] [ʃer] ,

| us | our | share | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 我们的 | 分享 | , |

我们现在过得很好，因为沃克先生管理着农场，并把我们应得的份额分给我们。

[soʊ]['aʊər; ɑ:r] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] ;

| so | our | living | is | all | right | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们的 | 活的 | 是 | 全部 | 正确的 | ; |

所以，我们的生活还算不错；

[ðen] ['bɔ:dəz] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][maɪ] [sku:l] [ɪn]['wɪntər] [help][ə; eɪ] [di:l] ,

| then | boarders | in | summer | and | my | school | in | winter | help | a | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 寄宿生 | 在 | 夏天 | 和 | 我的 | 学校 | 在 | 冬天 | 帮助 | 一个 | 交易 | , |

夏天寄宿生和冬天上学的孩子们帮了我很多忙。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən][du:] [mɔ:r] ,

| and | every | year | the | boys | can | do | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 年 | 这 | 男孩们 | 能 | 做 | 更多的 | , |

而且每年男孩们都能做得更多，

[soʊ][aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] ['sɪnər] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɪf] [aɪ][du:][hæv; həv][tu:; tə] [step] ['laɪvli] [ɔ:l] [deɪ] .

| so | I'd | be | a | real | sinner | to | complain | if | I | do | have | to | step | lively | all | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | ID | 是 | 一个 | 真实的 | 罪人 | 到 | 抱怨 | 如果 | 我 | 做 | 有 | 到 | 步 | 热闹 | 全部 | 天 | . |

所以，如果我真的要整天轻快地走路，那我抱怨就太罪过了吧。

" ['beki] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ,

| " | Becky | smiled | as | she | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝基 | 微笑 | 作为 | 她 | 辐 | , |

贝基说话时面带微笑。

[ænd; ənd] ['streɪtnd] [hɜːr; hər] [bent] [ ˈʃəuldəz ] [æz; əz] [ɪf] ['setlɪŋ] [hɜːr; hər] ['bɜːrd(ə)n] [fɔːr; fər]

| and | straightened | her | bent | shoulders | as | if | settling | her | burden | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉直 | 她 | 弯曲 | 肩膀 | 作为 | 如果 | 安顿 | 她 | 负担 | 为了 |

[ə'nʌðər] [trʌdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] .

| another | trudge | along | the | path | of | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 跋涉 | 沿着 | 这 | 小路 | 的 | 责任 | . |

她挺直了弯曲的肩膀，仿佛要卸下肩上的重担，继续沿着职责之路艰难跋涉。

" [duː] [juː; jʊ] [kiːp] [skuːl] ?

| " | Do | you | keep | school | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 保持 | 学校 | ? |

你还在上学吗?

[waɪ] , [haʊ] [oʊld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['beki] ? " [æskt] ['eməli] , [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] [nuː] [dɪ'skʌvəri]

| Why | , | how | old | are | you | , | Becky | ? | " | asked | Emily | , | much | impressed | by | this | new | discovery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 如何 | 老的 | 是 | 你 | , | 贝基 | ? | " | 问 | 艾米丽 | , | 很多 | 印象深刻 | 经过 | 这 | 新的 | 发现 |

.

:

.

〃哎呀，贝基，你多大了？〃艾米丽问道，对这个新发现感到非常惊讶。

" [aɪm] [ˌeɪ'tiːn] .

| " | I'm | eighteen | . |
|---|---|---|---|
| " | 我是 | 十八 | . |

我十八岁。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] [huː] [gɑːt] [sɪk] [læst] [fɔːl] ,

| I | took | the | place | of | a | teacher | who | got | sick | last | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 这 | 地方 | 的 | 一个 | 老师 | WHO | 得到 | 生病的 | 最后的 | 落下 | , |

去年秋天，一位老师生病了，我接替了他的职位。

[ænd; ənd] [aɪ] [kept] [skuːl] [ɔːl] ['wɪntər] .

| and | I | kept | school | all | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 保留 | 学校 | 全部 | 冬天 | . |

整个冬天我都在上学。

[foʊks] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðɪs] [jɪr] .

| Folks | seemed | to | like | me | , | and | I'm | going | to | have | the | same | place | this | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各位 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 我 | , | 和 | 我是 | 去 | 到 | 有 | 这 | 相同的 | 地方 | 这 | 年 | . |

大家似乎都很喜欢我，今年我还会去同一个地方。

[aɪm] [soʊ] [glæd] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['niːdnt] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪ] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] ,

| I'm | so | glad | , | for | I | needn't | go | away | , | and | the | pay | is | pretty | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 所以 | 高兴的 | , | 为了 | 我 | 不必 | 去 | 离开 | , | 和 | 这 | 支付 | 是 | 漂亮的 | 好的 | , |

我太高兴了，因为我不用离开，而且薪水也相当不错。

[æz; əz] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [duː] [wel] .

| as | the | school | is | large | and | the | children | do | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 学校 | 是 | 大的 | 和 | 这 | 孩子们 | 做 | 出色地 | . |

因为学校规模很大，而且孩子们学习成绩很好。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ðæt] [red] [brɪk] [wʌn] [wer] [ðə; ði]

| You | can | see | the | school | - | house | down | the | valley | , | that | red | brick | one | where | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 这 | 学校 | - | 房子 | 向下 | 这 | 谷 | , | 那 | 红色的 | 砖 | 一 | 在哪里 | 这 |

[roʊdz] [miːt] ;

| roads | meet | ; |
|---|---|---|
| 道路 | 见面 | ; |

你可以看到山谷尽头的那所学校，就是道路交汇处的那座红砖校舍；

" [ænd; ənd]

| " | and |
|---|---|
| " | 和 |

〃和

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 15 ]**
[ 页 - ]

[第15页]

['beki] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ]['flaʊəri]['fɪŋgər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə]
**Becky pointed a floury finger , with an air of pride that was pleasant to**
贝基 尖 一个 面粉状的 手指 , 和 一个 空气 的 自豪 那 曾是 令人愉快的 到
[siː] .
**see .**
看 .

贝基用沾满面粉的手指指着我，脸上带着令人愉悦的自豪感。

['eməli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['hɑːtli][ɪn] ['sʌmər] ,
**Emily glanced at the little red house where the sun shone hotly in summer ,**
艾米丽 瞥了一眼 在 这 小的 红色的 房子 在哪里 这 太阳 闪耀 热 在 夏天 ,

艾米莉瞥了一眼那座夏天阳光炙烤的小红房子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv]['hev(ə)n][mʌst; məst][reɪdʒ]['waɪldli][ɪn]['wɪntər] [taɪm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]
**and all the winds of heaven must rage wildly in winter time , for it**
和 全部 这 风 的 天堂 必须 愤怒 疯狂地 在 冬天 时间 , 为了 它
[stʊd] ,
**stood ,**
站立 ,

冬天，天上的风必将狂怒肆虐，因为它屹立不倒。

[æz; əz] ['kʌntri] [skuːlz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː] , [ɪn][ðə; ði]['bɛrəst] , [moʊst] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] [spɑːt][fɔːr; fər] [maɪlz]
**as country schools usually do , in the barest , most uninviting spot for miles**
作为 国家 学校 通常 做 , 在 这 最简陋 , 最多 不吸引人 点 为了 英里
[ə'raʊnd] .
**around .**
大约 .

就像乡村学校通常做的那样，选址在方圆几英里内最简陋、最不吸引人的地方。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn]['wɪntər] ?
**" Isn't it awful down there in winter ?**
" 不是 它 可怕 向下 那里 在 冬天 ?

“冬天那里是不是很冷？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvər] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [deɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [ðæt]
**" she asked , with a shiver at the idea of spending days shut up in that**
" 她 问 , 和 一个 颤抖 在 这 主意 的 开支 天 关闭 向上 在 那
[fər'lɔːrn] [pleɪs] ,
**forlorn place ,**
绝望 地方 ,

她问道，一想到要在那个荒凉的地方被关上几天，就不寒而栗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [rʌf] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] .
**with a crowd of rough country children .**
和 一个 人群 的 粗糙的 国家 孩子们 .

一群粗鲁的乡下孩子。

" ['prɪti] [koʊld] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [wʊd] ,
**" Pretty cold , but we have plenty of wood ,**
" 漂亮的 寒冷的 , 但 我们 有 很多 的 木头 ,

“天气很冷，但我们有很多木柴。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [snoʊ] [ænd; ənd] [geɪlz] [ʌp] [hɪr] .
**and we are used to snow and gales up here .**
和 我们 是 用过的 到 雪 和 狂风 向上 这里 .

我们这里早已习惯了下雪和大风。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n][koʊst] [daʊn] , [ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [greɪt] [fʌn] .

| We | often | coast | down | , | the | whole | lot | of | us | , | and | that | is | great | fun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 经常 | 海岸 | 向下 | , | 这 | 所有的 | 很多 | 的 | 我们 | , | 和 | 那 | 是 | 伟大的 | 乐趣 | . |

我们经常一起滑下来，我们所有人都这样，这非常有趣。

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] ['dinəz] [ænd; ənd][hæv; həv] [geɪmz] [nuːn] - ['spɛlz] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][get]

| We | take | our | dinners | and | have | games | noon | - | spells | , | and | so | we | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 拿 | 我们的 | 晚餐 | 和 | 有 | 游戏 | 中午 | - | 咒语 | , | 和 | 所以 | 我们 | 得到 |

[ɑːn][fɜːrst] [reɪt] ;

| on | first | rate | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 速度 | ; |

我们一起吃晚饭，中午玩游戏，所以我们相处得很好；

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][bɪg] ['fɛloʊz] , ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

| some | of | my | boys | are | big | fellows | , | older | than | I | am | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我的 | 男孩们 | 是 | 大的 | 伙伴们 | , | 老 | 比 | 我 | 是 | , |

我的儿子们个头都很大，比我还大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klɪr] [ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ˌjuː 'es] ,

| and | they | clear | the | roads | and | make | the | fire | and | look | after | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 清除 | 这 | 道路 | 和 | 制作 | 这 | 火 | 和 | 看 | 后 | 我们 | , |

他们清理道路、生火、照顾我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['riːəl] ['hæpi] [tə'geðər] .

| and | we | are | real | happy | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 真实的 | 快乐的 | 一起 | . |

我们在一起真的很幸福。

" ['eməli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['hæpinəs] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt]

| " | Emily | found | it | so | impossible | to | imagine | happiness | under | such | circumstances | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾米丽 | 成立 | 它 | 所以 | 不可能的 | 到 | 想象 | 幸福 | 在下面 | 这样的 | 情况 | 那 |

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['æskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'kɑːnʃəsli] [groʊn] [mɔːr]

| she | changed | the | subject | by | asking | in | a | tone | which | had | unconsciously | grown | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已更改 | 这 | 主题 | 经过 | 问 | 在 | 一个 | 语气 | 哪个 | 有 | 不知不觉 | 生长 | 更多的 |

[rɪ'spektfl] [sɪns] [ðɪs] [læst][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bɛkiz] [ə'bɪlətiz] , —

| respectful | since | this | last | revelation | of | Becky's | abilities | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 自从 | 这 | 最后的 | 启示 | 的 | 贝基的 | 能力 | , | — |

“艾米莉觉得在这种情况下根本无法想象会有人感到幸福，于是她转移了话题，用一种自从上次贝基展现出她的能力之后，不自觉地变得更加尊敬的语气问道：”

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][soʊ] [wel] [hɪr] ,

| " | If | you | do | so | well | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 做 | 所以 | 出色地 | 这里 | , |

“如果你在这里表现出色，

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] ?

| why | don't | you | try | for | a | larger | school | in | a | better | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不 | 你 | 尝试 | 为了 | 一个 | 更大的 | 学校 | 在 | 一个 | 更好的 | 地方 | ? |

为什么不尝试去一所规模更大、地理位置更好的学校呢?

" [ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| " | [ | Pg | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|
| " | [ | 页 | - | ] |

[第16页]

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] [liːv] ['mʌðər] [jet] ; [aɪ][hoʊp][tuː; tə][sʌm; səm][deɪ] , [wen] [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər]

| " | Oh | , | I | couldn't | leave | mother | yet | ; | I | hope | to | some | day | , | when | the | girls | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不能 | 离开 | 母亲 | 然而 | ; | 我 | 希望 | 到 | 一些 | 天 | , | 什么时候 | 这 | 女孩们 | 是 |

['oʊldər] ,

| older | , |
|---|---|
| 老 | , |

“哦，我现在还不能离开妈妈；我希望有一天，等女儿们长大些，就能离开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn][ə'loʊn] .

| and | the | boys | able | to | get | on | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 有能力的 | 到 | 得到 | 在 | 独自的 | . |

男孩们能够独自上路。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][goʊ][naʊ] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] ,

| But | I | can't | go | now | , | for | there's | a | sight | of | things | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 去 | 现在 | , | 为了 | 有 | 一个 | 视线 | 的 | 事物 | 到 | 做 | , |

但我现在不能走，因为还有很多事情要做。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz]['ɔːlweɪz] [leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] [ɪn][koʊld] ['weðər] .

| and | mother | is | always | laid | up | with | rheumatism | in | cold | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 是 | 总是 | 铺设 | 向上 | 和 | 风湿病 | 在 | 寒冷的 | 天气 | . |

母亲每逢寒冷天气就容易患风湿病卧床不起。

[soʊ] [mʌtʃ] ['bʌtər] - ['meɪkɪŋ] [daʊn] ['selər] [ɪz][bæd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;

| So | much | butter | - | making | down | cellar | is | bad | for | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 很多 | 黄油 | - | 制作 | 向下 | 地窖 | 是 | 坏的 | 为了 | 她 | ; |

在地下室做那么多黄油对她不好；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wəʊnt][let][ˌem 'iː][duː] [ðæt] [ɪn] ['sʌmər] , [soʊ][aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn]['wɪntər] .

| but | she | won't | let | me | do | that | in | summer | , | so | I | take | care | of | her | in | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 惯于 | 让 | 我 | 做 | 那 | 在 | 夏天 | , | 所以 | 我 | 拿 | 关心 | 的 | 她 | 在 | 冬天 | . |

但她夏天不让我这么做，所以冬天我就照顾她。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] [θɪŋz] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiːz] ['kwaɪət]

| I | can | see | to | things | night | and | morning | , | and | through | the | day | she's | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 到 | 事物 | 夜晚 | 和 | 早晨 | , | 和 | 通过 | 这 | 天 | 她是 | 安静的 |

,

,

,

我昼夜都能看到事情，而她白天则很安静。

[ænd; ənd][sɪts] ['piːsɪŋ] ['kɑːrpɪt] - [rægz][ænd; ənd] ['restɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][nekst] [sprɪŋ] .

| and | sits | piecing | carpet | - | rags | and | resting | up | for | next | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 拼接 | 地毯 | - | 破布 | 和 | 休息 | 向上 | 为了 | 下一个 | 春天 | . |

她坐在那里缝补地毯，为来年春天养精蓄锐。

[wiː; wi] [meɪd] [ænd; ənd] [woʊv] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːrpəts][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] [ðə; ði]['pɑːrlər][wʌn] .

| We | made | and | wove | all | the | carpets | in | the | house | , | except | the | parlor | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 和 | 编织 | 全部 | 这 | 地毯 | 在 | 这 | 房子 | , | 除了 | 这 | 客厅 | 一 | . |

除了客厅里的地毯，房子里所有的地毯都是我们自己制作和编织的。

['mɪsɪz] . [ 'teilə ] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] .

| Mrs | . | Taylor | gave | us | that | , | and | the | curtains | , | and | the | easy | - | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 泰勒 | 给予 | 我们 | 那 | , | 和 | 这 | 窗帘 | , | 和 | 这 | 简单的 | - | 椅子 | . |

泰勒太太把那件东西、窗帘和那把扶手椅都送给了我们。

['mʌðər] [teɪks] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn] [ðæt] . "

| Mother | takes | a | sight | of | comfort | in | that | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 需要 | 一个 | 视线 | 的 | 舒适 | 在 | 那 | . | " |

母亲从中看到了一丝安慰。

" ['mɪsɪz] . [ 'teilə ] [ɪz][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [bɔːrd] [hɪr] ,

| " | Mrs | . | Taylor | is | the | lady | who | first | came | to | board | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 泰勒 | 是 | 这 | 女士 | WHO | 第一的 | 来了 | 到 | 木板 | 这里 | , |

"泰勒夫人是第一个来这里寄宿的女士。"

[ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['emәli] .

| and | told | us | and | others | about | it | , | " | said | Emily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我们 | 和 | 其他的 | 关于 | 它 | , | " | 说 | 艾米丽 | . |

"她把这件事告诉了我们和其他人，"艾米丽说。

" [jes] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [ðə; ði]['kaındıst]['leıdi][ın][ðə; ði][wɜ:rld] !
" Yes , and she's the kindest lady in the world !
" 是的 , 和 她是 这 最善良的 女士 在 这 世界 !

"是的，她是世界上最善良的女士！"

[aıl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ə'baʊt][hɜ:r; hər][sʌm; səm][deı] , [its] ['ri:əl] ['ıntrəstıŋ] ;
I'll tell you all about her some day , it's real interesting ;
患病的 告诉 你 全部 关于 她 一些 天 , 它是 真实的 有趣的 ;

以后有机会我会好好跟你讲讲她的故事，真的很有意思;

[naʊ] [aı][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə][maı][paız] , [ænd; ənd][get][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ɑ:n] , " ['ænsər] ['beki] ,
now I must see to my pies , and get the vegetables on , " answered Becky ,
现在 我 必须 看 到 我的 馅饼 , 和 得到 这 蔬菜 在 , " 回答 贝基 ,

"现在我得去烤馅饼，还要准备蔬菜，"贝基回答道。

['glænsıŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geı] [klɑ:k] [ın][ðə; ði] ['kıtʃın] [wıð; wıθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] .
glancing at the gay clock in the kitchen with an anxious look .
瞥了一眼 在 这 同性恋 钟 在 这 厨房 和 一个 焦虑的 看 .

他焦虑地瞥了一眼厨房里那座同性恋风格的钟。

" [ðen] [aı][wəʊnt] [weıst] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['preʃəs] [taım] .
" Then I won't waste any more of your precious time .
" 然后 我 惯于 浪费 任何 更多的 的 你的 宝贵的 时间 .

"那我就不再浪费您宝贵的时间了。"

[meı] [aı][sıt][ın] [ðæt] ['prıti] [pleıs] ; [ɔ:r][ız][ˌaı 'ti:][jʊr; jər] ['praıvət] ['baʊər] ?
May I sit in that pretty place ; or is it your private bower ?
可能 我 坐 在 那 漂亮的 地方 ; 或者 是 它 你的 私人的 凉亭 ?

我可以坐在那个漂亮的地方吗？还是那是你的私人凉亭?

" [æskt] ['eməli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dıs'maʊntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑ:ʃ] - [bentʃ] .
" asked Emily , as she dismounted from the wash - bench .
" 问 艾米丽 , 作为 她 下马 从 这 洗 - 长椅 .

"艾米莉一边从洗脸凳上下来，一边问道。"

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
[ Pg 17 ]
[ 页 - ]

[第17页]

" [jes] , [ın'di:d] [ju:; jʊ] [meı] .
" Yes , indeed you may .
" 是的 , 的确 你 可能 .

是的，你当然可以。

[ðæts] ['mʌðɚz] ['restıŋ] [pleıs] [wen] [wɜ:rk][ız] [dʌn] .
That's mother's resting place when work is done .
那就是 母亲的 休息 地方 什么时候 工作 是 完毕 .

那是母亲工作结束后休息的地方。

['fɑ:ðər] [meıd] [ðə; ði] [sprıŋ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][aı][pʊt][ðə; ði]['fɝ:nz] [ðer; ðər] .
Father made the spring long ago , and I put the ferns there .
父亲 制成 这 春天 长的 前 , 和 我 放 这 蕨类植物 那里 .

父亲很久以前就筑了这口泉眼，我把蕨类植物种在了那里。

[ʃi:; ʃi][kɑ:nt][goʊ] ['ræmblıŋ] [raʊnd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [laıks] ['prıti] [θıŋz] , [soʊ][wi:; wi] [fıkst] [ˌaı 'ti:][ʌp]
She can't go rambling round , and she likes pretty things , so we fixed it up
她 不能 去 漫无边际 圆形的 , 和 她 点赞 漂亮的 事物 , 所以 我们 固定的 它 向上
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her ,
为了 她 ,

她不能到处闲逛，而且她喜欢漂亮的东西，所以我们帮她收拾好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [teɪks] ['kʌmfərt] [ðer; ðər] [naɪts] .

| and | she | takes | comfort | there | nights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 需要 | 舒适 | 那里 | 夜晚 | . |

她晚上会在那里寻求慰藉。

" ['beki] ['bʌsld] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][paɪz] ,

| " | Becky | bustled | off | to | the | oven | with | her | pies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝基 | 熙熙攘攘 | 离开 | 到 | 这 | 烤箱 | 和 | 她 | 馅饼 | , |

贝基拿着她的馅饼匆匆走向烤箱，

[ænd; ənd]['eməli] [rəumd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][bɑːrn][tuː; tə][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [heɪ] ,

| and | Emily | roamed | away | to | the | big | barn | to | lie | on | the | hay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾米丽 | 漫游 | 离开 | 到 | 这 | 大的 | 谷仓 | 到 | 说谎 | 在 | 这 | 干草 | , |

艾米莉独自走到大谷仓，躺在干草堆上。

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]

| enjoying | the | view | down | the | valley | , | as | she | thought | over | what | she | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 看法 | 向下 | 这 | 谷 | , | 作为 | 她 | 想法 | 超过 | 什么 | 她 | 有 | 已见 |

[ænd; ənd] [hɜːrd] ,

| and | heard | , |
|---|---|---|
| 和 | 听到 | , |

她一边欣赏着山谷的景色，一边回想着自己所见所闻。

[ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] ['kɔntræstid] [hɜːr; hər] [oʊn] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd] ['tendərli] ['gɑːrdɪd] [laɪf]

| and | very | naturally | contrasted | her | own | luxurious | and | tenderly | guarded | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 自然 | 对比 | 她 | 自己的 | 豪华 | 和 | 温柔地 | 守卫 | 生活 |

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

| with | this | other | girl's | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 女孩们 | , |

她很自然地将自己奢华而备受呵护的生活与另一个女孩的生活进行了对比。

[soʊ][hɑːrd][ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] ['næroʊ] .

| so | hard | and | dull | and | narrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 难的 | 和 | 乏味的 | 和 | 狭窄的 | . |

如此坚硬、乏味、狭窄。

['wɜːrkɪŋ] [ɔːl] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] [ɔːl] ['wɪntər] [ɪn] [ðæt] ['dɪzməl]['lɪt(ə)l] [skuːl] - [haʊs] ,

| Working | all | summer | and | teaching | all | winter | in | that | dismal | little | school | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在职的 | 全部 | 夏天 | 和 | 教学 | 全部 | 冬天 | 在 | 那 | 惨淡 | 小的 | 学校 | - | 房子 | , |

整个夏天都在那间阴暗的小校舍里工作，整个冬天都在那里教书。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət] [hoʊm] ['kɛrz] [ænd; ənd]['kɑːrpɪt] - ['wiːvɪŋ] !

| with | no | change | but | home | cares | and | carpet | - | weaving | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 改变 | 但 | 家 | 关心 | 和 | 地毯 | - | 编织 | ! |

除了家居护理和地毯编织之外，其他一切照旧！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] ['pleʒər] - ['lʌvɪŋ] ['eməli] , [huː] [led][ðə; ði] ['hæpi] , [ker] - [friː] [laɪf]

| It | looked | horrible | to | pleasure | - | loving | Emily | , | who | led | the | happy | , | care | - | free | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 可怕 | 到 | 乐趣 | - | 爱 | 艾米丽 | , | WHO | 引领 | 这 | 快乐的 | , | 关心 | - | 自由的 | 生活 |

[ʌv; əv]['gɝːlz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] ,

| of | girls | of | her | class | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 女孩们 | 的 | 她 | 班级 | , |

对于热爱享乐、过着和同班女孩一样快乐无忧生活的艾米丽来说，这看起来太可怕了。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ɔːl]['sɔrts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv] [stɪl] ['greɪtər] ['lʌkʃəri] , [və'raɪəti] ,

| with | pleasures | of | all | sorts | , | and | a | future | of | still | greater | luxury | , | variety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快乐 | 的 | 全部 | 排序 | , | 和 | 一个 | 未来 | 的 | 仍然 | 更大的 | 奢华 | , | 种类 | , |

拥有各种各样的乐趣，以及更加奢华、更加多样化的未来，

[ænd; ənd] ['hæpinəs] , ['oʊpənɪŋ] ['braɪtli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

| and | happiness | , | opening | brightly | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幸福 | , | 开幕 | 明亮地 | 前 | 她 | . |

幸福在她面前灿烂绽放。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni][wʌn] ['biːɪŋ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːgər]

| It | worried | her | to | think | of | any | one | being | contented | with | such | a | meagre |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 担心 | 她 | 到 | 思考 | 的 | 任何 | 一 | 存在 | 满足 | 和 | 这样的 | 一个 | 微薄 |

[ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] ,

| share | of | the | good | things | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分享 | 的 | 这 | 好的 | 事物 | 的 | 生活 | , |

一想到有人会满足于生活中如此微薄的美好事物，她就感到担忧。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'sætɪsfaɪd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [stɔːr] [ 'ʃauə ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

| when | she | was | unsatisfied | in | spite | of | the | rich | store | showered | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 不满意 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 富有的 | 店铺 | 淋浴 | 之上 | 她 | . |

尽管她得到了丰厚的礼物，但她仍然感到不满足。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] ['wɪʃɪŋ] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]

| She | could | not | understand | it | , | and | fell | asleep | wishing | every | one | could | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 理解 | 它 | , | 和 | 跌倒 | 睡着了 | 祝 | 每一个 | 一 | 可以 | 是 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

| comfortable | , |
|---|---|
| 舒服的 | , |

她无法理解，睡着了，心中默默祈祷每个人都能感到舒适。

— [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['grʌbɪŋ] [ɪn] [ 'kitʃinz ] , [tiːtʃ]

| — | it | was | so | annoying | to | see | them | grubbing | in | kitchens | , | teach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 曾是 | 所以 | 恼人的 | 到 | 看 | 他们 | 挖掘 | 在 | 厨房 | , | 教 |

看到他们在厨房里翻来覆去地干活，真是太烦人了，还要教他们。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 18 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第18页]

[ɪŋ] [ɪn] [bliːk] [skuːl] - ['haʊzɪz] [ə'mʌŋ] [snoʊ] - [drɪfts] , [ænd; ənd] ['werɪŋ] ['ʌgli] ['kælɪkoʊ] [gaʊnz] .

| ing | in | bleak | school | - | houses | among | snow | - | drifts | , | and | wearing | ugly | calico | gowns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ing | 在 | 苍凉 | 学校 | - | 房屋 | 之中 | 雪 | - | 漂移 | , | 和 | 穿着 | 丑陋的 | 印花布 | 礼服 | . |

在积雪覆盖的简陋校舍里，穿着丑陋的印花布课服。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]['kwaɪət] ,

| A | week | or | two | of | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 或者 | 二 | 的 | 安静的 | , |

一两周的平静，

['kʌntri] [fer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['breɪsɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [er] [wɜːrkt] ['wʌndɚz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,

| country | fare | and | the | bracing | mountain | air | worked | wonders | for | the | invalid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 票价 | 和 | 这 | 支撑 | 山 | 空气 | 工作 | 奇迹 | 为了 | 这 | 无效的 | , |

乡村美食和清新的山间空气对病人来说简直是灵丹妙药。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [peɪl] [tʃiːks] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [groʊ] [raʊnd] [ænd; ənd]

| and | every | one | rejoiced | to | see | the | pale | cheeks | begin | to | grow | round | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | 欣喜若狂 | 到 | 看 | 这 | 苍白 | 脸颊 | 开始 | 到 | 生长 | 圆形的 | 和 |

['roʊzi] ,

| rosy | , |
|---|---|
| 红润 | , |

看到苍白的脸颊开始变得圆润红润，每个人都感到欣喜。

[ðə; ði]['læŋgwɪd] [aɪz] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ,

| the | languid | eyes | to | brighten | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 慵懒的 | 眼睛 | 到 | 提亮 | , |

疲惫的眼神变得明亮起来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fi:b(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [ju:st] [tu:; tə][laɪ][ɑ:n][hɜ:r; hər]['soʊfə][hæf][ðə; ði] [deɪ] [naʊ] [goʊ]

| and | the | feeble | girl | who | used | to | lie | on | her | sofa | half | the | day | now | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 微弱 | 女孩 | WHO | 用过的 | 到 | 说谎 | 在 | 她 | 沙发 | 一半 | 这 | 天 | 现在 | 去 |

['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ælpən,stɑ:k] ,

| walking | about | with | her | alpenstock | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 关于 | 和 | 她 | 登山杖 | , |

而那个以前半天都躺在沙发上的体弱多病的女孩，现在却能拄着登山杖到处散步了。

['i:gər] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] ['prɪti] [nʊks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

| eager | to | explore | all | the | pretty | nooks | among | the | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 探索 | 全部 | 这 | 漂亮的 | 角落 | 之中 | 这 | 丘陵 | . |

渴望探索山间所有美丽的角落。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['blesɪd; blest]['mɪsɪz] . [ 'teilə ] [fɔ:r; fər][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðɪs] ['hoʊlsəm] [pleɪs] .

| Her | mother | blessed | Mrs | . | Taylor | for | suggesting | this | wholesome | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 蒙福 | 太太 | . | 泰勒 | 为了 | 建议 | 这 | 健康 | 地方 | . |

她母亲感谢泰勒太太推荐了这个环境优美的地方。

[ðə; ði]['taɪərd] " [sku:l] [mɑ:rmz] , " [æz; əz]['eməli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [θri:] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər]

| The | tired | " | school | marms | , | " | as | Emily | called | the | three | young | women | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 疲劳的 | " | 学校 | 玛姆斯 | , | " | 作为 | 艾米丽 | 称为 | 这 | 三 | 年轻的 | 女性 | WHO | 是 |

[ðer; ðər] ['feloʊ] - ['bɔ:dəz] ,

| their | fellow | - | boarders | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 同伴 | - | 寄宿生 | , |

艾米莉称这三位与她们同住的年轻女子为疲惫的"女教师"，

[kən'grætjuleitid] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['deɪli] [ɪm'pru:vmənt] [ɪn] [streŋθ]

| congratulated | her | as | well | as | themselves | on | the | daily | improvement | in | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恭喜 | 她 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他们自己 | 在 | 这 | 日常的 | 改进 | 在 | 力量 |

[ænd; ənd]['spɪrɪts] [ɔ:l] [felt] ;

| and | spirits | all | felt | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 烈酒 | 全部 | 毛毡 | ; |

他们向她以及他们自己表示祝贺，因为他们都感觉到身体和精神状态每天都在好转；

[ænd; ənd] ['beki] [ɪg'zʌltid] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] [er] ,

| and | Becky | exulted | in | the | marvellous | effects | of | her | native | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝基 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 奇妙 | 效果 | 的 | 她 | 本国的 | 空气 | , |

贝基对家乡空气带来的奇妙效果感到欣喜若狂。

['eɪdɪd][baɪ] ['mʌðɚz] [gʊd] ['kʊkəri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| aided | by | mother's | good | cookery | and | the | cheerful | society | of | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 母亲的 | 好的 | 烹饪 | 和 | 这 | 快乐 | 社会 | 的 | 这 | 孩子们 | , |

在母亲精湛的厨艺和孩子们快乐的陪伴下，

[hu:m] [ðə; ði] [gʊd] [gɜ:rl] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvəbl] ['jʌŋstəz] [ɪn]

| whom | the | good | girl | considered | the | most | remarkable | and | lovable | youngsters | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 这 | 好的 | 女孩 | 经过考虑的 | 这 | 最多 | 卓越 | 和 | 可爱的 | 年轻人 | 在 |

[ðə; ði][wɜ:rld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

这位善良的女孩认为他们是世界上最杰出、最可爱的年轻人。

['eməli] [felt] [laɪk] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [sʌtʃ]

| Emily | felt | like | the | queen | of | this | little | kingdom | , | and | was | regarded | as | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米丽 | 毛毡 | 喜欢 | 这 | 女王 | 的 | 这 | 小的 | 王国 | , | 和 | 曾是 | 认为 | 作为 | 这样的 |

[baɪ] ['evri] [wʌn] ,

| by | every | one | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 每一个 | 一 | , |

艾米莉觉得自己就像这个小王国的女王，而且每个人都这样看待她。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [helθ] [ʃiː; ʃi][lɔːst][hɜːr; hər]['fretf(ə)l] [weɪz] , [ænd; ənd] , ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| for | with | returning | health | she | lost | her | fretful | ways | , | and | , | living | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 和 | 返回 | 健康 | 她 | 丢失的 | 她 | 烦躁 | 方式 | , | 和 | , | 活的 | 和 |

['sɪmp(ə)l]['piːp(ə)l] ,

| simple | people | , |
|---|---|---|
| 简单的 | 人们 | , |

随着身体的恢复，她不再那么烦躁不安，并且与淳朴的人们一起生活，

[suːn] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] ['gɜːrlɪʃ] ['ɛrz] [ænd; ənd] ['vænitiz] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] ['frendli]

| soon | forgot | her | girlish | airs | and | vanities | , | becoming | very | sweet | and | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 忘了 | 她 | 少女 | 播出 | 和 | 虚荣心 | , | 成为 | 非常 | 甜的 | 和 | 友好的 |

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

| with | all | about | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 关于 | 她 | . |

她很快就忘记了少女的娇羞和虚荣，变得非常和蔼可亲，对周围的每个人都很友好。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| The | children |
|---|---|
| 这 | 孩子们 |

孩子们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 19 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第19页]

[kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [gʊd] ['feri] [huː] [kʊd; kəd][grænt] [wɪʃɪz] [wɪð; wɪθ]['mædʒɪk(ə)l]

| considered | her | a | sort | of | good | fairy | who | could | grant | wishes | with | magical |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过考虑的 | 她 | 一个 | 种类 | 的 | 好的 | 仙女 | WHO | 可以 | 授予 | 愿望 | 和 | 神奇 |

[skɪl] ,

| skill | , |
|---|---|
| 技能 | , |

人们认为她就像一位善良的仙女，拥有魔法般的能力，能够实现愿望。

[æz; əz] ['veriəs] [gɪfts] ['pleɪnli] [pruːvd] .

| as | various | gifts | plainly | proved | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 各种各样的 | 礼物 | 显然 | 已证实 | . |

各种各样的礼物都清楚地证明了这一点。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][dɪ'voʊtɪd] ['sɜːrvənt] , ['redi] [tuː; tə][rʌn] ['erəndz] ,

| The | boys | were | her | devoted | servants | , | ready | to | run | errands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 她 | 奉献 | 仆人 | , | 准备好 | 到 | 跑步 | 跑腿 | , |

男孩们是她忠实的仆人，随时准备跑腿办事。

" [hɪtʃ] [ʌp] " [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [draɪv] [æt; ət] ['eni] ['aʊər] ,

| " | hitch | up | " | and | take | her | to | drive | at | any | hour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拴住 | 向上 | " | 和 | 拿 | 她 | 到 | 驾驶 | 在 | 任何 | 小时 | , |

随时"搭上车"带她去开车，

[ɔːr]['lɪs(ə)n][ɪn] [mjuːt] [dɪ'laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [gɪ'tɑːr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['twaɪlaɪt] .

| or | listen | in | mute | delight | when | she | sang | to | her | guitar | in | the | summer | twilight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 听 | 在 | 沉默的 | 喜 | 什么时候 | 她 | 唱 | 到 | 她 | 吉他 | 在 | 这 | 夏天 | 暮 | . |

或者在夏日黄昏时分，静静地聆听她弹着吉他唱歌，心中充满喜悦。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['beki] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['gɑːdsend][ænd; ənd] ['kʌmfərt] ,

| But | to | Becky | she | was | a | special | godsend | and | comfort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 贝基 | 她 | 曾是 | 一个 | 特别的 | 天赐之物 | 和 | 舒适 | , |

但对贝基来说，她就像是上天赐予的礼物和慰藉。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [hæd; həd] [gɔːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [frendz] ,

| for | before | the | first | month | had | gone | they | were | good | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 前 | 这 | 第一的 | 月 | 有 | 已消失 | 他们 | 是 | 好的 | 朋友们 | , |

不到一个月，他们就成了好朋友。

[ænd; ənd]['eməli][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [plænz]

| and | Emily | had | made | a | discovery | which | filled | her | head | with | brilliant | plans |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾米丽 | 有 | 制成 | 一个 | 发现 | 哪个 | 已填 | 她 | 头 | 和 | 杰出的 | 计划 |

[fɔ:r; fər] ['bɛkiz] ['fju:tʃər] ,

| for | Becky's | future | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 贝基的 | 未来 | , |

艾米丽有了新的发现，这让她脑海中充满了关于贝基未来的绝妙计划。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] ['wɔ:nɪŋz] ,

| in | spite | of | her | mother's | warnings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 母亲的 | 警告 | , |

尽管她母亲曾警告过她，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sensəb(ə)l]['gɝ:lz] [oʊn] [rɪ'lʌktəns] [tu:; tə][bi:; bi] ['dæzld] [baɪ] [ɪn,θu:zi'æstɪk] ['prɔfisiz]

| and | the | sensible | girl's | own | reluctance | to | be | dazzled | by | enthusiastic | prophecies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 明智的 | 女孩们 | 自己的 | 不情愿 | 到 | 是 | 眼花缭乱 | 经过 | 热情的 | 预言 |

[ænd; ənd] [dri:mz] .

| and | dreams | . |
|---|---|---|
| 和 | 梦境 | . |

而这位懂事的女孩自己也不愿被热情洋溢的预言和梦想所迷惑。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

| It | came | about | in | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 来了 | 关于 | 在 | 这 | 方式 | . |

事情的经过是这样的。

[sʌm; səm] [θri:] [wi:ks] ['æftər][ðə; ði] [tu:] ['gɝ:lz][met] , ['eməli] [went] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]

| Some | three | weeks | after | the | two | girls | met | , | Emily | went | one | evening | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 三 | 周 | 后 | 这 | 二 | 女孩们 | 遇见 | , | 艾米丽 | 去 | 一 | 晚上 | 到 | 他们的 |

['feɪvərɪt] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] ,

| favorite | trysting | - | place | , |
|---|---|---|---|---|
| 最喜欢的 | 幽会 | - | 地方 | , |

两个女孩相识大约三周后，一天晚上，艾米丽去了她们最喜欢的幽会地点。

— ['bɛkiz] ['baʊər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɔrəlz] .

| — | Becky's | bower | among | the | laurels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 贝基的 | 凉亭 | 之中 | 这 | 月桂树 | . |

——贝基在桂冠树丛中的凉亭。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [nʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [greɪ] ['boʊldər] [nɪr] [ðə; ði] [hed]

| It | was | a | pretty | nook | in | the | shadow | of | a | great | gray | bowlder | near | the | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 角落 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 伟大的 | 灰色的 | 保龄球手 | 靠近 | 这 | 头 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] ['væli] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [tu:; tə] [spred] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪd] ['ɪntərˌveɪl] [bɪ'loʊ] .

| of | the | green | valley | which | ran | down | to | spread | into | the | wide | intervale | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 绿色的 | 谷 | 哪个 | 跑 | 向下 | 到 | 传播 | 进入 | 这 | 宽的 | 间隔 | 以下 | . |

那是一个美丽的角落，位于绿色山谷源头附近，在一座巨大的灰色圆顶山的阴影下，山谷向下延伸到下方宽阔的山谷中。

[ə; eɪ] [brʊk] [went] ['bæblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [swi:t] - ['fɝ:nz] ,

| A | brook | went | babbling | among | the | stones | and | grass | and | sweet | - | ferns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 溪 | 去 | 胡说 | 之中 | 这 | 石头 | 和 | 草 | 和 | 甜的 | - | 蕨类植物 | , |

溪水在石头、青草和蕨类植物间潺潺流淌。

[waɪl] [ɔ:l][ðə; ði][sloʊp][wʌz; wəz]['roʊzi][wɪð; wɪθ] ['lɒ:rəl] - ['flaʊərz] [ɪn][ðer; ðər][taɪm] ,

| while | all | the | slope | was | rosy | with | laurel | - | flowers | in | their | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 这 | 坡 | 曾是 | 红润 | 和 | 月桂树 | - | 花朵 | 在 | 他们的 | 时间 | , |

那时，整片山坡都开满了玫瑰色的月桂花。

[æz; əz][ðə; ði]['stɜ:rdi] [bʊʃɪz] [gru:] ['θɪkli] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] , [daʊn] [ðə; ði] ['væli] ,

| as | the | sturdy | bushes | grew | thickly | on | the | hill | - | side | , | down | the | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 结实的 | 灌木丛 | 生长 | 浓密 | 在 | 这 | 爬坡道 | - | 边 | , | 向下 | 这 | 谷 | , |

山坡上，山谷里，茂密的灌木丛随处可见。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['bækgraʊnd]
**and** **among** **the** **woods** **that** **made** **a** **rich** **background**
和 之中 这 树林 那 制成 一个 富有的 背景

以及构成丰富背景的树林

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 20 ]**
[ 页 - ]

[第20页]

[fɔːr; fər] [ðiːz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] ['bukeiz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃɚz] [oʊn] ['kerləs] [greɪs] .
**for** **these** **pink** **and** **white** **bouquets** **arranged** **with** **Nature's** **own** **careless** **grace** **.**
为了 这些 粉色的 和 白色的 花束 安排 和 自然的 自己的 粗心 优雅 .

这些粉色和白色的花束，展现了大自然不经意间流露出的优雅。

['eməli] [laɪkt] [ðɪs] [spɑːt] , [ænd; ənd] ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
**Emily** **liked** **this** **spot** **,** **and** **ever** **since** **she** **had** **been** **strong** **enough** **to** **reach** **it**
艾米丽 喜欢 这 点 , 和 曾经 自从 她 有 到过 强的 足够的 到 抵达 它
,
**,**
,

艾米莉很喜欢这个地方，自从她力气足够大能够到那里之后，就一直很喜欢它。

[lʌvd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [bʊk] [ænd; ənd] [wɜːrk] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli]
**loved** **to** **climb** **up** **and** **sit** **there** **with** **book** **and** **work** **,** **enjoying** **the** **lovely**
喜爱 到 爬 向上 和 坐 那里 和 书 和 工作 , 享受 这 迷人的
[ˌpænə'ræmə] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
**panorama** **before** **her** **.**
全景 前 她 .

她喜欢爬上去，坐在那里看书、工作，欣赏眼前的美丽景色。

['floʊtɪŋ] [mɪsts] ['ɔːf(ə)n] [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪti] ['pɪktʃərz] ;
**Floating** **mists** **often** **gave** **her** **a** **constant** **succession** **of** **pretty** **pictures** **;**
漂浮的 薄雾 经常 给予 她 一个 持续的 演替 的 漂亮的 图片 ;

飘浮的薄雾常常给她带来一幕幕美丽的景象；

[naʊ] [ə; eɪ] ['sʌni] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [leɪk] , [ðen] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] ['piːpɪŋ] [ə'bʌv]
**now** **a** **sunny** **glimpse** **of** **the** **distant** **lake** **,** **then** **the** **church** **spire** **peeping** **above**
现在 一个 阳光明媚 一瞥 的 这 遥远 湖 , 然后 这 教会 尖塔 偷窥 多于
[ðə; ði] [hɪl] ,
**the** **hill** **,**
这 爬坡道 ,

现在可以看到远处阳光明媚的湖泊，然后是山顶上探出头的教堂尖顶。

[ɔːr] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] ['fiːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] ,
**or** **a** **flock** **of** **sheep** **feeding** **in** **the** **meadow** **,**
或者 一个 群 的 羊 喂养 在 这 草地 ,

或者一群在草地上吃草的绵羊，

[ə; eɪ] [geɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɪlgrɪmz] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
**a** **gay** **procession** **of** **young** **pilgrims** **winding** **up** **the** **mountain** **,**
一个 同性恋 游行 的 年轻的 朝圣者 绕线 向上 这 山 ,

一群年轻的朝圣者组成一支同性恋队伍，蜿蜒上山。

[ɔːr] [ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [stɔːrm] ,
**or** **a** **black** **cloud** **heavy** **with** **a** **coming** **storm** **,**
或者 一个 黑色的 云 重的 和 一个 未来 风暴 ,

或者说，是预示着暴风雨即将到来的乌云。

['welkəm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['reɪnboʊ] [ænd; ənd][ɪts] ['ʃædoʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [kloʊz]

| welcome | because | of | the | glorious | rainbow | and | its | shadow | which | would | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢迎 | 因为 | 的 | 这 | 辉煌 | 彩虹 | 和 | 它是 | 阴影 | 哪个 | 会 | 关闭 |

[ðə; ði]['pædʒənt] .

| the | pageant | . |
|---|---|---|
| 这 | 盛会 | . |

欢迎来到这片美丽的彩虹及其阴影的世界，它们将为这场盛会画上圆满的句号。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ðə; ði][gɜ:rl] [gru:] [tu:; tə] [fi:l] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['bju:ti] [bʌt; bət][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]

| Unconsciously | the | girl | grew | to | feel | not | only | the | beauty | but | the | value | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知不觉 | 这 | 女孩 | 生长 | 到 | 感觉 | 不是 | 仅有的 | 这 | 美丽 | 但 | 这 | 价值 | 的 |

[ði:z] ['kwaɪət]['aʊərz] ,

| these | quiet | hours | , |
|---|---|---|---|
| 这些 | 安静的 | 小时 | , |

不知不觉中，女孩不仅感受到了这些宁静时光的美好，也感受到了它们的价值。

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [pi:s] , [rɪ'freʃmənt] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

| to | find | a | new | peace | , | refreshment | , | and | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 一个 | 新的 | 和平 | , | 清爽 | , | 和 | 幸福 | , |

寻找新的平静、活力和幸福，

['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][ðə; ði] [brʊk] [gʌʃt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| bubbling | up | in | her | heart | as | naturally | as | the | brook | gushed | out | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒泡 | 向上 | 在 | 她 | 心 | 作为 | 自然 | 作为 | 这 | 溪 | 滔滔不绝 | 出去 | 之中 | 这 |

['mɔ:si] ['rɑ:ks] ,

| mossy | rocks | , |
|---|---|---|
| 苔藓 | 岩石 | , |

如同溪水在长满青苔的岩石间汩汩流淌，在她心中自然而然地涌动起来。

[ænd; ənd] [went] ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [θru:] [heɪ] - [fi:ldz] [ænd; ənd] [ 'ga:dnz ] , [ænd; ənd][baɪ] ['dʌsti] [roʊdz]

| and | went | singing | away | through | hay | - | fields | and | gardens | , | and | by | dusty | roads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 歌唱 | 离开 | 通过 | 干草 | - | 字段 | 和 | 花园 | , | 和 | 经过 | 尘土飞扬 | 道路 |

,

,

,

于是他们一路唱着歌，穿过干草地和花园，沿着尘土飞扬的小路走去。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [met] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [roʊld] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [si:] .

| till | it | met | the | river | and | rolled | on | to | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 它 | 遇见 | 这 | 河 | 和 | 滚动 | 在 | 到 | 这 | 海 | . |

直到它汇入河流，然后滚入大海。

['sʌmθɪŋ] ['dɪmli] [stɜ:rd] [ɪn][hɜ:r; hər] ,

| Something | dimly | stirred | in | her | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 依稀 | 搅拌 | 在 | 她 | , |

她内心深处隐隐涌起一丝悸动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] ['spɪrɪt] [ðæt] [hɔ:nts] [sʌtʃ] [spɑ:ts][dɪd][ɪts] [swi:t] ['mɪnɪstərɪŋ] [tɪl] [ðə; ði]

| and | the | healing | spirit | that | haunts | such | spots | did | its | sweet | ministering | till | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 康复 | 精神 | 那 | 闹鬼的地方 | 这样的 | 地点 | 做过 | 它是 | 甜的 | 服侍 | 直到 | 这 |

['ɪnəs(ə)nt] [soʊl] [bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɜ:rfɪkt] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər][æz; əz] [wel] [æz; əz]

| innocent | soul | began | to | see | that | life | was | not | perfect | without | labor | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清白的 | 灵魂 | 开始 | 到 | 看 | 那 | 生活 | 曾是 | 不是 | 完美的 | 没有 | 劳动 | 作为 | 出色地 | 作为 |

[lʌv] ,

| love | , |
|---|---|
| 爱 | , |

萦绕在这些地方的治愈之灵，温柔地抚慰着纯洁的灵魂，直到它开始明白，没有劳动和爱，生活是不完美的。

['du:ti][æz; əz] [wel]

| duty | as | well |
|---|---|---|
| 责任 | 作为 | 出色地 |

职责

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
[ Pg 21 ]
[ 页 - ]

[第21页]

[æz; əz] ['hæpinəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [truː] [kən'tentmənt] [keɪm] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [nɑːt][frʌm; frəm]
as happiness , and that true contentment came from within , not from
作为 幸福 , 和 那 真的 满意 来了 从 之内 , 不是 从
[wɪ'ðaʊt] .
without .
没有 .

幸福和真正的满足感源于内心，而非外在。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['beki] ,
On the evening we speak of , she went to wait for Becky ,
在 这 晚上 我们 说话 的 , 她 去 到 等待 为了 贝基 ,

那天晚上，她去等贝基了。

[huː] [wʊd] [dʒɔɪn][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['æftər] - ['sʌpər] [tʃɔːrz] [wɜːr; wər] [dʌn] .
who would join her as soon as the after - supper chores were done .
WHO 会 加入 她 作为 很快 作为 这 后 - 晚餐 家务 是 完毕 .

晚饭后的家务活一做完，就会有人来和她一起吃晚饭。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [keɪv] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] , [ə; eɪ] ['dɪpər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrtʃ] - [bɑːrk]
In the little cave which held a few books , a dipper , and a birch - bark
在 这 小的 洞穴 哪个 握住 一个 很少 图书 , 一个 杓 , 和 一个 桦木 - 吠
['bæskɪt] [fɔːr; fər] [ 'beriz ] ,
basket for berries ,
篮子 为了 浆果 ,

在那个小洞穴里，放着几本书、一个水瓢和一个用来装浆果的桦树皮篮子。

['eməli] [kept] [ə; eɪ] ['sketʃɪŋ] [blɑːk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] ['penslz] ,
Emily kept a sketching block and a box of pencils ,
艾米丽 保留 一个 素描 堵塞 和 一个 盒子 的 铅笔 ,

艾米莉一直保留着素描本和一盒铅笔。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ə'mjuːzd] [hɜːr'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [siːnz]
and often amused herself by trying to catch some of the lovely scenes
和 经常 觉得好笑 她自己 经过 尝试 到 抓住 一些 的 这 迷人的 场景
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
before her .
前 她 .

她常常饶有兴致地试图捕捉眼前的美丽景色。

[ðiːz] ['efərts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌmblər] [ə'tempt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['stʌdi] [ʌv; əv]
These efforts usually ended in a humbler attempt , and a good study of
这些 努力 通常 结束 在 一个 谦逊 试图 , 和 一个 好的 学习 的
[æn; ən][oʊk] - [triː] ,
an oak - tree ,
一个 橡木 - 树 ,

这些努力通常最终都以较为平庸的尝试告终，例如对一棵橡树的深入研究。

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [rɑːk] , [ɔːr][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['fɝːnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
a bit of rock , or a clump of ferns was the result .
一个 少量 的 岩石 , 或者 一个 丛 的 蕨类植物 曾是 这 结果 .

结果可能是一块石头，或者一丛蕨类植物。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [drɔː] ,
This evening the sunset was so beautiful she could not draw ,
这 晚上 这 日落 曾是 所以 美丽的 她 可以 不是 画 ,

今晚的日落太美了，她都画不出画了。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn] ['bɛkiz] [skræp] - [bʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn]
**and remembering that somewhere in Becky's scrap - book there was a fine**
和 记住 那 某处 在 贝基的 废料 - 书 那里 曾是 一个 美好的
[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər][baɪ][sʌm; səm]['poʊət] ,
**description of such an hour by some poet ,**
描述 的 这样的 一个 小时 经过 一些 诗人 ,

并想起贝基的剪贴簿里某处曾有一位诗人对这样一个时刻的精彩描述，

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [aʊt][ðə; ði] ['ʃæbi] [oʊld]['vɑ:ljəm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][tɜ:rn]['oʊvər][ðə; ði] [li:vz] .
**she pulled out the shabby old volume , and began to turn over the leaves .**
她 拉 出去 这 破旧 老的 体积 , 和 开始 到 转动 超过 这 树叶 .

她拿出那本破旧的书，开始翻阅书页。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [kɛəd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][wʌns] ,
**She had never cared to look at it but once ,**
她 有 绝不 关心 到 看 在 它 但 一次 ,

她之前从未在意过看它，只有一次。

['hævɪŋ] [ri:d] [ɔ:l][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɪts]['kɑ:ntents][ɪn] [mɔ:r] [ə'træktɪv] ['vɑ:ljəmz] ,
**having read all the best of its contents in more attractive volumes ,**
拥有 读 全部 这 最好的 的 它是 内容 在 更多的 吸引人的 卷 ,

在阅读过所有更精美版本中的精华内容之后，

[soʊ] ['beki] [kept] [ˌaɪ 'ti:] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:rðər] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['rʌstɪk] ['klɑ:zɪt] ,
**so Becky kept it tucked away in the farther corner of her rustic closet ,**
所以 贝基 保留 它 塞进去 离开 在 这 更远 角落 的 她 乡村 壁橱 ,

所以贝基把它藏在了她那间简朴衣橱的角落里。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [tu:; tə] [kən'si:l] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['lɪt(ə)l]['si:krət] [wɪtʃ]
**and evidently thought it a safe place to conceal a certain little secret which**
和 显然 想法 它 一个 安全的 地方 到 隐藏 一个 肯定 小的 秘密 哪个
['eməli] [naʊ] [dɪ'skʌvərd] .
**Emily now discovered .**
艾米丽 现在 发现 .

显然，他认为这是一个安全的藏匿小秘密的地方，而艾米丽现在发现了这个秘密。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [stɪf] ['peɪdʒɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] [və:siz] , [gʊd] ,
**As she turned the stiff pages filled with all sorts of verses , good ,**
作为 她 转向 这 僵硬的 页面 已填 和 全部 排序 的 诗句 , 好的 ,

她翻阅着那些厚重的书页，上面写满了各种各样的诗句，很好，

[bæd] , [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] , [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skrɪbəld]
**bad , and indifferent , a sheet of paper appeared on which was scribbled**
坏的 , 和 冷漠 , 一个 床单 的 纸 出现 在 哪个 曾是 潦草的
[ði:z] [laɪnz][ɪn] [sku:l] - [gɜ:rl] ['hændraɪtɪŋ] :
**these lines in school - girl handwriting :**
这些 线条 在 学校 - 女孩 手写 :

一张糟糕且冷漠的纸出现了，上面用女学生的笔迹潦草地写着这样几行字：

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 22 ]**
[ 页 - ]

[第22页]

['maʊnt(ə)n] - ['lɒ:rəl]
**MOUNTAIN - LAUREL**
山 - 月桂树

山月桂

[maɪ] ['bɑ:ni] ['flaʊər] , [wɪð; wɪθ]['tru:ɪst][dʒɔɪ]
**My bonnie flower , with truest joy**
我的 邦妮 花 , 和 最真实的 喜悦

我美丽的花朵，带着最真挚的喜悦

[ðaɪ] ['welkəm] [feɪs] [aɪ] [siː] ,
**Thy welcome face I see ,**
你的 欢迎 脸 我 看 ,

我看到了你那令人欣慰的面容，

[ðə; ði][wɜːrld] [grəuz] [braitə] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] ,
**The world grows brighter to my eyes ,**
这 世界 生长 更亮 到 我的 眼睛 ,

世界在我眼中变得更加美好，

[ænd; ənd] ['sʌmər] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
**And summer comes with thee .**
和 夏天 来 和 你 .

夏天也随之而来。

[maɪ]['sɑːlətuːd] [naʊ] [faindz][ə; eɪ] [frend] ,
**My solitude now finds a friend ,**
我的 孤独 现在 发现 一个 朋友 ,

我的孤独如今找到了一个朋友。

[ænd; ənd]['æftər] [iːtʃ] [hɑːrd] [deɪ] ,
**And after each hard day ,**
和 后 每个 难的 天 ,

每天辛苦工作之后，

[aɪ][ɪn][maɪ]['maʊnt(ə)n] ['gɑːrdn] [wɔːk] ,
**I in my mountain garden walk ,**
我 在 我的 山 花园 走 ,

我在山间花园散步，

[tuː; tə][rest] , [ɔːr] [sɪŋ] , [ɔːr] [preɪ] .
**To rest , or sing , or pray .**
到 休息 , 或者 唱歌 , 或者 祈祷 .

休息、唱歌或祈祷。

[ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['rɑːki] [sloʊp][ɪz] [spred]
**All down the rocky slope is spread**
全部 向下 这 岩石 坡 是 传播

整个岩石斜坡上都散落着

[ðaɪ] [veɪl][ʌv; əv]['roʊzi] [snoʊ] ,
**Thy veil of rosy snow ,**
你的 面纱 的 红润 雪 ,

你那玫瑰色的雪纱，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['væli] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,
**And in the valley by the brook ,**
和 在 这 谷 经过 这 溪 ,

在山谷的小溪边，

[ðaɪ] [diːpər] ['blɔsəmz] [groʊ] .
**Thy deeper blossoms grow .**
你的 更深 花朵 生长 .

你更深层的花朵正在绽放。

[ðə; ði] ['bærən] ['wɪldərnəs] [grəuz] [fer] ,
**The barren wilderness grows fair ,**
这 荒芜 荒野 生长 公平的 ,

荒芜的旷野也变得美丽起来，

[sʌtʃ] ['bjuːti] [dʌst] [ðaʊ] [gɪv] ;
**Such beauty dost thou give ;**
这样的 美丽 朋友 你 给 ;

你赋予了我们如此的美丽；

[ænd; ənd]['hju:mən] [aɪz] [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] [hɑ:rt]
**And** **human** **eyes** **and** **Nature's** **heart**
和 人类 眼睛 和 自然的 心

还有人类的眼睛和大自然的心

[rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [lɪv; laɪv] .
**Rejoice** **that** **thou** **dost** **live** **.**
麾 那 你 朋友 居住 .

庆幸自己还活着。

[i:tʃ] [jɪr] [aɪ] [weɪt] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] , [dɪr] ,
**Each** **year** **I** **wait** **thy** **coming** **,** **dear** **,**
每个 年 我 等待 你的 未来 , 亲爱的 ,

亲爱的，我每年都盼望你的到来。

[i:tʃ] [jɪr] [aɪ] [lʌv] [ði:] [mɔ:r] ,
**Each** **year** **I** **love** **thee** **more** **,**
每个 年 我 爱 你 更多的 ,

我每年都更爱你，

[fɔ:r; fər][laɪf] [grəuz] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [aɪ] [ni:d]
**For** **life** **grows** **hard** **,** **and** **much** **I** **need**
为了 生活 生长 难的 , 和 很多 我 需要

生活艰难，我还有很多需要

[ðaɪ] ['hʌni] [fɔ:r; fər][maɪ] [stɔ:r] .
**Thy** **honey** **for** **my** **store** **.**
你的 蜂蜜 为了 我的 店铺 .

请将你的蜂蜜赐给我。

[soʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [bi:] , [aɪ][sɪp]
**So** **,** **like** **a** **hungry** **bee** **,** **I** **sip**
所以 , 喜欢 一个 饥饿的 蜜蜂 , 我 啜饮

于是，我像一只饥饿的蜜蜂，啜饮着

[swi:t] ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][ðaɪ] [kʌp] ,
**Sweet** **lessons** **from** **thy** **cup** **,**
甜的 课程 从 你的 杯子 ,

从你的杯中领受甜蜜的教诲，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaʊərz] [fi:t] ,
**And** **sitting** **at** **a** **flower's** **feet** **,**
和 坐着 在 一个 花朵 脚 ,

坐在花脚边，

[maɪ][soʊl] [lə:nz] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .
**My** **soul** **learns** **to** **look** **up** **.**
我的 灵魂 学习 到 看 向上 .

我的灵魂学会了抬头仰望。

[noʊ] ['lɔrəlz] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər][wɪn] ,
**No** **laurels** **shall** **I** **ever** **win** **,**
不 月桂树 将 我 曾经 赢 ,

我永远也赢不了任何荣誉。

[noʊ]['splendɪd] ['blɔsəmz] [ber] ,
**No** **splendid** **blossoms** **bear** **,**
不 灿烂 花朵 熊 ,

没有绚丽的花朵盛开，

[bʌt; bət] ['greɪtfəli] [rɪ'si:v] [ænd; ənd][ju:z]
**But** **gratefully** **receive** **and** **use**
但 感激不尽 收到 和 使用

但请心存感激地接受和使用

['gɑːdz]['blesɪd; blest][sʌn][ænd; ənd][er] ;
**God's** **blessed** **sun** **and** **air** **;**
神的 蒙福 太阳 和 空气 ;

上帝赐予的阳光和空气;

[ænd; ənd] , ['bluːmɪŋ] [wer] [maɪ][lɑːt][ɪz][kæst]
**And** **,** **blooming** **where** **my** **lot** **is** **cast**
和 , 盛开 在哪里 我的 很多 是 投掷

而我，在我命中注定的地方绽放。

[groʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['kɑːntent] ,
**Grow** **happy** **and** **content** **,**
生长 快乐的 和 内容 ,

快乐满足地成长，

['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['bærən] [spɑːt] [mɔːr] [fer] ,
**Making** **some** **barren** **spot** **more** **fair** **,**
制作 一些 荒芜 点 更多的 公平的 ,

让一些荒地变得更公平，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][laɪf] [wel] [spent] .
**For** **a** **humble** **life** **well** **spent** **.**
为了 一个 谦逊的 生活 出色地 花费 .

为了一个平凡而充实的人生。

“ [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] ! ” — [peɪdʒ] - .
**“** **She** **wrote** **it** **herself** **!** **”** **—** **Page** **23** **.**
“ 她 写道 它 她自己 ! ” — 页 - .

"是她自己写的！"——第23页。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **23** **]**
[ 页 - ]

[第23页]

" [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] !
**"** **She** **wrote** **it** **herself** **!**
" 她 写道 它 她自己 !

"是她自己写的！"

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] ['eməli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər] ,
**I** **can't** **believe** **it** **!** **"** **said** **Emily** **,** **as** **she** **put** **down** **the** **paper** **,**
我 不能 相信 它 ! " 说 艾米丽 , 作为 她 放 向下 这 纸 ,

"我简直不敢相信！"艾米丽放下报纸说道。

['lʊkɪŋ] ['ræðər] ['stɑːrtld] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
**looking** **rather** **startled** **,** **for** **she** **did** **believe** **it** **,**
寻找 相当 惊慌 , 为了 她 做过 相信 它 ,

她看起来颇为吃惊，因为她确实相信了。

[ænd; ənd][felt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lʊkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [hɑːrt] .
**and** **felt** **as** **if** **she** **had** **suddenly** **looked** **into** **a** **fellow** **-** **creature's** **heart** **.**
和 毛毡 作为 如果 她 有 突然 看起来 进入 一个 同伴 - 生物的 心 .

她感觉自己仿佛突然看穿了另一个生物的内心。

" [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][gɜːrl] , [ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət] ,
**"** **I** **thought** **her** **just** **an** **ordinary** **girl** **,** **and** **here** **she** **is** **a** **poet** **,**
" 我 想法 她 只是 一个 普通的 女孩 , 和 这里 她 是 一个 诗人 ,

"我原以为她只是个普通的女孩，没想到她竟然是一位诗人。"

['raɪtɪŋ] [vəːsiz] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][kraɪ] !
**writing** **verses** **that** **make** **me** **want** **to** **cry** **!**
写作 诗句 那 制作 我 想 到 哭 !

写出的诗句让我感动得想哭!

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv]

| I | don't | suppose | they | are | very | good | , | but | they | seem | to | come | right | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 认为 | 他们 | 是 | 非常 | 好的 | , | 但 | 他们 | 似乎 | 到 | 来 | 正确的 | 出去 | 的 |

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

| her | heart | , |
|---|---|---|
| 她 | 心 | , |

我并不认为它们写得很好，但它们似乎是发自她内心的。

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɔːr][ðə; ði]['paɪəti][ɪn][ðem; ðəm]

| and | touch | me | with | the | longing | and | the | patience | or | the | piety | in | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 触碰 | 我 | 和 | 这 | 渴望 | 和 | 这 | 耐心 | 或者 | 这 | 虔诚 | 在 | 他们 |

.

:

.

用他们身上的渴望、耐心或虔诚来感动我吧。

[wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] !

| Well | , | I | am | surprised | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 是 | 惊讶 | ! |

真是出乎我的意料！

" [ænd; ənd]['eməli] [riːd] [ðə; ði][laɪnz] [ə'gen] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [fɔːlts] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

| " | and | Emily | read | the | lines | again | , | seeing | the | faults | more | plainly | than | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 艾米丽 | 读 | 这 | 线条 | 再次 | , | 看到 | 这 | 故障 | 更多的 | 显然 | 比 | 前 | , |

艾米莉又读了一遍这些句子，这次她比之前更清楚地看到了其中的错误。

[bʌt; bət] [stɪl] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][pʊt][hɜːr'self]['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

| but | still | feeling | that | the | girl | put | herself | into | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 感觉 | 那 | 这 | 女孩 | 放 | 她自己 | 进入 | 他们 | , |

但仍然感觉女孩把自己的情感融入其中。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [wʌt] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['loʊnlɪnəs]

| vainly | trying | to | express | what | the | wild | flower | was | to | her | in | the | loneliness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳地 | 尝试 | 到 | 表达 | 什么 | 这 | 荒野 | 花 | 曾是 | 到 | 她 | 在 | 这 | 孤独 |

[wɪtʃ] [kʌmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn]

| which | comes | to | those | who | have | a | little | spark | of | the | divine | fire | burning | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 来 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 一个 | 小的 | 火花 | 的 | 这 | 神圣的 | 火 | 燃烧 | 在 |

[ðer; ðər] [soʊlz] .

| their | souls | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 灵魂 | . |

她徒劳地试图表达那朵野花对她而言意味着什么，在那些心中燃烧着一丝神圣之火的人所感受到的孤独中。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ?

| " | Shall | I | tell | her | I've | found | it | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 将 | 我 | 告诉 | 她 | 我已经 | 成立 | 它 | 出去 | ? |

“我该告诉她我已经知道了？”

[aɪ][mʌst; məst] !

| I | must | ! |
|---|---|---|
| 我 | 必须 | ! |

我必须！

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][get][hɜːr; hər] [vəːsiz] ['prɪntɪd] .

| and | see | if | I | can't | get | her | verses | printed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 我 | 不能 | 得到 | 她 | 诗句 | 打印 | . |

看看能不能把她的诗印出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [tʌkt] [ə'weɪ] ['sʌmwer] .

| Of | course | she | has | more | tucked | away | somewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 她 | 有 | 更多的 | 塞进去 | 离开 | 某处 | . |

当然，她肯定还藏着更多。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hʌmz] [tuː; tə][hɜːr'self] [wen] [ʃiːz] [æt; ət][wɜːrk] ,

| That | is | what | she | hums | to | herself | when | she's | at | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 什么 | 她 | 嗡嗡声 | 到 | 她自己 | 什么时候 | 她是 | 在 | 工作 | , |

那是她上班时经常哼的歌。

[ænd; ənd][wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [wen] [aɪ][æsk] .

| and | won't | tell | me | about | when | I | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惯于 | 告诉 | 我 | 关于 | 什么时候 | 我 | 问 | . |

我问的时候，他也不告诉我。

[slaɪ] [θɪŋ] !

| Sly | thing | ! |
|---|---|---|
| 狡猾 | 事物 | ! |

狡猾的家伙!

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['bæʃfl] [ænd; ənd][haɪd][hɜːr; hər][gɪft] .

| to | be | so | bashful | and | hide | her | gift | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 所以 | 害羞的 | 和 | 隐藏 | 她 | 礼物 | . |

她竟然如此害羞，把礼物藏了起来。

[aɪl] [tiːz] [hɜːr; hər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .

| I'll | tease | her | a | bit | and | see | what | she | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 逗 | 她 | 一个 | 少量 | 和 | 看 | 什么 | 她 | 说道 | . |

我逗逗她，看看她怎么说。

[oʊ] [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] !

| Oh | dear | , | I | wish | I | could | do | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | , | 我 | 希望 | 我 | 可以 | 做 | 它 | ! |

哦，天哪，我真希望我能做到!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 山月桂和铁线莲(Mountain-Laurel and Maidenhair)
# 第2/2页

[pər'hæps] [ʃi:l] [bi:; bi] ['feɪməs] [sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv]
**Perhaps** **she'll** **be** **famous** **some** **day** **,** **and** **then** **I'll** **have** **the** **glory** **of**
也许 壳 是 著名的 一些 天 , 和 然后 患病的 有 这 荣耀 的
[dɪs'kʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] .
**discovering** **her** **.**
发现 她 .

也许她将来会成名，到那时我就会有发现她的荣耀。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ Pg 24 ]**
" [ 页 - ]

[第24页]

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ['eməli] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ledʒər] [ænd; ənd] [faʊnd]
**With** **that** **consolation** **Emily** **turned** **over** **the** **pages** **of** **the** **ledger** **and** **found**
和 那 安慰 艾米丽 转向 超过 这 页面 的 这 账簿 和 成立
['sevrəl] [mɔ:r] ['bɪts] [ʌv; əv] [vɜ:rs] ,
**several** **more** **bits** **of** **verse** **,**
一些 更多的 比特 的 诗 ,

带着这份安慰，艾米丽翻过账簿，又发现了几首诗句。

[sʌm; səm] ['veri] [gʊd] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ʌn'tɔ:t] [gɜ:rl] , ['ʌðər] ['veri] ['fɔ:lti] ,
**some** **very** **good** **for** **an** **untaught** **girl** **,** **others** **very** **faulty** **,**
一些 非常 好的 为了 一个 未受过教育 女孩 , 其他的 非常 故障 ,

有些对一个没受过教育的女孩来说非常好，有些则有很多缺陷。

[bʌt; bət] [ɔ:l] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [streŋθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ]
**but** **all** **having** **a** **certain** **strength** **of** **feeling** **and** **simplicity** **of** **language**
但 全部 拥有 一个 肯定 力量 的 感觉 和 简单 的 语言
[ʌn'ju:ʒuəl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['meidnz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [eɪdʒ] .
**unusual** **in** **the** **effusions** **of** **young** **maidens** **at** **the** **sentimental** **age** **.**
异常 在 这 渗出液 的 年轻的 少女们 在 这 感伤的 年龄 .

但所有这些作品都具有一种强烈的感情和简洁的语言，这在多愁善感的年轻少女的抒情作品中并不常见。

['eməli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['gɜ:rlɪʃ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['tælənt] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [fɑ:nd]
**Emily** **had** **a** **girlish** **admiration** **for** **talent** **of** **any** **kind** **,** **and** **being** **fond**
艾米丽 有 一个 少女 钦佩 为了 天赋 的 任何 种类 , 和 存在 喜爱
[ʌv; əv] ['poʊətri] ,
**of** **poetry** **,**
的 诗 ,

艾米莉对各种才能都抱有少女般的钦佩，而且她本人也喜爱诗歌。

[wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [pli:zd] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌmb(ə)l] [frend] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər]
**was** **especially** **pleased** **to** **find** **that** **her** **humble** **friend** **possessed** **the** **power**
曾是 尤其 高兴 到 寻找 那 她 谦逊的 朋友 拥有 这 力量
[ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
**of** **writing** **it** **.**
的 写作 它 .

尤其令她高兴的是，她那位谦逊的朋友竟然有能力写出这样一篇文章。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['bɛkiz] ['tælənt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
**Of** **course** **she** **exaggerated** **Becky's** **talent** **,** **and** **as** **she** **waited** **for** **her** **,**
的 课程 她 夸张的 贝基的 天赋 , 和 作为 她 等待 为了 她 ,

她当然夸大了贝基的才能，在等待贝基的时候，

[felt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['femənɪn] [bɜ:rn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nu:] [ 'hæmpʃə ] [hɪlz]
**felt** **sure** **that** **she** **had** **discovered** **a** **feminine** **Burns** **among** **the** **New** **Hampshire** **hills**
毛毡 当然 那 她 有 发现 一个 女性 烧伤 之中 这 新的 汉普郡 丘陵
,
,
,

她确信自己在新罕布什尔州的山丘间发现了一位女性版的伯恩斯。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [və:siz] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['hoʊmli] ['ɑ:bdʒekts] ,
**for** **all** **the** **verses** **were** **about** **natural** **and** **homely** **objects** **,**
为了 全部 这 诗句 是 关于 自然的 和 家常的 对象 ,

因为所有的诗句都描写了自然界和日常生活中的事物，

[tʌtʃt] ['ɪntu:] ['bju:ti] [baɪ] [swi:t] [wɜ:rdz] [ɔ:r] ['tendər] ['sentɪmənt] .
**touched** **into** **beauty** **by** **sweet** **words** **or** **tender** **sentiment** **.**
感动 进入 美丽 经过 甜的 字 或者 投标 情绪 .

被甜言蜜语或温柔情怀所触动，变得美丽动人。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['kæs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['set(ə)l] ['beki] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:]
**She** **had** **time** **to** **build** **a** **splendid** **castle** **in** **the** **air** **and** **settle** **Becky** **in** **it**
她 有 时间 到 建造 一个 灿烂 城堡 在 这 空气 和 定居 贝基 在 它
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] ,
**with** **a** **crown** **of** **glory** **on** **her** **head** **,**
和 一个 王冠 的 荣耀 在 她 头 ,

她有时间在空中建造一座华丽的城堡，然后让贝基住进去，给她戴上荣耀的王冠。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kwaɪət] ['fɪgjər] [ɪn] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['sʌnˌbɑ:nɪt] [keɪm] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
**before** **the** **quiet** **figure** **in** **a** **faded** **sunbonnet** **came** **slowly** **up** **the** **slope** **with** **the**
前 这 安静的 数字 在 一个 褪色 遮阳帽 来了 缓慢地 向上 这 坡 和 这
[gloʊ] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['taɪərd] [bʌt; bət] ['træŋkwɪl] [feɪs] .
**glow** **of** **sunset** **on** **a** **tired** **but** **tranquil** **face** **.**
辉光 的 日落 在 一个 疲劳的 但 宁静 脸 .

随后，一个戴着褪色遮阳帽的安静身影缓缓走上山坡，夕阳的余晖映照着他疲惫却平静的脸庞。

" [sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] , [waɪl] [aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , " [sed] ['eməli] ,
**"** **Sit** **here** **and** **have** **a** **good** **rest** **,** **while** **I** **talk** **to** **you** **,** **"** **said** **Emily** **,**
" 坐 这里 和 有 一个 好的 休息 , 尽管 我 讲话 到 你 , " 说 艾米丽 ,

"你坐在这里好好休息，我跟你说说话，"艾米丽说。

['i:gər] [tu:; tə] [ækt] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [drə'mætɪk] [si:n] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [plænd] .
**eager** **to** **act** **the** **somewhat** **dramatic** **scene** **she** **had** **planned** **.**
渴望的 到 行为 这 有些 戏剧性 场景 她 有 计划 .

她迫不及待地想要表演她计划好的那场略带戏剧性的戏。

['beki] [sʌŋk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [red] ['kʊʃ(ə)n] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [sæt] ['lʊkɪŋ] [daʊn]
**Becky** **sunk** **upon** **the** **red** **cushion** **prepared** **for** **her** **,** **and** **sat** **looking** **down**
贝基 沉没 之上 这 红色的 软垫 准备 为了 她 , 和 卫星 寻找 向下
[æt; ət] [ðə; ði] ['ænɪmeɪtɪd] ['spi:kər] ,
**at** **the** **animated** **speaker** **,**
在 这 动画 扬声器 ,

贝基瘫坐在为她准备的红色坐垫上，低头看着滔滔不绝的演讲者。

[æz; əz] ['eməli] ,
**as** **Emily** **,**
作为 艾米丽 ,

就像艾米丽一样，

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[** **Pg** **25** **]**
[ 页 - ]

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [stoʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [bɪ'gæn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

| perched | on | a | mossy | stone | before | her | , | began | the | performance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 栖息 | 在 | 一个 | 苔藓 | 石头 | 前 | 她 | , | 开始 | 这 | 表现 | . |

表演开始了，他栖身于她面前一块长满青苔的石头上。

" ['beki] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʊˌdeɪl] ['tʃɪldrən] ?

| " | Becky | , | did | you | ever | hear | of | the | Goodale | children | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝基 | , | 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | 这 | 古德尔 | 孩子们 | ? |

贝基，你听说过古德尔家的孩子们吗?

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [roʊt] ['poʊətri][ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['feɪməs] . "

| They | lived | in | the | country | and | wrote | poetry | and | grew | to | be | famous | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住地 | 在 | 这 | 国家 | 和 | 写道 | 诗 | 和 | 生长 | 到 | 是 | 著名的 | . | " |

他们住在乡下，写诗，后来成名了。

" [oʊ] [jes] , [aɪv] [riːd] [ðer; ðər]['poʊəmz][ænd; ənd][laɪk] - [ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

| " | Oh | yes | , | I've | read | their | poems | and | like | ' | em | very | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | 我已经 | 读 | 他们的 | 诗歌 | 和 | 喜欢 | - | 呃 | 非常 | 很多 | . |

“哦，是的，我读过他们的诗，非常喜欢。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] - [ɪm] ?

| Do | you | know | ' | em | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | - | 呃 | ? |

你认识他们吗?

" [ænd; ənd] ['beki] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] .

| " | and | Becky | looked | interested | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 贝基 | 看起来 | 感兴趣的 | 在 | 一次 | . |

贝基立刻表现出了浓厚的兴趣。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌns] [met][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] ,

| " | No | , | but | I | once | met | a | girl | who | was | something | like | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 但 | 我 | 一次 | 遇见 | 一个 | 女孩 | WHO | 曾是 | 某物 | 喜欢 | 他们 | , |

“不，但我曾经遇到过一个和她们有点像的女孩。”

['oʊnli][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][help]

| only | she | didn't | have | such | an | easy | time | as | they | did | , | with | a | father | to | help |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 她 | 没有 | 有 | 这样的 | 一个 | 简单的 | 时间 | 作为 | 他们 | 做过 | , | 和 | 一个 | 父亲 | 到 | 帮助 |

,

,

,

只是她不像他们那样轻松，有父亲帮忙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][skaɪ] - [fɑːrm] , [ænd; ənd] [gʊd] [lʌk] ['dʒen(ə)rəli] .

| and | a | nice | Sky | - | farm | , | and | good | luck | generally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 天空 | - | 农场 | , | 和 | 好的 | 运气 | 一般来说 | . |

祝你拥有一个不错的空中农场，也祝你一切顺利。

[aɪv] [traɪd][tuː; tə] [raɪt] [vəːsiz] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlweɪz] [get]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mʌd(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv]

| I've | tried | to | write | verses | myself | , | but | I | always | get | into | a | muddle | , | and | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 尝试 | 到 | 写 | 诗句 | 我 | , | 但 | 我 | 总是 | 得到 | 进入 | 一个 | 混乱 | , | 和 | 给 |

[ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| it | up | . |
|---|---|---|
| 它 | 向上 | . |

我尝试过自己写诗，但我总是写得一团糟，最后就放弃了。

[ðɪs] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʌðər] ['gɜːlz] [huː] [kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

| This | makes | me | interested | in | other | girls | who | can | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 制作 | 我 | 感兴趣的 | 在 | 其他 | 女孩们 | WHO | 能 | 做 | 它 | , |

这让我对其他能做到这一点的女孩产生了兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help][maɪ] [frend] .

| and | I | want | to | help | my | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 帮助 | 我的 | 朋友 | . |

我想帮助我的朋友。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['tælənt] , [ænd; ənd][aɪ'd][soʊ][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɪft][ɪn][sʌm; səm]

| I'm | sure | she | has | talent | , | and | I'd | so | like | to | give | her | a | lift | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 她 | 有 | 天赋 | , | 和 | ID | 所以 | 喜欢 | 到 | 给 | 她 | 一个 | 举起 | 在 | 一些 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

我相信她很有才华，我很想以某种方式帮助她。

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| Let | me | read | you | a | piece | of | hers | and | see | what | you | think | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 读 | 你 | 一个 | 片 | 的 | 她的 | 和 | 看 | 什么 | 你 | 思考 | 的 | 它 | . | " |

让我读一段她的作品给你听，看看你有什么想法。

" [duː] !

| " | Do | ! |
|---|---|---|
| " | 做 | ! |

“做！

" [ænd; ənd] ['beki] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] ['sʌnˌbɑːnɪt] , ['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [niːz] ,

| " | and | Becky | threw | off | the | sunbonnet | , | folded | her | hands | round | her | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 贝基 | 扔 | 离开 | 这 | 遮阳帽 | , | 折叠 | 她 | 双手 | 圆形的 | 她 | 膝盖 | , |

贝基一把扯下遮阳帽，双手抱膝。

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [hɜːr'self][tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt]

| and | composed | herself | to | listen | with | such | perfect | unconsciousness | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 由 | 她自己 | 到 | 听 | 和 | 这样的 | 完美的 | 无意识 | 的 | 什么 |

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] ['eməli][bəuθ] [læft] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk][ænd; ənd] [blʌʃt] [æt; ət][ðə; ði]

| was | coming | that | Emily | both | laughed | at | the | joke | and | blushed | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 未来 | 那 | 艾米丽 | 两个都 | 笑了 | 在 | 这 | 开玩笑 | 和 | 脸红了 | 在 | 这 |

['lɪbərti] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['gɝːlz] ['kerfəli] ['hɪd(ə)n] ['siːkrət] .

| liberty | she | felt | she | was | taking | with | the | poor | girl's | carefully | hidden | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由 | 她 | 毛毡 | 她 | 曾是 | 采取 | 和 | 这 | 贫穷的 | 女孩们 | 小心 | 隐 | 秘密 | . |

她镇定下来，全然不觉接下来会发生什么，以至于艾米丽既被这个玩笑逗笑了，又为自己擅自触碰可怜女孩精心隐藏的秘密而脸红了。

['beki] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [naʊ] [ðæt] ['eməli][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

| Becky | was | sure | now | that | Emily | was | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝基 | 曾是 | 当然 | 现在 | 那 | 艾米丽 | 曾是 | 去 | 到 |

贝基现在确信艾米丽会.....

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 26 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第26页]

[riːd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['æftər] [ðɪs] ['ɑːrtf(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,

| read | something | of | her | own | after | this | artful | introduction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 某物 | 的 | 她 | 自己的 | 后 | 这 | 巧 | 介绍 | , |

在读完这篇精妙的引言之后，再读读她自己的作品。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl][æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] [prə'duːst] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːr] [laɪnz]

| and | began | to | smile | as | the | paper | was | produced | and | the | first | four | lines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 微笑 | 作为 | 这 | 纸 | 曾是 | 生产 | 和 | 这 | 第一的 | 四 | 线条 |

[riːd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf]['tɪmɪd] ,

| read | in | a | tone | that | was | half | timid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 在 | 一个 | 语气 | 那 | 曾是 | 一半 | 胆小 | , |

当稿件被拿出来，前四行字被读出来时，他脸上露出了笑容，语气中带着一丝羞怯。

[hæf] [traɪ'ʌmfənt] .
**half triumphant .**
一半 凯 .

半是胜利。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʃi:; ʃi] [si:zd] [ænd; ənd] ['krʌmpld] [ʌp][ðə; ði]['peɪpər] , [iks'kleimɪŋ] ['ɔ:lmoʊst]
**Then with a cry she seized and crumpled up the paper , exclaiming almost**
然后 和 一个 哭 她 查获 和 皱巴巴的 向上 这 纸 , 惊呼 几乎
['fɪrsli] , —
**fiercely , —**
激烈地 , —

然后她尖叫一声，一把抓起那张纸揉成一团，几乎是激烈地喊道：

" [its] [maɪn] !
**" It's mine !**
" 它是 矿 !

“这是我的！”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][ˌaɪ 'ti:] ?
**Where did you get it ?**
在哪里 做过 你 得到 它 ?

你从哪里弄来的?

[haʊ] [ju:; jʊ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ?
**How dar'st you touch it ?**
如何 达斯特 你 触碰 它 ?

你怎么敢碰它?

" ['eməli] [fel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['penɪtəns] ,
**" Emily fell upon her knees with a face and voice so full of penitence ,**
" 艾米丽 跌倒 之上 她 膝盖 和 一个 脸 和 嗓音 所以 满的 的 忏悔 ,

艾米莉跪倒在地，脸上和声音里充满了忏悔。

['pleʒər] , ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
**pleasure , sympathy , and satisfaction ,**
乐趣 , 同情 , 和 满意 ,

快乐、同情和满足感

[ðæt] ['bɛkiz] [ræθ] [wʌz; wəz] [ə'pi:zd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['endɪd] [wɪð; wɪθ]
**that Becky's wrath was appeased before her friend's explanation ended with**
那 贝基的 愤怒 曾是 安抚 前 她 朋友们 解释 结束 和
[ði:z] ['su:ðɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɜ:rdz] , —
**these soothing and delightful words , —**
这些 舒缓 和 愉快 字 , —

贝基的怒气在她朋友的解释以这些抚慰人心、令人愉悦的话语结尾之前就平息了——

" [ðæts] [ɔ:l] , [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] .
**" That's all , dear , and I beg your pardon .**
" 那就是 全部 , 亲爱的 , 和 我 求 你的 赦免 .

“亲爱的，就这些了，请原谅。”

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['feɪməs] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ɑ:n] ,
**But I'm sure you will be famous if you keep on ,**
但 我是 当然 你 将要 是 著名的 如果 你 保持 在 ,

但我相信，如果你坚持下去，你一定会成名的。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [jet] [si:] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['poʊəmz][baɪ] [rɪ'bekə] [ muə; mɔ: ][ʌv; əv] ['rɑ:ki] [nʊk] ,
**and I shall yet see a volume of poems by Rebecca Moore of Rocky Nook ,**
和 我 将 然而 看 一个 体积 的 诗歌 经过 丽贝卡 摩尔 的 洛基 角落 ,
[nu:] [ 'hæmpʃə ] .
**New Hampshire .**
新的 汉普郡 .

我终将看到新罕布什尔州洛基努克的丽贝卡·摩尔的诗集。

" ['beki] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃeɪm] , [sər'praɪz] , ['wʌndər] ,
**" Becky hid her face as if shame , surprise , wonder ,**
" 贝基 隐藏 她 脸 作为 如果 耻辱 , 惊喜 , 想知道 ,

贝基捂住了脸，脸上似乎带着羞愧、惊讶或疑惑。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː] [fʊl] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['hæpi] [terz] [drɑːp][ɑːn][ðə; ði]
**and joy filled her heart too full and made a few happy tears drop on the**
和 喜悦 已填 她 心 也 满的 和 制成 一个 很少 快乐的 眼泪 降低 在 这
[hændz][soʊ][wɔːrn][wɪð; wɪθ][hɑːrd][wɜːrk] ,
**hands so worn with hard work ,**
双手 所以 磨损 和 难的 工作 ,

喜悦充满了她的心，几滴幸福的泪水顺着她因辛勤劳作而磨损的双手滑落。

[wen] [ðeɪ] [eɪkt] [tuː; tə][biː; bi]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ][pen][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði][ 'fænsis ]
**when they ached to be holding a pen and trying to record the fancies**
什么时候 他们 疼痛 到 是 保持 一个 笔 和 尝试 到 记录 这 幻想
[ðæt] [sʌŋ] [ɪn][hɜːr; hər][breɪn][æz; əz] ['siːsləsli] [æz; əz][ðə; ði][sɔːft][saʊˌsʌf][ʌv; əv][ðə; ði][paɪnz][ɔːr][ðə; ði]
**that sung in her brain as ceaselessly as the soft sough of the pines or the**
那 唱 在 她 脑 作为 不停地 作为 这 柔软的 飒飒 的 这 松树 或者 这
['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ['mɝːmɝd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] [wen] [ʃiː; ʃi][sæt] [hɪr] [ə'loʊn] .
**ripple of the brook murmured in her ear when she sat here alone .**
波纹 的 这 溪 低声说道 在 她 耳朵 什么时候 她 卫星 这里 独自的 .

当他们渴望拿起笔，试图记录下她脑海中不断涌现的奇思妙想时，就像松树的轻柔沙沙声或溪流的潺潺流水声在她独自坐着时在她耳边低语一样。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪk'spres] [ðə; ði] [veɪg] ['lɔːŋɪŋ] [ðæt] [stɜːrd]
**She could not express the vague longings that stirred**
她 可以 不是 表达 这 模糊的 渴望 那 搅拌

她无法表达心中涌起的那些模糊的渴望。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 27 ]**
[ 页 - ]

[第27页]

[ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli] [fiːl] [ænd; ənd] ['dɪmli] [straɪv] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['ʌtər]
**in her soul ; she could only feel and dimly strive to understand and utter**
在 她 灵魂 ; 她 可以 仅有的 感觉 和 依稀 努力 到 理解 和 说出
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

在她灵魂深处，她只能感受到它们，并模糊地努力去理解和表达它们。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [feɪm] [ɔːr] ['fɔːrtʃən] , — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kriːtʃər] ,
**with no thought of fame or fortune , — for she was a humble creature ,**
和 不 想法 的 名声 或者 财富 , — 为了 她 曾是 一个 谦逊的 生物 ,

她对名利毫无兴趣，因为她为人谦逊。

[ænd; ənd]['nevər] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wɜːr; wər] ['presɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ]
**and never knew that the hardships of her life were pressing out the virtues**
和 绝不 知道 那 这 艰辛 的 她 生活 是 紧迫 出去 这 美德
[ʌv; əv][hɜːr; hər]['neɪtʃər] [æz; əz][ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] ['kerləs] [fiːt] [krʌʃ] [ðə; ði] [swiːt] [pər'fjuːm]
**of her nature as the tread of careless feet crush the sweet perfume**
的 她 自然 作为 这 踏 的 粗心 脚 压碎 这 甜的 香水
[frʌm; frəm][waɪld] [hɜːrb] .
**from wild herbs .**
从 荒野 草药 .

她从未意识到，生活的艰辛正像漫不经心的脚步碾碎野生草药的芬芳一样，将她天性中的美德一点点地激发出来。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['di:pli] [tʌtʃt] [baɪ] ['ɛmɪli:z] [wɜ:rdz][ænd; ənd] [kə'resɪs] ,

| **Presently** | **she** | **looked** | **up** | **,** | **deeply** | **touched** | **by** | **Emily's** | **words** | **and** | **caresses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 她 | 看起来 | 向上 | , | 深 | 感动 | 经过 | 艾米丽的 | 字 | 和 | 爱抚 | , |

她抬起头，被艾米丽的话语和爱抚深深感动。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [ʃoʊn] [laɪk][stɑ:rz][æz; əz][hɜ:r; hər] [feɪs] [bi:md] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ]

| **and** | **her** | **blue** | **eyes** | **shone** | **like** | **stars** | **as** | **her** | **face** | **beamed** | **with** | **something** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | 闪耀 | 喜欢 | 明星 | 作为 | 她 | 脸 | 光束 | 和 | 某物 |

['faɪnər][ðæn; ðən] [mɪr] ['bju:ti] ,

| **finer** | **than** | **mere** | **beauty** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 更精细 | 比 | 仅仅 | 美丽 | , |

她湛蓝的眼睛像星星一样闪闪发光，她的脸上洋溢着比美貌更美好的气质。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [frend] [naʊ] ,

| **for** | **the** | **secrets** | **of** | **her** | **innocent** | **heart** | **were** | **known** | **to** | **this** | **friend** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 秘密 | 的 | 她 | 清白的 | 心 | 是 | 已知 | 到 | 这 | 朋友 | 现在 | , |

因为这位朋友现在已经了解了她纯真心灵的秘密。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [swi:t] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði][fɜ:rst] [drɑ:ft] [ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd]

| **and** | **it** | **was** | **very** | **sweet** | **to** | **accept** | **the** | **first** | **draught** | **of** | **confidence** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 非常 | 甜的 | 到 | 接受 | 这 | 第一的 | 草稿 | 的 | 信心 | 和 |

[preɪz] .

| **praise** | **.** |
|---|---|
| 称赞 | . |

能够接受大家给予的第一份信任和赞扬，感觉非常甜蜜。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

| **"** | **I** | **don't** | **mind** | **much** | **,** | **but** | **I** | **was** | **scared** | **for** | **a** | **minute** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 头脑 | 很多 | , | 但 | 我 | 曾是 | 害怕的 | 为了 | 一个 | 分钟 | . |

“我倒不是很在意，不过我刚才确实有点害怕。”

[noʊ][wʌn] [noʊz] [bʌt; bət] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lɑ:fs] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

| **No** | **one** | **knows** | **but** | **Mother** | **,** | **and** | **she** | **laughs** | **at** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 知道 | 但 | 母亲 | , | 和 | 她 | 笑声 | 在 | 我 | , |

除了母亲以外，没有人知道，她还嘲笑我。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dəunt] [ker] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] ['hæpi] .

| **though** | **she** | **don't** | **care** | **if** | **it** | **makes** | **me** | **happy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 不 | 关心 | 如果 | 它 | 制作 | 我 | 快乐的 | . |

虽然她并不在意这是否会让我开心。

[aɪm][glæd][ju:; jʊ][laɪk][maɪ] ['skrɪblɪŋ] , [bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ]['nevər] [θɪŋk] [ɔ:r][hoʊp][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['enibɑ:di]

| **I'm** | **glad** | **you** | **like** | **my** | **scribbling** | **,** | **but** | **really** | **I** | **never** | **think** | **or** | **hope** | **of** | **being** | **anybody** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 高兴的 | 你 | 喜欢 | 我的 | 涂鸦 | , | 但 | 真的 | 我 | 绝不 | 思考 | 或者 | 希望 | 的 | 存在 | 任何人 |

.

| **:** |
|---|
| . |

很高兴你喜欢我的涂鸦，但实际上我从未想过或希望成为什么了不起的人。

[aɪ] ['kudnt] , [ju:; jʊ] [noʊ] !

| **I** | **couldn't** | **,** | **you** | **know** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | , | 你 | 知道 | ! |

你知道，我做不到！

[bʌt; bət] [its] ['ri:əl] [naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [maɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [bɪ'li:v] [fɔ:r; fər]

| **but** | **it's** | **real** | **nice** | **to** | **have** | **you** | **say** | **I** | **might** | **and** | **to** | **make** | **believe** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 真实的 | 好的 | 到 | 有 | 你 | 说 | 我 | 可能 | 和 | 到 | 制作 | 相信 | 为了 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . "

| **a** | **little** | **while** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 尽管 | . | " |

但你能说“我可能会”，让我可以暂时沉浸在幻想中，这感觉真好。

" [bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] , ['beki] ?
**" But why not , Becky ?**
" 但 为什么 不是 , 贝基 ?

"但是为什么不行呢，贝基？"

[ðə; ði] ['gʊˌdeɪl] ['gɜ:lz][dɪd] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði]['poʊəts][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][wɜ:r; wər] [pʊr] ,
**The Goodale girls did , and half the poets in the world were poor ,**
这 古德尔 女孩们 做过 , 和 一半 这 诗人 在 这 世界 是 贫穷的 ,

古德尔家的女孩们做到了，而世界上有一半的诗人都是穷人。

['ɪgnərənt] ['pi:p(ə)l][æt; ət][fɜ:rst] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
**ignorant people at first , you know .**
无知 人们 在 第一的 , 你 知道 .

一开始都是些无知的人，你知道的。

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [ni:dz] [taɪm][ænd; ənd][help] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɪft] [wɪl] [groʊ] , [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [si:] [ˌaɪ 'ti:]
**It only needs time and help , and the gift will grow , and people see it**
它 仅有的 需求 时间 和 帮助 , 和 这 礼物 将要 生长 , 和 人们 看 它
;
**;**
;

它只需要时间和帮助，这份礼物就会成长，人们就会看到它；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['glɔ:ri][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni]
**and then the glory and the money**
和 然后 这 荣耀 和 这 钱

然后是荣耀和金钱

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 28 ]**
[ 页 - ]

[第28页]

[wɪl] [kʌm] , " [kraɪd]['eməli] , [kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][hɜ:r; hər][oʊn] [ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [gʊd] -
**will come , " cried Emily , quite carried away by her own enthusiasm and good -**
将要 来 , " 哭 艾米丽 , 相当 携带 离开 经过 她 自己的 热情 和 好的 -
[wɪl] .
**will .**
将要 .

"一定会来的，"艾米莉喊道，她完全被自己的热情和善意冲昏了头脑。

" [kʊd; kəd][aɪ][get] ['eni] ['mʌni] [baɪ] [ði:z] [θɪŋz] ? " [æskt] ['beki] ,
**" Could I get any money by these things ? " asked Becky ,**
" 可以 我 得到 任何 钱 经过 这些 事物 ? " 问 贝基 ,

"我能靠这些赚点钱吗？"贝基问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['krʌmpld] ['peɪpər] ['laɪɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['lɒ:rəl] - [bʊʃ] .
**looking at the crumpled paper lying under a laurel - bush .**
寻找 在 这 皱巴巴的 纸 说谎 在下面 一个 月桂树 - 衬套 .

看着躺在月桂树下的皱巴巴的纸。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [dɪr] !
**" Of course you could , dear !**
" 的 课程 你 可以 , 亲爱的 !

当然可以，亲爱的！

[let] [ˌem 'i:][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
**Let me have some of them ,**
让 我 有 一些 的 他们 ,

给我一些吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [gʊd] ['poʊətri] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | I'll | show | you | that | I | know | good | poetry | when | I | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 展示 | 你 | 那 | 我 | 知道 | 好的 | 诗 | 什么时候 | 我 | 看 | 它 | . |

我会让你知道，我一眼就能看出什么是好诗。

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪf] [sʌm; səm][bæŋk] - [bɪlz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][ðə; ði] [vəːsiz] [ə'pɪr] [ɪn] ,

| You | will | believe | if | some | bank | - | bills | come | with | the | paper | the | verses | appear | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 相信 | 如果 | 一些 | 银行 | - | 账单 | 来 | 和 | 这 | 纸 | 这 | 诗句 | 出现 | 在 | , |

[aɪ][hoʊp] ?

| I | hope | ? |
|---|---|---|
| 我 | 希望 | ? |

如果一些印有诗句的纸张附带一些银行票据，你就会相信了吧?

" [blaɪnd][tuː; tə]['eni][hɑːrm][ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][baɪ] [ɪk'saɪtɪŋ] [veɪn] [hoʊps][ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə]

| " | Blind | to | any | harm | she | might | do | by | exciting | vain | hopes | in | her | eagerness | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 瞎的 | 到 | 任何 | 伤害 | 她 | 可能 | 做 | 经过 | 激动人心 | 徒劳 | 希望 | 在 | 她 | 渴望 | 到 |

[tʃɪr] [ænd; ənd][help] ,

| cheer | and | help | , |
|---|---|---|---|
| 欢呼 | 和 | 帮助 | , |

"她一心想鼓励和帮助别人，却丝毫没有意识到自己可能因此而造成的伤害，反而激发了人们不切实际的希望。"

['eməli] [meɪd] [ðɪs] [ræʃ] [prə'poʊz(ə)l][ɪn][ɔːl] [gʊd] [feɪθ] ,

| Emily | made | this | rash | proposal | in | all | good | faith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米丽 | 制成 | 这 | 皮疹 | 提议 | 在 | 全部 | 好的 | 信仰 | , |

艾米莉出于好意，草率地提出了这个建议。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vəːsiz] [hɜːr'self] [ɪf] [noʊ]['edɪtər][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][ək'sept]

| meaning | to | pay | for | the | verses | herself | if | no | editor | was | found | to | accept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意义 | 到 | 支付 | 为了 | 这 | 诗句 | 她自己 | 如果 | 不 | 编辑 | 曾是 | 成立 | 到 | 接受 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

如果找不到愿意接受这些诗作的编辑，她打算自己支付诗作的费用。

['beki] [lʊkt] [hæf] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] ['brɪliənt] ['prɑːspekt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

| Becky | looked | half | bewildered | by | this | brilliant | prospect | , | and | took | a | long | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝基 | 看起来 | 一半 | 困惑 | 经过 | 这 | 杰出的 | 前景 | , | 和 | 采取 | 一个 | 长的 | 气息 | , |

贝基对这个绝妙的前景感到有些困惑，她长长地吸了一口气。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][hænd][hæd; həd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

| as | if | some | hand | had | lifted | a | heavy | burden | a | little | way | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 一些 | 手 | 有 | 抬起 | 一个 | 重的 | 负担 | 一个 | 小的 | 方式 | 从 | 她 |

['wɪri] [bæk] ,

| weary | back | , |
|---|---|---|
| 厌倦 | 后退 | , |

仿佛有一只手从她疲惫的背上轻轻移开了一块沉重的负担。

[fɔːr; fər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][æm'bɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr'self][wʌz; wəz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fæməli] ,

| for | stronger | than | ambition | for | herself | was | love | for | her | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更强 | 比 | 志向 | 为了 | 她自己 | 曾是 | 爱 | 为了 | 她 | 家庭 | , |

比起个人抱负，她更强烈的是对家人的爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][help][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən]['eni] [driːm] [ʌv; əv]

| and | the | thought | of | help | for | them | was | sweeter | than | any | dream | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 想法 | 的 | 帮助 | 为了 | 他们 | 曾是 | 更甜 | 比 | 任何 | 梦 | 的 |

[feɪm] .

| fame | . |
|---|---|
| 名声 | . |

帮助他们的想法比任何成名的梦想都更加美好。

" [jes] , [aɪ] [wʊd] !
" **Yes , I would !**
" 是的 , 我 会 !

"是的，我会的！"

[oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kʊd; kəd] , [aɪ'd][bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi:əst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !
**oh , if I only could , I'd be the happiest girl in the world !**
哦 , 如果 我 仅有的 可以 , ID 是 这 最快乐 女孩 在 这 世界 !

哦，如果我能做到，我将成为世界上最幸福的女孩!

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ['eməli] .
**But I can't believe it , Emily .**
但 我 不能 相信 它 , 艾米丽 .

但我简直不敢相信，艾米丽。

[aɪ] [hɜ:rd] ['mɪsɪz] . [ 'teilə ] [seɪ] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['veri] [best] ['poʊətri] [peɪd] , [ænd; ənd][maɪn][ɪz] [pʊr] [stʌf] ,
**I heard Mrs . Taylor say that only the very best poetry paid , and mine is poor stuff ,**
我 听到 太太 . 泰勒 说 那 仅有的 这 非常 最好的 诗 有薪酬的 , 和 矿 是 贫穷的 东西 ,

我听泰勒太太说过，只有最好的诗歌才能挣钱，而我的诗很差劲。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] .
**I know well enough .**
我 知道 出色地 足够的 .

我很清楚。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**" [ Pg 29 ]**
" [ 页 - ]

[第29页]

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] ['pɑ:lɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ;
**" Of course it needs polishing and practice and all that ;**
" 的 课程 它 需求 抛光 和 实践 和 全部 那 ;

当然，它需要打磨和练习等等；

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['oʊʃnz] ['betər] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['twɑ:dl] [wi:; wi] [si:] [ɪn] [ðə; ði]['pepərz] ,
**but I'm sure it is oceans better than half the sentimental twaddle we see in the papers ,**
但 我是 当然 它 是 海洋 更好的 比 一半 这 感伤的 废话 我们 看 在 这 文件 ,

但我确信它比报纸上看到的那些矫揉造作的感伤废话要好得多。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pi:sɪz] [ɑ:r; ər] [peɪd] [fɔ:r; fər] ,
**and I know that some of those pieces are paid for ,**
和 我 知道 那 一些 的 那些 件 是 有薪酬的 为了 ,

我知道其中一些作品是付费购买的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [hu:] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [soʊ] .
**because I have a friend who is in a newspaper office , and he told me so .**
因为 我 有 一个 朋友 WHO 是 在 一个 报纸 办公室 , 和 他 讲述 我 所以 .

因为我有个朋友在报社工作，他告诉过我。

[jɔ:rz] [ɑ:r; ər] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] .
**Yours are quaint and simple and some very original .**
此致 是 古雅 和 简单的 和 一些 非常 原来的 .

你的那些作品古朴雅致，简洁明了，有些还非常别致。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] ['bæləd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ɪz] ['lʌvli] ,

| I'm | sure | that | ballad | of | the | old | house | is | lovely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 当然 | 那 | 民谣 | 的 | 这 | 老的 | 房子 | 是 | 迷人的 | , |

我相信那首关于老房子的歌谣一定很动听。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [send] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ 'hwitiə ] .

| and | I | want | to | send | it | to | Whittier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想 | 到 | 发送 | 它 | 到 | 惠提尔 | . |

我想把它寄到惠提尔。

['mæmə] [noʊz] [hɪm; ɪm] ; [its] [ðə; ði] [sɔ:rt] [hi:; hi] [laɪks] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] ['evri] [wʌn] ,

| Mamma | knows | him | ; | it's | the | sort | he | likes | , | and | he | is | so | kind | to | every | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 知道 | 他 | ; | 它是 | 这 | 种类 | 他 | 点赞 | , | 和 | 他 | 是 | 所以 | 种类 | 到 | 每一个 | 一 | , |

妈妈认识他；他喜欢这种类型的人，而且他对每个人都很友善。

[hi:; hi] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [telz] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

| he | will | criticise | it | , | and | be | interested | when | she | tells | him | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 批评 | 它 | , | 和 | 是 | 感兴趣的 | 什么时候 | 她 | 讲述 | 他 | 关于 | 你 | . |

他会批评这件事，但当她向他提起你时，他会很感兴趣。

[du:] [let] [ˌem 'i:] ! "

| Do | let | me | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 让 | 我 | ! | " |

让我来吧!

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] !

| " | I | never | could | in | the | world | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 绝不 | 可以 | 在 | 这 | 世界 | ! |

“我这辈子都不可能做到！”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [soʊ] [boʊld] , ['mʌðər] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] .

| It | would | be | so | bold | , | Mother | would | think | I | was | crazy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 所以 | 大胆的 | , | 母亲 | 会 | 思考 | 我 | 曾是 | 疯狂的 | . |

这样做太大胆了，妈妈会觉得我疯了。

[aɪ] [lʌv] ['mɪstər] . [ 'hwitiə ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [maɪ] ['nɑ:nsens] ,

| I | love | Mr | . | Whittier | , | but | I | wouldn't | dar'st | to | show | him | my | nonsense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 爱 | 先生 | . | 惠提尔 | , | 但 | 我 | 不会 | 达斯特 | 到 | 展示 | 他 | 我的 | 废话 | , |

我爱惠蒂尔先生，但我不敢让他看到我的胡言乱语。

[ðoʊ] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['poʊətri] ['hɛlps] [ˌem 'i:] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] .

| though | reading | his | beautiful | poetry | helps | me | ever | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 阅读 | 他的 | 美丽的 | 诗 | 帮助 | 我 | 曾经 | 所以 | 很多 | . |

虽然阅读他优美的诗歌对我的帮助很大。

" ['beki] [lʊkt] [ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [breθ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [ɔ:'deɪʃəs] [prə'poʊz(ə)l] ;

| " | Becky | looked | and | spoke | as | if | her | breath | had | been | taken | away | by | this | audacious | proposal | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝基 | 看起来 | 和 | 辐 | 作为 | 如果 | 她 | 气息 | 有 | 到过 | 已采取 | 离开 | 经过 | 这 | 大胆的 | 提议 | ; |

“贝基看起来和说话时都像是被这个大胆的提议惊得说不出话来；

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'lɪʃəs] [hoʊp] [sprʌŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] ,

| and | yet | a | sudden | delicious | hope | sprung | up | in | her | heart | that | there | might | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 一个 | 突然 | 可口的 | 希望 | 弹簧 | 向上 | 在 | 她 | 心 | 那 | 那里 | 可能 | , |

然而，她心中突然涌起一股甜蜜的希望，或许.....

[pər'hæps] , [biː; bi][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv]['riːəl]['vɜːrtʃuː][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪər] [wɪtʃ] [ bəːnd ] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] ,

| **perhaps** | **,** | **be** | **a** | **spark** | **of** | **real** | **virtue** | **in** | **the** | **little** | **fire** | **which** | **burned** | **within** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 是 | 一个 | 火花 | 的 | 真实的 | 美德 | 在 | 这 | 小的 | 火 | 哪个 | 烧伤 | 之内 | 她 | , |

或许，她心中那团微弱的火焰中，会燃起一丝真正的美德之火。

['wɔːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtnɪŋ] [hɜːr; hər] [dʌl] [laɪf] .

| **warming** | **and** | **brightening** | **her** | **dull** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 变暖 | 和 | 提亮 | 她 | 乏味的 | 生活 | . |

为她沉闷的生活增添了温暖和光彩。

" [let] [ˌjuː 'es][æsk] ['mæmə] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ɪz][best][tuː; tə][duː][fɜːrst] ,

| **"** | **Let** | **us** | **ask** | **Mamma** | **;** | **she** | **will** | **tell** | **us** | **what** | **is** | **best** | **to** | **do** | **first** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 问 | 妈妈 | ; | 她 | 将要 | 告诉 | 我们 | 什么 | 是 | 最好的 | 到 | 做 | 第一的 | , |

“我们去问问妈妈吧；她会告诉我们首先应该做什么。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| **for** | **she** | **knows** | **all** | **sorts** | **of** | **literary** | **people** | **,** | **and** | **won't** | **say** | **any** | **more** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 知道 | 全部 | 排序 | 的 | 文学 | 人们 | , | 和 | 惯于 | 说 | 任何 | 更多的 | 比 |

因为她认识各种各样的文学界人士，但她不会透露更多信息。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **30** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第30页]

[juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] .

| **you** | **want** | **her** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 她 | 到 | . |

你希望她这样做。

[aɪm][bent][ɑːn] ['hævɪŋ] [maɪ] [weɪ] , ['bekɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdɪst][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

| **I'm** | **bent** | **on** | **having** | **my** | **way** | **,** | **Becky** | **,** | **and** | **the** | **more** | **modest** | **you** | **are** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 弯曲 | 在 | 拥有 | 我的 | 方式 | , | 贝基 | , | 和 | 这 | 更多的 | 谦虚的 | 你 | 是 | , |

贝基，我一心想按我的方式来，你越谦虚，

[ðə; ði] ['ʃʊrɝ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

| **the** | **surer** | **I** | **am** | **that** | **you** | **are** | **a** | **genius** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 确定 | 我 | 是 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 天才 | . |

我越发确信你是个天才。

['riːəl] ['dʒiːnjəsɪz] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] [ʃaɪ] ;

| **Real** | **geniuses** | **always** | **are** | **shy** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 真实的 | 天才 | 总是 | 是 | 害羞的 | ; |

真正的天才总是很害羞；

[soʊ][juː; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][best][ʌv; əv][jʊr; jər] ['piːsɪz] ,

| **so** | **you** | **just** | **make** | **up** | **your** | **mind** | **to** | **give** | **me** | **the** | **best** | **of** | **your** | **pieces** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 只是 | 制作 | 向上 | 你的 | 头脑 | 到 | 给 | 我 | 这 | 最好的 | 的 | 你的 | 件 | , |

所以你最好下定决心，把你最好的作品都给我。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [pruːv] [ðæt] [aɪm] [raɪt] .

| **and** | **let** | **me** | **prove** | **that** | **I'm** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我 | 证明 | 那 | 我是 | 正确的 | . |

让我来证明我是对的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [pər'sweɪsɪv] [wɜːrdz] ,

| **"** | **It** | **was** | **impossible** | **to** | **resist** | **such** | **persuasive** | **words** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 抵抗 | 这样的 | 有说服力的 | 字 | , |

“如此极具说服力的言辞，令人难以抗拒。”

[ænd; ənd] ['beki] [su:n] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['saɪrən] [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv]

| and | Becky | soon | yielded | to | the | little | siren | who | was | luring | her | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝基 | 很快 | 产生 | 到 | 这 | 小的 | 警笛 | WHO | 曾是 | 诱饵 | 她 | 出去 | 的 |

[hɜ:r; hər] [seɪf] ,

| her | safe | , |
|---|---|---|
| 她 | 安全的 | , |

贝基很快就屈服于那个引诱她离开保险箱的小妖精的诱惑。

[smɔ:l] [pu:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [di:pər] ['wɔ:tər] [ðæt] [lʊks] [soʊ] [blu:] [ænd; ənd] [smu:ð] [tɪl] [ðə; ði]

| small | pool | into | the | deeper | water | that | looks | so | blue | and | smooth | till | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 水池 | 进入 | 这 | 更深 | 水 | 那 | 看起来 | 所以 | 蓝色的 | 和 | 光滑的 | 直到 | 这 |

['ventʃərsəm] ['peɪpər]['boʊts][get]['ɪntu:][ðə; ði][swɪft] ['ediz] ,

| venturesome | paper | boats | get | into | the | swift | eddies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冒险 | 纸 | 船 | 得到 | 进入 | 这 | 迅速 | 涡流 | , |

小水池汇入深水区，深水区看起来湛蓝平静，直到那些大胆的纸船驶入湍急的漩涡中。

[ɔ:r] [rʌn] [ə'graʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]['sænd,bɑ:rz] .

| or | run | aground | upon | the | rocks | and | sandbars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 跑步 | 搁浅 | 之上 | 这 | 岩石 | 和 | 沙洲 | . |

或者触礁搁浅在岩石和沙洲上。

[ðə; ði] ['gretɪst] ['si:krəsi] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zɜ:rv] ,

| The | greatest | secrecy | was | to | be | preserved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最 | 保密 | 曾是 | 到 | 是 | 保存完好 | , |

必须保守最大的秘密。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət]['mɪsɪz] . [ 'spensə ][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [moʊ'mentəs] ['entərpraɪz]

| and | no | one | but | Mrs | . | Spenser | was | to | know | what | a | momentous | enterprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 但 | 太太 | . | 斯宾塞 | 曾是 | 到 | 知道 | 什么 | 一个 | 意义重大 | 企业 |

[wʌz; wəz] [ə'fʊt] .

| was | afoot | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 步行 | . |

除了斯宾塞夫人之外，没有人知道一项意义重大的计划正在酝酿之中。

[ðə; ði]['gɜ:lz][sæt] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðer; ðər] ['brɪliənt] [plænz] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑ:rk] ,

| The | girls | sat | absorbed | in | their | brilliant | plans | till | it | was | nearly | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 卫星 | 吸收 | 在 | 他们的 | 杰出的 | 计划 | 直到 | 它 | 曾是 | 几乎 | 黑暗的 | , |

女孩们全神贯注地讨论着她们的精彩计划，直到天色渐暗。

[ðen] [greupt] [ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [hænd][ɪn][hænd] ,

| then | groped | their | way | home | hand | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 摸索 | 他们的 | 方式 | 家 | 手 | 在 | 手 | , |

然后他们手牵着手，摸索着回家了。

['li:vɪŋ] [ə'nʌðər] ['si:krət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɔrəlz] [tu:; tə] [ki:p] [ænd; ənd] [dri:m] ['oʊvər] [θru:] [ðer; ðər]

| leaving | another | secret | for | the | laurels | to | keep | and | dream | over | through | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 其他 | 秘密 | 为了 | 这 | 月桂树 | 到 | 保持 | 和 | 梦 | 超过 | 通过 | 他们的 |

[lɔ:ŋ] [sli:p] ,

| long | sleep | , |
|---|---|---|
| 长的 | 睡觉 | , |

给桂冠们留下另一个秘密，让它们在漫长的沉睡中慢慢回味。

[fɔ:r; fər] ['blɑ:səm] [taɪm] [wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['roʊzi]['feɪsɪz] ['tɜ:rnɪŋ] [peɪl] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ][sʌn]

| for | blossom | time | was | past | , | and | the | rosy | faces | turning | pale | in | the | July | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 开花 | 时间 | 曾是 | 过去的 | , | 和 | 这 | 红润 | 面孔 | 转弯 | 苍白 | 在 | 这 | 七月 | 太阳 |

.

:

.

花期已过，七月的阳光下，红润的脸庞也渐渐变得苍白。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][fər'gɑːt][ðə; ði][tɔːk] [ðeɪ] [hæd; həd][ðæt] [naɪt] [ɪn]['ɛmɪliːz] [ruːm] ,
**Neither of the girls forgot the talk they had that night in Emily's room ,**
两者都不 的 这 女孩们 忘了 这 讲话 他们 有 那 夜晚 在 艾米丽的 房间 ,

两个女孩都忘不了那天晚上在艾米丽房间里的那次谈话。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər] ['kæptɪv] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
**for she led her captive straight to her mother ,**
为了 她 引领 她 俘虏 直的 到 她 母亲 ,

因为她直接把俘虏带到了她母亲面前。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd][ˌæspɜˈeɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] .
**and told her all their plans and aspirations without a moment's delay .**
和 讲述 她 全部 他们的 计划 和 抱负 没有 一个 瞬间 延迟 .

他们毫不犹豫地将自己的所有计划和愿望都告诉了她。

['mɪsɪz] . [ 'spensə ] [mʌtʃ] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər] ['dɔtɜˈz]
**Mrs . Spenser much regretted her daughter's**
太太 . 斯宾塞 很多 后悔 她 女儿的

斯宾塞夫人对她女儿的遭遇深感遗憾。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[ Pg 31 ]**
[ 页 - ]

[第31页]

[wel] - [ment] [ɪn'θuːziæzəm] , [bʌt; bət] [fiərɪŋ] [hɑːrm] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] ,
**well - meant enthusiasm , but fearing harm might be done ,**
出色地 - 意思是 热情 , 但 害怕 伤害 可能 是 完毕 ,

出于好意的热情，但又担心会造成伤害，

['veri] ['waɪzli] [traɪd] [tuː; tə][kɑːm][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][bəuθ][baɪ][ðə; ði]['kwaɪət] ['mætər] -
**very wisely tried to calm the innocent excitement of both by the quiet matter -**
非常 明智地 尝试 到 冷静的 这 清白的 激动 的 两个都 经过 这 安静的 事情 -
[ʌv; əv] - [fækt] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n]['eməli] [geɪv] [hɜːr; hər] ,
**of - fact way in which she listened to the explanation Emily gave her ,**
的 - 事实 方式 在 哪个 她 听着 到 这 解释 艾米丽 给予 她 ,

她非常明智地试图用平静而冷静的态度倾听艾米丽的解释，以此来平息两人单纯的兴奋。

[riːd] [ðə; ði] [vəːsiz] ['tɪmɪdli] ['ɔːfərd] [baɪ] ['beki] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , ['kaɪndli][bʌt; bət]['fɜːrmli] : —
**read the verses timidly offered by Becky , and then said , kindly but firmly : —**
读 这 诗句 胆怯地 提供 经过 贝基 , 和 然后 说 , 亲切地 但 牢牢 : —

读完贝基怯生生地朗诵的诗句，然后和蔼而坚定地说：——

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['poʊətri] , [maɪ] [dɪr] ['gɜːlz] , [ðoʊ] [ðə; ði][laɪnz] [rʌn] ['smuːðli] [ɪ'nʌf] ,
**" This is not poetry , my dear girls , though the lines run smoothly enough ,**
" 这 是 不是 诗 , 我的 亲爱的 女孩们 , 尽管 这 线条 跑步 顺利 足够的 ,

"亲爱的姑娘们，这不是诗，虽然诗句流畅优美。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] [swiːt] .
**and the sentiment is sweet .**
和 这 情绪 是 甜的 .

这份情谊很美好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] ['niːðər] [feɪm] [nɔːr] ['mʌni] , [ænd; ənd] [rɪ'bekə] [pʊts] [mɔːr] ['riːəl] [truːθ] ,
**It would bring neither fame nor money , and Rebecca puts more real truth ,**
它 会 带来 两者都不 名声 也不 钱 , 和 丽贝卡 放置 更多的 真实的 真相 ,

这既不会带来名利，也不会带来财富，而丽贝卡却道出了更多真实的真相。

['bjuːti] , [ænd; ənd]['poʊətri]['ɪntuː][hɜːr; hər]['duːtɪf(ə)l]['deɪli] [laɪf][ðæn; ðən][ɪn]['eni] [laɪnz][ʃiː; ʃi][hæz; həz]

| **beauty** | **,** | **and** | **poetry** | **into** | **her** | **dutiful** | **daily** | **life** | **than** | **in** | **any** | **lines** | **she** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | , | 和 | 诗 | 进入 | 她 | 尽职尽责的 | 日常的 | 生活 | 比 | 在 | 任何 | 线条 | 她 | 有 |

['rɪt(ə)n] . "

| **written** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 书面 | . | " |

她将美丽和诗意融入到她尽职尽责的日常生活中，这比她写过的任何诗句都要精彩。

" [wiː; wi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [plæn][fɔːr; fər] ['beki] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

| **"** | **We** | **had** | **such** | **a** | **lovely** | **plan** | **for** | **Becky** | **to** | **come** | **to** | **town** | **with** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 这样的 | 一个 | 迷人的 | 计划 | 为了 | 贝基 | 到 | 来 | 到 | 镇 | 和 | 我 | , |

“我们原本计划让贝基和我一起进城，那真是一个美好的计划。”

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [raɪt] , [ænd; ənd][biː; bi] ['feɪməs] .

| **and** | **see** | **the** | **world** | **,** | **and** | **write** | **,** | **and** | **be** | **famous** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 这 | 世界 | , | 和 | 写 | , | 和 | 是 | 著名的 | . |

去看看世界，去写作，去成名。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? "

| **How** | **can** | **you** | **spoil** | **it** | **all** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 剧透 | 它 | 全部 | ? | " |

你怎么能把一切都搞砸呢?

" [maɪ] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ,

| **"** | **My** | **foolish** | **little** | **daughter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 愚蠢 | 小的 | 女儿 | , |

我那愚蠢的小女儿，

[aɪ][mʌst; məst] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frʌm; frəm] ['spɔɪlɪŋ] [ðɪs] [gʊd] ['gɝːlz][laɪf][baɪ][jʊr; jər] [ræʃ]

| **I** | **must** | **prevent** | **you** | **from** | **spoiling** | **this** | **good** | **girl's** | **life** | **by** | **your** | **rash** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 防止 | 你 | 从 | 破坏 | 这 | 好的 | 女孩们 | 生活 | 经过 | 你的 | 皮疹 |

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] .

| **projects** | **.** |
|---|---|
| 项目 | . |

我必须阻止你用你那些鲁莽的计划毁掉这个好女孩的一生。

['beki] [wɪl] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][waɪz] , [ðoʊ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] ,

| **Becky** | **will** | **see** | **that** | **I** | **am** | **wise** | **,** | **though** | **you** | **do** | **not** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝基 | 将要 | 看 | 那 | 我 | 是 | 明智的 | , | 尽管 | 你 | 做 | 不是 | , |

贝基会看出我很聪明，尽管你不会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [vɜːrs] [frʌm; frəm][maɪ] ['feɪvərɪt] ['poʊət] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| **and** | **she** | **will** | **understand** | **this** | **verse** | **from** | **my** | **favorite** | **poet** | **,** | **and** | **lay** | **it** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 将要 | 理解 | 这 | 诗 | 从 | 我的 | 最喜欢的 | 诗人 | , | 和 | 躺 | 它 | 到 |

[hɑːrt] : —

| **heart** | **:** | **—** |
|---|---|---|
| 心 | : | — |

她会理解我最喜欢的诗人的这首诗，并将其铭记于心：——

" [soʊ] [nɪr] [ɪz]['grændʒər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dʌst] ,

| **"** | **So** | **near** | **is** | **grandeur** | **to** | **our** | **dust** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 靠近 | 是 | 宏伟 | 到 | 我们的 | 灰尘 | , |

“辉煌与我们尘埃如此接近，

[soʊ] [naɪ] [ɪz][gɑːd][tuː; tə][mæn] ,

| **So** | **nigh** | **is** | **God** | **to** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 夜 | 是 | 上帝 | 到 | 男人 | , |

神与人如此亲近。

[wen] ['duːti] ['hwispəz] [loʊ] , - [ðaʊ] [mʌst; məst] ! -

| **When** | **Duty** | **whispers** | **low** | **,** | **'** | **Thou** | **must** | **!** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 责任 | 低语 | 低的 | , | - | 你 | 必须 | ! | - |

当责任低声呢喃：“你必须！”

[ðə; ði] [juːθ] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] , - [aɪ][kæn; kən] ! - "

| The | youth | replies | , | ' | I | can | ! | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 青年 | 回复 | , | - | 我 | 能 | ! | - | " |

年轻人回答说："我可以！"

" [aɪ][duː] !

| " | I | do | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我 | 做 | ! |

"我愿意！

[aɪ] [wɪl] !

| I | will | ! |
|---|---|---|
| 我 | 将要 | ! |

我会！

[pliːz] [goʊ][ɑːn] , " [ænd; ənd] ['bɛkiz] ['trʌbld] [aɪz] [gruː] [klɪr] [ænd; ənd] ['stedfæst] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| please | go | on | , | " | and | Becky's | troubled | eyes | grew | clear | and | steadfast | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 去 | 在 | , | " | 和 | 贝基的 | 麻烦 | 眼睛 | 生长 | 清除 | 和 | 坚定不移 | 作为 | 她 |

"请继续，"贝基忧虑的眼神渐渐变得清澈而坚定，她说道。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 32 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第32页]

[tʊk] [ðə; ði][wɜːrdz][hoʊm][tuː; tə][hɜːrˈself] , [rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| took | the | words | home | to | herself | , | resolving | to | live | up | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 字 | 家 | 到 | 她自己 | , | 解决 | 到 | 居住 | 向上 | 到 | 他们 | . |

她把这些话记在心里，决心要践行它们。

" [oʊ] , ['mʌðər] ! " [kraɪd]['eməli] , ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər]['veri]['kruːəl][tuː; tə][nɪp][ðer; ðər] ['bʌdɪŋ] [hoʊps]

| " | Oh | , | mother | ! | " | cried | Emily | , | thinking | her | very | cruel | to | nip | their | budding | hopes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 母亲 | ! | " | 哭 | 艾米丽 | , | 思维 | 她 | 非常 | 残忍的 | 到 | 掐 | 他们的 | 萌芽 | 希望 |

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

| in | this | way | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | . |

"哦，妈妈！"艾米莉喊道，觉得妈妈这样扼杀她们萌芽的希望太残忍了。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [nɔːr][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [miːn] [pərˈhæps]

| " | I | know | you | won't | believe | it | now | , | nor | be | able | to | see | all | that | I | mean | perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 你 | 惯于 | 相信 | 它 | 现在 | , | 也不 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 全部 | 那 | 我 | 意思是 | 也许 |

,

,

,

我知道你现在不会相信，也可能无法完全理解我的意思，

[bʌt; bət] [taɪm] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [raɪt] ,

| but | time | will | teach | you | both | to | own | that | I | am | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 时间 | 将要 | 教 | 你 | 两个都 | 到 | 自己的 | 那 | 我 | 是 | 正确的 | , |

但时间会教会你们俩承认我是对的。

[ænd; ənd][tuː; tə]['vælјuː][ðə; ði] ['sʌbstəns] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] .

| and | to | value | the | substance | more | than | the | shadow | , | " | continued | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 价值 | 这 | 物质 | 更多的 | 比 | 这 | 阴影 | , | " | 持续 | 太太 | . |

[ 'spensə ] .

| Spenser | . |
|---|---|
| 斯宾塞 | . |

"要重视实质，而不是表象，"斯宾塞夫人继续说道。

" ['meni] ['gɝ:lz] [raɪt] [və:siz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['poʊəts] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]

| " | Many | girls | write | verses | and | think | they | are | poets | ; | but | it | is | only | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 许多 | 女孩们 | 写 | 诗句 | 和 | 思考 | 他们 | 是 | 诗人 | ; | 但 | 它 | 是 | 仅有的 | 一个 |

['pæsɪŋ] [mu:d] ,

| passing | mood | , |
|---|---|---|
| 通过 | 情绪 | , |

"很多女孩写诗，自以为是诗人；但这只是一时的情愫。"

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['ɔ:lsoʊ] ,

| and | fortunately | for | the | world | , | and | for | them | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 幸运的是 | 为了 | 这 | 世界 | , | 和 | 为了 | 他们 | 还 | , |

幸运的是，对世界而言，对他们而言也是如此，

[ˌaɪ 'ti:] [su:n] [daɪz] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm] [mɔ:r] ['dʒenjuɪn][wɜ:rk][ɔ:r] ['pæʃ(ə)n] .

| it | soon | dies | out | in | some | more | genuine | work | or | passion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 很快 | 死亡 | 出去 | 在 | 一些 | 更多的 | 真的 | 工作 | 或者 | 热情 | . |

它很快就会在更真诚的工作或热情中消逝。

['veri] [fju:] [hæv; həv][ðə; ði]['ri:əl] [gɪft] ,

| Very | few | have | the | real | gift | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | 有 | 这 | 真实的 | 礼物 | , |

真正拥有这种天赋的人寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['gɪv(ə)n][weɪt][ænd; ənd][wɜ:rk][ænd; ənd] ['sloʊli] [ri:tʃ] [ðə; ði]

| and | those | to | whom | it | is | given | wait | and | work | and | slowly | reach | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 到 | 谁 | 它 | 是 | 给定 | 等待 | 和 | 工作 | 和 | 缓慢地 | 抵达 | 这 |

[haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊɝz] .

| height | of | their | powers | . |
|---|---|---|---|---|
| 高度 | 的 | 他们的 | 权力 | . |

而那些被赋予这种能力的人，则等待、努力，慢慢地达到他们能力的巅峰。

['meni] [dɪ'lu:d] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [sɪŋ] ;

| Many | delude | themselves | , | and | try | to | persuade | the | world | that | they | can | sing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 妄想 | 他们自己 | , | 和 | 尝试 | 到 | 说服 | 这 | 世界 | 那 | 他们 | 能 | 唱歌 | ; |

许多人自欺欺人，试图说服世人他们会唱歌；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] , [ænd; ənd]['ɛndz][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

| but | it | is | waste | of | time | , | and | ends | in | disappointment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 浪费 | 的 | 时间 | , | 和 | 结束 | 在 | 失望 | , |

但这纯属浪费时间，最终只会令人失望。

[æz; əz][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['rʌbɪʃ] [wi:; wi][ɔ:l] [si:] ['pleɪnli] [pru:vz] .

| as | the | mass | of | sentimental | rubbish | we | all | see | plainly | proves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 大量的 | 的 | 感伤的 | 垃圾 | 我们 | 全部 | 看 | 显然 | 证明 | . |

正如我们都能清楚地看到的那样，大量的感伤垃圾就证明了这一点。

[raɪt] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [və:siz] , [maɪ] [dɪr] , [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt] [mu:vz] , — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:rmləs]

| Write | your | little | verses | , | my | dear | , | when | the | spirit | moves | , | — | it | is | a | harmless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 你的 | 小的 | 诗句 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 什么时候 | 这 | 精神 | 移动 | , | — | 它 | 是 | 一个 | 无害 |

['pleʒər] ,

| pleasure | , |
|---|---|
| 乐趣 | , |

亲爱的，当灵感涌现时，就写下你的小诗吧——这是一种无害的乐趣。

[ə; eɪ]['ri:əl] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;

| a | real | comfort | , | and | a | good | lesson | for | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 舒适 | , | 和 | 一个 | 好的 | 课 | 为了 | 你 | ; |

真是令人欣慰，对你来说也是一个很好的教训；

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [nɪ'glekt] ['haɪər] ['duːtiz] [ɔːr] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [hoʊps] [ænd; ənd] [veɪn]
**but** 但 **do** 做 **not** 不是 **neglect** 忽视 **higher** 更高 **duties** 职责 **or** 或者 **deceive** 欺骗 **yourself** 你自己 **with** 和 **false** 错误的 **hopes** 希望 **and** 和 **vain** 徒劳
[driːmz] .
**dreams** 梦境 **.** .

但不要忽视更重要的职责，也不要被虚假的希望和不切实际的梦想所欺骗。

- [fɜːrst][lɪv; laɪv] , [ðen] [raɪt] , - [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːtoʊ][fɔːr; fər] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
**'** - **First** 第一的 **live** 居住 **,** , **then** 然后 **write** 写 **,** , **'** - **is** 是 **a** 一个 **good** 好的 **motto** 座右铭 **for** 为了 **ambitious** 雄心勃勃 **young** 年轻的 **people** 人们 **.** .

"先生活，后写作"是雄心勃勃的年轻人的一句好格言。

[ə; eɪ] [stɪl] ['betər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɔːl]
**A** 一个 **still** 仍然 **better** 更好的 **for** 为了 **us** 我们 **all** 全部

对我们所有人来说，这仍然是件好事

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** [ **Pg** 页 **33** - **]** ]

[第33页]

[ɪz] , - [duː][ðə; ði]['duːti] [ðæt] [laɪz] ['nɪrəst] ; - [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðæt] ,
**is** 是 **,** , **'** - **Do** 做 **the** 这 **duty** 责任 **that** 那 **lies** 谎言 **nearest** 最近的 **;** ; **'** - **and** 和 **the** 这 **faithful** 忠实 **performance** 表现 **of** 的 **that** 那 **,** ,

就是"做你力所能及的事"；以及忠实地履行这项职责。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['hʌmb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
**no** 不 **matter** 事情 **how** 如何 **humble** 谦逊的 **it** 它 **is** 是 **,** ,

无论它多么不起眼，

[wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [help] [fɔːr; fər] [wət'evər] ['tælənt] [meɪ] [laɪ]['hɪd(ə)n][ɪn][ˌjuː 'es] ,
**will** 将要 **be** 是 **the** 这 **best** 最好的 **help** 帮助 **for** 为了 **whatever** 任何 **talent** 天赋 **may** 可能 **lie** 说谎 **hidden** 隐 **in** 在 **us** 我们 **,** ,

这将是对我们身上可能隐藏的任何才能的最佳帮助。

['redi] [tuː; tə] [bluːm] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
**ready** 准备好 **to** 到 **bloom** 盛开 **when** 什么时候 **the** 这 **time** 时间 **comes** 来 **.** .

时机成熟，便会绽放。

[rɪ'membər] [ðɪs] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][let][maɪ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['gɝːlz] [wel] - [ment] [bʌt; bət][ˌʌn'waɪz]
**Remember** 记住 **this** 这 **,** , **and** 和 **do** 做 **not** 不是 **let** 让 **my** 我的 **enthusiastic** 热情的 **girl's** 女孩们 **well** 出色地 **-** - **meant** 意思是 **but** 但 **unwise** 失策
['prɔfisiz] [ænd; ənd][plænz] [ʌn'set(ə)l] [juː; jʊ] ,
**prophecies** 预言 **and** 和 **plans** 计划 **unsettle** 不安 **you** 你 **,** ,

记住这一点，不要让我那热情洋溢却不明智的女儿的善意预言和计划动摇你的决心。

[ænd; ənd] [ʌn'fɪt] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [wɜːrk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] . "
**and** 和 **unfit** 不合格 **you** 你 **for** 为了 **the** 这 **noble** 高贵 **work** 工作 **you** 你 **are** 是 **doing** 正在做 **.** . **"** "

"这让你不适合从事你正在做的这项崇高工作。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] !
**"** " **Thank** 感谢 **you** 你 **,** , **ma'am** 女士 **!** !

"谢谢您，女士！"

[aɪ] [wɪl] [rɪ'membər] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ˌʌp'set][baɪ] ['fuːlɪʃ]

| I | will | remember | ; | I | know | you | are | right | , | and | I | won't | be | upset | by | foolish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 记住 | ; | 我 | 知道 | 你 | 是 | 正确的 | , | 和 | 我 | 惯于 | 是 | 沮丧的 | 经过 | 愚蠢 |

['nəʊʃnz] .

| notions | . |
|---|---|
| 概念 | . |

我会记住的；我知道你是对的，我不会因为愚蠢的想法而生气。

[aɪ]['nevər][ɪ'mædʒɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [soʊ][sɔːrt]

| I | never | imagined | before | that | I | could | be | a | poet | ; | but | it | sounded | so | sort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 想象 | 前 | 那 | 我 | 可以 | 是 | 一个 | 诗人 | ; | 但 | 它 | 听起来 | 所以 | 种类 |

[ʌv; əv]['splendɪd] ,

| of | splendid | , |
|---|---|---|
| 的 | 灿烂 | , |

我以前从未想过自己会成为一名诗人；但这听起来真是太棒了。

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz]

| I | thought | maybe | it | might | happen | to | me | , | by | - | and | - | by | , | as | it | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 或许 | 它 | 可能 | 发生 | 到 | 我 | , | 经过 | - | 和 | - | 经过 | , | 作为 | 它 | 做 |

[tuː; tə] ['ʌðər] [foʊks] .

| to | other | folks | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 其他 | 各位 | . |

我想，也许过不了多久，这种事也会发生在我身上，就像发生在其他人身上一样。

[aɪ][wəʊnt][lɑːt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]['set(ə)l] [raɪt] [daʊn] [ænd; ənd][duː][maɪ][wɜːrk] ['tʃɪrf(ə)l] .

| I | won't | lot | on | it | , | but | settle | right | down | and | do | my | work | cheerful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 很多 | 在 | 它 | , | 但 | 定居 | 正确的 | 向下 | 和 | 做 | 我的 | 工作 | 快乐 | . |

我不会多说什么，我会安心工作，心情愉快。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] , ['bɛkiz] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] [peɪl] [ænd; ənd] ['sɪriəs] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| " | As | she | listened | , | Becky's | face | had | grown | pale | and | serious | , | even | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 听着 | , | 贝基的 | 脸 | 有 | 生长 | 苍白 | 和 | 严肃的 | , | 甚至 | 一个 | 小的 |

[sæd] ;

| sad | ; |
|---|---|
| 伤心 | ; |

“听着，贝基的脸色变得苍白而严肃，甚至有些悲伤；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] , [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][fɜːrm] ,

| but | as | she | answered | , | her | eyes | shone | , | her | lips | were | firm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 回答 | , | 她 | 眼睛 | 闪耀 | , | 她 | 嘴唇 | 是 | 公司 | , |

但她回答时，双眼闪闪发光，嘴唇紧抿。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][pleɪn] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt]

| and | her | plain | face | almost | beautiful | with | the | courage | and | confidence | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 清楚的 | 脸 | 几乎 | 美丽的 | 和 | 这 | 勇气 | 和 | 信心 | 那 |

[sprʌŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

| sprung | up | within | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 弹簧 | 向上 | 之内 | 她 | . |

她那张相平平的脸庞，因她内心涌现出的勇气和自信而显得近乎美丽。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frɛndz] [əd'vaɪs] , [felt][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ]

| She | saw | the | wisdom | of | her | friend's | advice | , | felt | the | kindness | of | showing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 智慧 | 的 | 她 | 朋友们 | 建议 | , | 毛毡 | 这 | 仁慈 | 的 | 显示 |

[hɜːr; hər][ðə; ði] [mis'teik] ['fræŋkli] ,

| her | the | mistake | frankly | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 这 | 错误 | 坦率地说 | , |

她领悟了朋友建议的智慧，也感受到了朋友坦诚指出她错误时的善意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , — ['kɑːnʃəs] [ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [strɔːŋ] ,

| and | was | grateful | for | it | , | — | conscious | in | her | own | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 感激的 | 为了 | 它 | , | 一 | 有意识的 | 在 | 她 | 自己的 | 强的 | , |

她对此心存感激，——她深知自己拥有强大的力量，

['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['betər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
**loving** **heart** **that** **it** **was** **better** **to** **live** **and** **work** **for** **others** **than**
爱 心 那 它 曾是 更好的 到 居住 和 工作 为了 其他的 比
[tu:; tə] [dri:m] [ænd; ənd] [straɪv] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ə'loʊn] .
**to** **dream** **and** **strive** **for** **herself** **alone** **.**
到 梦 和 努力 为了 她自己 独自的 .

她有一颗充满爱的心，认为为他人生活和工作比独自梦想和奋斗更好。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**[ Pg 34 ]**
[ 页 - ]

[第34页]

['mɪsɪz] . [ 'spensə ][wʌz; wəz][bəuθ][sər'praɪzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['gɝ:lz] [lʊk] , [wɜ:rdz] ,
**Mrs** **.** **Spenser** **was** **both** **surprised** **and** **touched** **by** **the** **girl's** **look** **,** **words** **,**
太太 . 斯宾塞 曾是 两个都 惊讶 和 感动 经过 这 女孩们 看 , 字 ,
[ænd; ənd] ['mænər] ,
**and** **manner** **,**
和 方式 ,

斯宾塞太太对女孩的外貌、言语和举止既感到惊讶又深受感动。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [rɪ'spekt] [mʌtʃ] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempər][wɪð; wɪθ]
**and** **her** **respect** **much** **increased** **by** **the** **courage** **and** **good** **temper** **with**
和 她 尊重 很多 增加 经过 这 勇气 和 好的 脾气 和
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['kæs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [er] ['vænɪʃ] [laɪk] [smoʊk] ,
**which** **she** **saw** **her** **lovely** **castle** **in** **the** **air** **vanish** **like** **smoke** **,**
哪个 她 锯 她 迷人的 城堡 在 这 空气 消失 喜欢 抽烟 ,

她眼睁睁地看着自己美好的空中楼阁像烟雾一样消散，却依然保持着勇气和乐观的态度，这让她对她更加敬佩。

['li:vɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rd] [ri'æləti] ['lʊkɪŋ] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] ,
**leaving** **the** **hard** **reality** **looking** **harder** **than** **ever** **,**
离开 这 难的 现实 寻找 更难 比 曾经 ,

残酷的现实似乎比以往任何时候都更加严峻。

['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [flaɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feri] ['ri:dʒənz][ʌv; əv]['roʊmæns] .
**after** **this** **little** **flight** **into** **the** **fairy** **regions** **of** **romance** **.**
后 这 小的 航班 进入 这 仙女 地区 的 浪漫 .

经历了这段短暂而浪漫的仙境之旅后。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝ:lz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɔ:l] ['i:gər] [jʌŋ]
**She** **talked** **long** **with** **the** **girls** **,** **and** **gave** **them** **the** **counsel** **all** **eager** **young**
她 谈话 长的 和 这 女孩们 , 和 给予 他们 这 法律顾问 全部 渴望的 年轻的
['pi:p(ə)l] [ni:d] ,
**people** **need** **,**
人们 需要 ,

她和女孩们聊了很久，给了所有渴望成功的年轻人需要的建议。

[jet] [ɑ:r; ər] ['veri] [sloʊ] [tu:; tə] [ək'sept] [tɪl] [ɪk'spɪriəns] ['ti:tʃɪz] [ðem; ðəm][ɪts] [wɜ:rθ] .
**yet** **are** **very** **slow** **to** **accept** **till** **experience** **teaches** **them** **its** **worth** **.**
然而 是 非常 慢的 到 接受 直到 经验 教导 他们 它是 值得 .

然而，他们往往要等到亲身经历才能领悟其价值。

[æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['meni] [sək'sesf(ə)l] ['lɪtəreri] ['pi:p(ə)l] ,
**As** **the** **friend** **of** **many** **successful** **literary** **people** **,**
作为 这 朋友 的 许多 成功的 文学 人们 ,

作为许多成功文学人士的朋友，

['mɪsɪz] . [ 'spensə ][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] [ʌv; əv] [ʌn'fledʒd] ['skrɪblər] ,
**Mrs** **.** **Spenser** **was** **constantly** **receiving** **the** **confidences** **of** **unfledged** **scribblers** **,**
太太 . 斯宾塞 曾是 不断地 接收 这 秘密 的 未成熟的 涂鸦者 ,

斯宾塞夫人经常会收到一些初出茅庐的写作者的倾诉。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

| each | of | whom | was | sure | that | he | or | she | had | something | valuable | to | add |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 的 | 谁 | 曾是 | 当然 | 那 | 他 | 或者 | 她 | 有 | 某物 | 有价值的 | 到 | 添加 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| to | the | world's | literature | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 世界的 | 文学 | . |

他们每个人都确信自己能为世界文学做出宝贵的贡献。

[hɜːr; hər][əd'vaɪs][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [seɪm] ， " [wɜːrk][ænd; ənd][weɪt] ；

| Her | advice | was | always | the | same | , | " | Work | and | wait | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 建议 | 曾是 | 总是 | 这 | 相同的 | ， | " | 工作 | 和 | 等待 | ； |

她的建议总是相同的："努力工作，然后等待；

" [ænd; ənd]['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['poʊət][ɔːr] ['ɔːθər] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [ɪn]

| " | and | only | now | and | then | was | a | young | poet | or | author | found | enough | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 仅有的 | 现在 | 和 | 然后 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 诗人 | 或者 | 作者 | 成立 | 足够的 | 在 |

['ɜːrnɪst] [tuː; tə][duː][bəuθ] ,

| earnest | to | do | both | , |
|---|---|---|---|---|
| 认真 | 到 | 做 | 两个都 | ， |

只有极少数年轻的诗人或作家真正有足够的诚意去做这两件事。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [pruːv] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['iːðər] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [pə'zes] ['paʊər] ,

| and | thereby | prove | to | themselves | and | others | either | that | they | did | possess | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从而 | 证明 | 到 | 他们自己 | 和 | 其他的 | 任何一个 | 那 | 他们 | 做过 | 具有 | 力量 | ， |

从而向自己和他人证明他们确实拥有权力，

[ɔːr][dɪd][nɑːt] , [ænd; ənd][soʊ]['set(ə)l][ðə; ði] ['kwestʃən] [fər'evər] .

| or | did | not | , | and | so | settle | the | question | forever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做过 | 不是 | ， | 和 | 所以 | 定居 | 这 | 问题 | 永远 | . |

或者没有，从而彻底解决了这个问题。

" [fɜːrst][lɪv; laɪv] , [ðen] [raɪt] ， " [pruːvd] [ə; eɪ][kwaɪ'iːtəs][fɔːr; fər] ['meni] ,

| " | First | live | , | then | write | , | " | proved | a | quietus | for | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 第一的 | 居住 | ， | 然后 | 写 | ， | " | 已证实 | 一个 | 寂静 | 为了 | 许多 | ， |

"先生活，后写作"这句话让许多人噤声。

[ænd; ənd] " [duː][ðə; ði]['duːti] [ðæt] [laɪz] ['nɪrəst] " ['sætɪsfaɪd][ðə; ði] [mɔːr] [sɪn'sɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| and | " | Do | the | duty | that | lies | nearest | " | satisfied | the | more | sincere | that | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 做 | 这 | 责任 | 那 | 谎言 | 最近的 | " | 使满意 | 这 | 更多的 | 真诚 | 那 | 他们 | 可以 |

[biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [feɪm] .

| be | happy | without | fame | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 快乐的 | 没有 | 名声 | . |

"尽己所能"这句话让那些真诚的人感到满足，因为他们即使没有名利也能获得幸福。

[soʊ] , [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [waɪz][ænd; ənd]['kaɪndli]['wʊmən] ,

| So | , | thanks | to | this | wise | and | kindly | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | ， | 谢谢 | 到 | 这 | 明智的 | 和 | 亲切地 | 女士 | ， |

所以，感谢这位睿智善良的女士，

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɜːrði] [jʊθs] [ænd; ənd] ['meidnz] ['siːst] [ 'driːmiŋ ] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə]

| a | large | number | of | worthy | youths | and | maidens | ceased | dreaming | and | fell | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 数字 | 的 | 值得 | 青年 | 和 | 少女们 | 停止 | 做梦 | 和 | 跌倒 | 到 |

[wɜːrk] , [ænd; ənd]

| work | , | and |
|---|---|---|
| 工作 | ， | 和 |

许多品学兼优的青年男女放弃了梦想，投身于劳动之中。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 35 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [sperd] [riːmz] [ʌv; əv]['fiːb(ə)l] [vɜːrs] [ænd; ənd][θɜːrd] - [reɪt] [rəu'mænsiz] .

| the | world | was | spared | reams | of | feeble | verse | and | third | - | rate | romances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 曾是 | 幸存 | 令 | 的 | 微弱 | 诗 | 和 | 第三 | - | 速度 | 浪漫故事 | . |

世界因此免遭大量平庸诗歌和三流爱情故事的荼毒。

['æftər] [ðæt] [naɪt] ['beki] [spent] [fjuːər] [sper] ['aʊərz] [ɪn][hɜːr; hər][nest] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn] ['riːdɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eməli] ,

| After | that | night | Becky | spent | fewer | spare | hours | in | her | nest | , | and | more | in | reading | with | Emily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 夜晚 | 贝基 | 花费 | 更少 | 空闲的 | 小时 | 在 | 她 | 巢 | , | 和 | 更多的 | 在 | 阅读 | 和 | 艾米丽 | , |

那晚之后，贝基待在家里的时间减少了，更多的时间是和艾米丽一起读书。

[huː] [lent] [hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] , — [bəuθ] [mʌtʃ] [ə'sɪstɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [ 'spensə ] ,

| who | lent | her | books | and | helped | her | to | understand | them | , | — | both | much | assisted | by | Mrs | . | Spenser | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 借出的 | 她 | 图书 | 和 | 帮助 | 她 | 到 | 理解 | 他们 | , | — | 两个都 | 很多 | 协助 | 经过 | 太太 | . | 斯宾塞 | , |

谁借给她书并帮助她理解书中的内容——这两件事都得到了斯宾塞夫人的大力帮助。

[huː] [mɑːrkt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [sə'dʒestɪd] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wət'evər] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] .

| who | marked | passages | , | suggested | authors | , | and | explained | whatever | puzzled | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 标记 | 段落 | , | 建议 | 作者 | , | 和 | 解释 | 任何 | 困惑 | 他们 | . |

他们会标注段落，推荐作者，并解释自己不理解的内容。

['veri] ['hæpi] ['bɪts][ʌv; əv][taɪm][wɜːr; wər] [ðiːz] , [ænd; ənd]['veri] ['preʃəs] [tuː; tə][bəuθ] ,

| Very | happy | bits | of | time | were | these | , | and | very | precious | to | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 快乐的 | 比特 | 的 | 时间 | 是 | 这些 | , | 和 | 非常 | 宝贵的 | 到 | 两个都 | , |

这是一段非常快乐的时光，对我们俩来说都非常珍贵。

[æz; əz]['eməli] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['hʌmblər] , ['hɑːrdər][saɪd][ʌv; əv][laɪf] ,

| as | Emily | learned | to | see | and | appreciate | the | humbler | , | harder | side | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 艾米丽 | 学习 | 到 | 看 | 和 | 欣赏 | 这 | 谦逊 | , | 更难 | 边 | 的 | 生活 | , |

随着艾米莉逐渐学会看到并欣赏生活中更卑微、更艰辛的一面，

[ænd; ənd] ['beki] [gɑːt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [glimpsiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld][ʌv; əv][ɑːrt] , ['poʊətri] , [ænd; ənd] [truːθ] ,

| and | Becky | got | delightful | glimpses | into | the | beautiful | world | of | art | , | poetry | , | and | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝基 | 得到 | 愉快 | 惊鸿一瞥 | 进入 | 这 | 美丽的 | 世界 | 的 | 艺术 | , | 诗 | , | 和 | 真相 | , |

贝基得以一窥艺术、诗歌和真理的美丽世界，令人愉悦。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['betər] [fuːd] [fɔːr; fər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [ðæn; ðən][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['mjuːzɪŋz] [ɔːr] [blaɪnd] ['efərts] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [vɜːrs] - ['raɪtɪŋ] .

| which | gave | her | better | food | for | heart | and | brain | than | sentimental | musings | or | blind | efforts | to | satisfy | the | hunger | of | her | nature | with | verse | - | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 给予 | 她 | 更好的 | 食物 | 为了 | 心 | 和 | 脑 | 比 | 感伤的 | 沉思 | 或者 | 瞎的 | 努力 | 到 | 满足 | 这 | 饥饿 | 的 | 她 | 自然 | 和 | 诗 | - | 写作 | . |

这比感伤的沉思或盲目地用诗歌创作来满足她天性的饥渴更能滋养她的心灵和大脑。

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][bɪg][bɑːrn] , [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [ɔːr][baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ]

| Their | favorite | places | were | in | the | big | barn | , | on | the | front | porch | , | or | by | the | spring | . | : | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 最喜欢的 | 地方 | 是 | 在 | 这 | 大的 | 谷仓 | , | 在 | 这 | 正面 | 门廊 | , | 或者 | 经过 | 这 | 春天 | . | : | . |

他们最喜欢的地方是大谷仓里、前廊上或者泉水边。

[ðɪs] [læst][wʌz; wəz] ['ɛmɪli:z] ['sku:lru:m,'sku:lrʊm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bəuθ] [tɔ:t] [ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] ['meni]

| This | last | was | Emily's | schoolroom | , | and | she | both | taught | and | learned | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 曾是 | 艾米丽的 | 教室 | , | 和 | 她 | 两个都 | 教授 | 和 | 学习 | 许多 |

['ju:sf(ə)l]['lesnz; 'lesənz][ðer; ðər] .

| useful | lessons | there | . |
|---|---|---|---|
| 有用 | 课程 | 那里 | . |

最后这间教室是艾米丽的教室，她在那里教书和学习了很多有用的知识。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['beki] [keɪm] [tu:; tə] [rest] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ʃel] ['pi:z] ,

| One | day | as | Becky | came | to | rest | a | few | minutes | and | shell | peas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 作为 | 贝基 | 来了 | 到 | 休息 | 一个 | 很少 | 分钟 | 和 | 壳 | 豌豆 | , |

有一天，贝基停下来休息了几分钟，剥豌豆的时候，

['eməli] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bʊk] [tu:; tə] [help] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pɑ:dz] [flu:] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| Emily | put | down | her | book | to | help | ; | and | as | the | pods | flew | , | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米丽 | 放 | 向下 | 她 | 书 | 到 | 帮助 | ; | 和 | 作为 | 这 | 豆荚 | 飞翔 | , | 她 | 说 | , |

艾米莉放下书来帮忙；当豆荚飞起来时，她说：

['nɑ:dɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['fɜ˞:nz] [ðæt] [gru:] ['θɪkli] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɔ:f] , [ðə; ði] [rɑ:k] ,

| nodding | toward | the | delicate | ferns | that | grew | thickly | all | about | the | trough | , | the | rock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 点头 | 朝向 | 这 | 精美的 | 蕨类植物 | 那 | 生长 | 浓密 | 全部 | 关于 | 这 | 槽 | , | 这 | 岩石 | , |

他朝长满水槽和岩石周围茂密的纤细蕨类植物点了点头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græsi] [bæŋk] , —

| and | the | grassy | bank | , | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 草丛 | 银行 | , | — |

还有长满草的河岸，——

" [wi:; wi][hæv; həv] [ðiːz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['gri:nhaʊs] , [bʌt; bət][aɪ]

| " | We | have | these | in | our | greenhouse | , | but | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 这些 | 在 | 我们的 | 温室 | , | 但 | 我 |

"我们的温室里有这些，但是……"

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 36 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第36页]

['nevər] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] [waɪld] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][faɪnd][ðem; ðəm] ['eniwer] [ʌp] [hɪr]

| never | saw | them | growing | wild | before | , | and | I | don't | find | them | anywhere | up | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 锯 | 他们 | 生长 | 荒野 | 前 | , | 和 | 我 | 不 | 寻找 | 他们 | 任何地方 | 向上 | 这里 |

.

:

.

我以前从未见过它们野生生长，而且我在这里也找不到它们。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get] [sʌtʃ] ['bju:ti:z] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][du:][soʊ] [wel] ? "

| How | did | you | get | such | beauties | , | and | make | them | do | so | well | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 得到 | 这样的 | 美女 | , | 和 | 制作 | 他们 | 做 | 所以 | 出色地 | ? | " |

你是怎么找到这些漂亮狗狗，又让它们表现得这么好的?

" [oʊ] , [ðeɪ] [groʊ] [ɪn] [nʊks] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['tɔ:lər] ['fɜ˞:nz] , [ænd; ənd][ɪn]

| " | Oh | , | they | grow | in | nooks | on | the | mountain | hidden | under | the | taller | ferns | , | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他们 | 生长 | 在 | 角落 | 在 | 这 | 山 | 隐 | 在下面 | 这 | 更高 | 蕨类植物 | , | 和 | 在 |

[slaɪ]['kɔ:rnərz] .

| sly | corners | . |
|---|---|---|
| 狡猾 | 角落 | . |

"哦，它们生长在山上的隐蔽角落，藏在高大的蕨类植物下面，以及一些隐蔽的角落里。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [groʊ] [laɪk] [ðiːz] , [ænd; ənd][daɪ] [suːn] [ən'les] [træn'splæntɪd] [ænd; ənd]['teɪkən]

| But | they | don't | grow | like | these | , | and | die | soon | unless | transplanted | and | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 不 | 生长 | 喜欢 | 这些 | , | 和 | 死 | 很快 | 除非 | 移植 | 和 | 已采取 |

[gʊd] [ker] [ʌv; əv] .

| good | care | of | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | 关心 | 的 | . |

但它们不会像这些植物一样生长，如果不移植和精心照料，很快就会死亡。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , — [soʊ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət] ,

| They | always | make | me | think | of | you | , | — | so | graceful | and | delicate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 制作 | 我 | 思考 | 的 | 你 | , | — | 所以 | 优美 | 和 | 精美的 | , |

它们总是让我想起你——如此优雅，如此温柔。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [tiː] - ['roʊziz][ɪn][ə; eɪ][hɑːt] - [haʊs] ,

| and | just | fit | to | live | with | tea | - | roses | in | a | hot | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 合身 | 到 | 居住 | 和 | 茶 | - | 玫瑰 | 在 | 一个 | 热的 | - | 房子 | , |

简直就是温室里茶玫瑰的乐园。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bɔːlz][ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] - - , " ['ænsər] ['beki] , ['smaɪlɪŋ][æt; ət]

| and | go | to | balls | in | beautiful | ladies | ' | bokays | , | " | answered | Becky | , | smiling | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 球 | 在 | 美丽的 | 女士们 | - | - | , | " | 回答 | 贝基 | , | 微笑 | 在 |

[hɜːr; hər] [nuː] [frend] ,

| her | new | friend | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 新的 | 朋友 | , |

“然后穿着漂亮的女士礼服去参加舞会，”贝基笑着对她的新朋友回答道。

['ɔːlweɪz][soʊ] ['deɪnti] , [ænd; ənd] [stɪl] [soʊ] ['delɪkət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmɚz] [ˌrʌstɪ'keɪʃən] .

| always | so | dainty | , | and | still | so | delicate | in | spite | of | the | summer's | rustication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 所以 | 纤巧 | , | 和 | 仍然 | 所以 | 精美的 | 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 夏季 | 乡村生活 | . |

总是那么娇小，尽管经历了夏日的粗犷，依然那么精致。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

| " | Thank | you | ! |
|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | ! |

“谢谢你！

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi] ['veri] [strɔːŋ] [ɔːr]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ;

| I | suppose | I | shall | never | be | very | strong | or | able | to | do | much | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 我 | 将 | 绝不 | 是 | 非常 | 强的 | 或者 | 有能力的 | 到 | 做 | 很多 | ; |

我想我永远不会很强壮，也不会做很多事情；

[soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ][fɜːrn] , [ænd; ənd][duː][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] [ɔːl] ['wɪntər] ,

| so | I | am | rather | like | a | fern | , | and | do | live | in | a | conservatory | all | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 是 | 相当 | 喜欢 | 一个 | 蕨类 | , | 和 | 做 | 居住 | 在 | 一个 | 温室 | 全部 | 冬天 | , |

所以我有点像蕨类植物，整个冬天都住在温室里。

[æz; əz][aɪ][kɑːnt][goʊ][aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| as | I | can't | go | out | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 不能 | 去 | 出去 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

因为我不能经常外出。

[æn; ən]['aɪd(ə)l] [θɪŋ] , ['beki] !

| An | idle | thing | , | Becky | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闲置的 | 事物 | , | 贝基 | ! |

贝基，你真是个闲人！

" [ænd; ənd]['eməli] [said] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][freɪl] ,

| " | and | Emily | sighed | , | for | she | was | born | frail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 艾米丽 | 叹了口气 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 出生 | 脆弱 | , |

“艾米莉叹了口气，因为她天生体弱多病。”

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['tendərli] ['gɑ:rdɪd] [laɪf][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['vɪgər][ʌv; əv] ['ʌðər]
**and** **even** **her** **tenderly** **guarded** **life** **could** **not** **give** **her** **the** **vigor** **of** **other**
和 甚至 她 温柔地 守卫 生活 可以 不是 给 她 这 活力 的 其他
['gɜ:lz] .
**girls** **.**
女孩们 .

即使她小心翼翼地守护着自己的生活，也无法让她拥有其他女孩那样的活力。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][smaɪl][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , —
**But** **the** **sigh** **changed** **to** **a** **smile** **as** **she** **added** **,** **—**
但 这 叹 已更改 到 一个 微笑 作为 她 额外 , —

但她叹了口气，脸上露出了笑容，接着说道：

" [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði][fɜ:rn] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][laɪk][jʊr; jər] [oʊn] ['lɒ:rəl] , — [strɔ:ŋ] ,
**"** **If** **I** **am** **like** **the** **fern** **,** **you** **are** **like** **your** **own** **laurel** **,** **—** **strong** **,**
" 如果 我 是 喜欢 这 蕨类 , 你 是 喜欢 你的 自己的 月桂树 , — 强的 ,

“如果我像蕨类植物，你就像你自己的月桂树——坚韧不拔，

['roʊzi] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [groʊ] ['eniwer] .
**rosy** **,** **and** **able** **to** **grow** **anywhere** **.**
红润 , 和 有能力的 到 生长 任何地方 .

玫瑰色，而且在任何地方都能生长。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [fju:] [ru:ts] [hoʊm] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [wəʊnt] [groʊ] [ɪn][maɪ] ['gɑ:rdn] .
**I** **want** **to** **carry** **a** **few** **roots** **home** **,** **and** **see** **if** **they** **won't** **grow** **in** **my** **garden** **.**
我 想 到 携带 一个 很少 根 家 , 和 看 如果 他们 惯于 生长 在 我的 花园 .

我想带几株植物的根回家，看看它们能不能在我的花园里生长。

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ju:; jʊ] .
**Then** **you** **will** **have** **me** **,** **and** **I** **you** **.**
然后 你 将要 有 我 , 和 我 你 .

到那时，你将拥有我，我也将拥有你。

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][jʊr; jər][plænt] [wɪl] [du:][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪn] [dʌz] [hɪr] .
**I** **only** **hope** **your** **plant** **will** **do** **as** **well** **as** **mine** **does** **here** **.**
我 仅有的 希望 你的 植物 将要 做 作为 出色地 作为 矿 做 这里 .

我只希望你的植物也能像我的一样茁壮成长。

" [ [ˌpi: 'dʒi:] - ]
**"** **[** **Pg** **37** **]**
" [ 页 - ]

[第37页]

" [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt] !
**"** **It** **won't** **!**
" 它 惯于 !

“不会的！”

['evər][soʊ] ['meni] [foʊks][hæv; həv]['teɪkən] [ru:ts] [ə'weɪ] ,
**ever** **so** **many** **folks** **have** **taken** **roots** **away** **,**
曾经 所以 许多 各位 有 已采取 根 离开 ,

许多人已经在那里扎根，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [θraɪv] [ɪn] [ 'gɑ:dnz ] [æz; əz] [ðeɪ] [du:][ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] .
**but** **they** **never** **thrive** **in** **gardens** **as** **they** **do** **on** **the** **hills** **where** **they** **belong** **.**
但 他们 绝不 蓬勃发展 在 花园 作为 他们 做 在 这 丘陵 在哪里 他们 属于 .

但它们在花园里永远无法像在它们原本所属的山丘上那样茁壮成长。

[soʊ][aɪ] [tel] - [ɪm] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [dɪr] [bʊʃɪz] [ə'loʊn] ,
**So** **I** **tell** **'** **em** **to** **leave** **the** **dear** **bushes** **alone** **,**
所以 我 告诉 - 呃 到 离开 这 亲爱的 灌木丛 独自的 ,

所以我告诉他们别碰那些可爱的灌木丛，

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] - [ɪm] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [pleɪs] .

| and | come | up | here | and | enjoy | ' | em | in | their | own | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 向上 | 这里 | 和 | 享受 | - | 呃 | 在 | 他们的 | 自己的 | 地方 | . |

然后上来这里，在它们自己的地盘上欣赏它们。

[juː; jʊ] [maɪt] [kiːp] [ə; eɪ][plænt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hɑːt] - [haʊs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bloʊ] [aɪ]

| You | might | keep | a | plant | of | it | in | your | hot | - | house | , | and | it | would | blow | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 保持 | 一个 | 植物 | 的 | 它 | 在 | 你的 | 热的 | - | 房子 | , | 和 | 它 | 会 | 吹 | 我 |

[der] [seɪ] ;

| dare | say | ; |
|---|---|---|
| 敢 | 说 | ; |

你可以在温室里养一盆这种植物，我敢说它会开花结果；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][biː; bi][hæf][soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][maɪ][ 'eikəs ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| but | it | would | never | be | half | so | lovely | as | my | acres | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 绝不 | 是 | 一半 | 所以 | 迷人的 | 作为 | 我的 | 英亩 | 的 | 他们 | , |

但它永远也比不上我那几英亩土地的一半美丽。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ][sæd] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][hoʊm] ,

| and | I | guess | it | would | only | make | you | sad | , | seeing | it | so | far | from | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 猜测 | 它 | 会 | 仅有的 | 制作 | 你 | 伤心 | , | 看到 | 它 | 所以 | 远的 | 从 | 家 | , |

我想，离家这么远，看到这样的景象，只会让人难过。

[ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd]['paɪnɪŋ] , " ['ænsər] ['beki] ,

| and | pale | and | pining | , | " | answered | Becky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 苍白 | 和 | 思念 | , | " | 回答 | 贝基 | , |

“脸色苍白，神情憔悴，”贝基回答道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] [sloʊps] [wer] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - ['lɒːrəl] [breɪvd] [ðə; ði]

| with | her | eyes | on | the | green | slopes | where | the | mountain | - | laurel | braved | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼睛 | 在 | 这 | 绿色的 | 连续下坡 | 在哪里 | 这 | 山 | - | 月桂树 | 勇敢 | 这 |

['wɪntri] [snoʊ] ,

| wintry | snow | , |
|---|---|---|
| 冬季 | 雪 | , |

她的目光投向绿色的山坡，那里山月桂树勇敢地抵御着冬日的积雪。

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

| and | came | out | fresh | and | early | in | the | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来了 | 出去 | 新鲜的 | 和 | 早期的 | 在 | 这 | 春天 | . |

春天伊始，它们就新鲜出炉了。

" [ðen] [aɪl] [let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [nekst] ['sʌmər] .

| " | Then | I'll | let | it | alone | till | I | come | next | summer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 患病的 | 让 | 它 | 独自的 | 直到 | 我 | 来 | 下一个 | 夏天 | . |

“那我就先放着不管，等到明年夏天我再来吧。”

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [teɪk] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['weðər] ?

| But | don't | you | take | any | of | the | fern | into | the | house | in | the | cold | weather | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 你 | 拿 | 任何 | 的 | 这 | 蕨类 | 进入 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 寒冷的 | 天气 | ? |

但是天气冷的时候，你不会把蕨类植物带进屋里吗?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [groʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['sʌni] ['wɪndoʊz] , " [sed] ['eməli] ,

| I | should | think | it | would | grow | in | your | sunny | windows | , | " | said | Emily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 它 | 会 | 生长 | 在 | 你的 | 阳光明媚 | 视窗 | , | " | 说 | 艾米丽 | , |

“我想它会在你家阳光充足的窗户边生长，”艾米丽说。

[pliːzd] [baɪ][ðə; ði]['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [hɜːr'self] .

| pleased | by | the | fancy | that | it | resembled | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 经过 | 这 | 想要 | 那 | 它 | 类似 | 她自己 | . |

她很高兴这幅画很像她自己。

" [aɪ][traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ][dæmp] [pleɪs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][koʊld] [naɪts] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː]

| " | I | tried | it | , | but | it | needs | a | damp | place | , | and | our | cold | nights | kill | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 尝试 | 它 | , | 但 | 它 | 需求 | 一个 | 潮湿 | 地方 | , | 和 | 我们的 | 寒冷的 | 夜晚 | 杀 | 它 | . |

:

·

“我试过了，但它需要潮湿的地方，而我们这里寒冷的夜晚会把它冻死。”

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [groʊ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld] [haʊs] ; [bʌt; bət][aɪ]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [liːvz] ,

| No | , | it | won't | grow | in | our | old | house | ; | but | I | cover | it | with | leaves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 惯于 | 生长 | 在 | 我们的 | 老的 | 房子 | ; | 但 | 我 | 覆盖 | 它 | 和 | 树叶 | , |

不，它在我们这栋老房子里长不出来；但我会用树叶把它盖住。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːn] [spraʊts] [kʌm] [ʌp][æz; əz] ['hɑːrti] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi][aʊt] [hɪr] .

| and | the | little | green | sprouts | come | up | as | hearty | as | can | be | out | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 绿色的 | 芽苗菜 | 来 | 向上 | 作为 | 爽朗 | 作为 | 能 | 是 | 出去 | 这里 | . |

这里的小绿芽长得非常茂盛。

[ðə; ði] [ʃeɪd] , [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] , [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə'laɪv] , [juː; jʊ] [siː] ,

| The | shade | , | the | spring | , | the | shelter | of | the | rock | , | keep | it | alive | , | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | , | 这 | 春天 | , | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 岩石 | , | 保持 | 它 | 活 | , | 你 | 看 | , |

你看，树荫、泉水、岩石的庇护，都让它得以存活。

[soʊ] [its] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

| so | it's | no | use | trying | to | move | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它是 | 不 | 使用 | 尝试 | 到 | 移动 | 它 | . |

所以试图移动它是没用的。

" [bəuθ][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [æz; əz][ðer; ðər]

| " | Both | sat | silent | for | a | few | minutes | , | as | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 两个都 | 卫星 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 很少 | 分钟 | , | 作为 | 他们的 |

两人沉默了几分钟，因为他们

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 38 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第38页]

[hændz] [muːvd] ['brɪskli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfrənt] [lɑːts] .

| hands | moved | briskly | and | they | thought | of | their | different | lots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 已搬 | 轻快地 | 和 | 他们 | 想法 | 的 | 他们的 | 不同的 | 很多 | . |

他们双手快速移动，思索着各自的命运。

[æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [piːpt] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm] ,

| An | inquisitive | ray | of | sunshine | peeped | in | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇 | 射线 | 的 | 阳光 | 偷窥 | 在 | 在 | 他们 | , |

一缕好奇的阳光窥视着他们，

['tʌtʃɪŋ] ['bɛkiz] [her] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] [red] [goʊld] .

| touching | Becky's | hair | till | it | shone | like | red | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 贝基的 | 头发 | 直到 | 它 | 闪耀 | 喜欢 | 红色的 | 金子 | . |

抚摸贝基的头发，直到它像红金一样闪闪发光。

[ðə; ði] [seɪm] [reɪ] ['dæzld] ['ɛmɪliːz] [aɪz] ; [ʃiː; ʃi][pʊt][ʌp][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər][hæt] - [brɪm] ['loʊər] ,

| The | same | ray | dazzled | Emily's | eyes | ; | she | put | up | her | hand | to | pull | her | hat | - | brim | lower | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 射线 | 眼花缭乱 | 艾米丽的 | 眼睛 | ; | 她 | 放 | 向上 | 她 | 手 | 到 | 拉 | 她 | 帽子 | - | 帽檐 | 降低 | , |

同样的光线刺得艾米丽眼睛生疼；她抬手把帽檐拉低了一些。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə:lz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] .
**and** **touched** **the** **little** **curls** **on** **her** **forehead** **.**
和 感动 这 小的 卷发 在 她 前额 .

然后他轻轻抚摸了她额头上的小卷发。

[ðɪs] [ri'kɔ:ld] [hɜ:r; hər][pet] ['gri:vəns] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ɪm'peɪʃntli] ,
**This** **recalled** **her** **pet** **grievance** **,** **and** **made** **her** **say** **impatiently** **,**
这 召回 她 宠物 不满 , 和 制成 她 说 不耐烦地 ,

这让她想起了自己一直以来耿耿于怀的事，不耐烦地说道：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɪk] [ʃɔ:rt] ['lɑ:ks] ['ʌndər] [hɜ:r; hər][net] , —
**as** **she** **pushed** **the** **thick** **short** **locks** **under** **her** **net** **,** **—**
作为 她 推动 这 厚的 短的 锁 在下面 她 网 , —

她把浓密的短发塞进发网里，——

" [maɪ] [her] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪg] !
**"** **My** **hair** **is** **such** **a** **plague** **!**
" 我的 头发 是 这样的 一个 瘟疫 !

我的头发简直太糟糕了！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][du:] [wen] [aɪ][goʊ]['ɪntu:][sə'saɪəti][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
**I** **don't** **know** **what** **I** **am** **to** **do** **when** **I** **go** **into** **society** **by** **-** **and** **-** **by** **.**
我 不 知道 什么 我 是 到 做 什么时候 我 去 进入 社会 经过 - 和 - 经过 .

我不知道将来步入社会后该怎么办。

[ðɪs] [krɑ:p][ɪz][soʊ] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [mætʃ] [maɪ] [her] ['eniwer] ,
**This** **crop** **is** **so** **unbecoming** **,** **and** **I** **can't** **match** **my** **hair** **anywhere** **,**
这 庄稼 是 所以 不体面 , 和 我 不能 匹配 我的 头发 任何地方 ,

这件衣服太难看了，我的头发也找不到合适的搭配。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [ʃeɪd] [ʌv; əv]['goʊldən] - ['ɔ:bərn] . "
**it** **is** **such** **a** **peculiar** **shade** **of** **golden** **-** **auburn** **.** **"**
它 是 这样的 一个 奇特 阴影 的 金的 - 奥本 . "

它呈现出一种非常独特的金棕色。

" [its] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kə:lz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['baʊten]
**"** **It's** **a** **pretty** **color** **,** **and** **I** **think** **the** **curls** **much** **nicer** **than** **a** **boughten**
" 它是 一个 漂亮的 颜色 , 和 我 思考 这 卷发 很多 更漂亮 比 一个 买
[swɪtʃ] ,
**switch** **,**
转变 ,

"颜色很漂亮，而且我觉得卷发比买来的假发好看多了。"

" [sed] ['beki] , [kwaɪt] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [lʌg'ʒʊriənt] ['lɑ:ks] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:]
**"** **said** **Becky** **,** **quite** **unconscious** **that** **her** **own** **luxuriant** **locks** **were** **of** **the** **true**
" 说 贝基 , 相当 无意识 那 她 自己的 茂盛的 锁 是 的 这 真的
['tɪʃən] [red] ,
**Titian** **red** **,**
提香 红色的 ,

"贝基说道，完全没有意识到自己那头浓密的秀发正是真正的提香红。"

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ɑ:r'tɪstɪk] [aɪz] .
**and** **would** **be** **much** **admired** **by** **artistic** **eyes** **.**
和 会 是 很多 钦佩 经过 艺术 眼睛 .

并会受到艺术家的赞赏。

" [aɪ][dəunt] !
**"** **I** **don't** **!**
" 我 不 !

我不！

[aɪ][ʃæl; ʃəl][send][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | shall | send | to | Paris | to | match | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 发送 | 到 | 巴黎 | 到 | 匹配 | 它 | , |

我会把它送到巴黎去比对。

[ænd; ənd] [ðen] [wer] [ə; eɪ][breɪd] [raʊnd] [maɪ] [hed] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ['sʌmtaɪmz] .

| and | then | wear | a | braid | round | my | head | as | you | do | sometimes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 穿 | 一个 | 编织 | 圆形的 | 我的 | 头 | 作为 | 你 | 做 | 有时 | . |

然后像你有时那样，把辫子盘在我头上。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd][krɑːp] .

| I | suppose | it | will | cost | a | fortune | , | but | I | won't | have | a | strong | - | minded | crop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它 | 将要 | 成本 | 一个 | 财富 | , | 但 | 我 | 惯于 | 有 | 一个 | 强的 | - | 有思想 | 庄稼 | . |

我想这会花费一大笔钱，但我不会收获长势不好的作物。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][gɑːt][ə; eɪ] ['lʌvli] ['goʊldən] [swɪtʃ] [fɔːr; fər]['fɪfti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

| A | friend | of | mine | got | a | lovely | golden | switch | for | fifty | dollars | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | 得到 | 一个 | 迷人的 | 金的 | 转变 | 为了 | 五十 | 美元 | . | " |

我的一个朋友花了五十美元买了一个漂亮的金色开关。

" [maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] !

| " | My | patience | ! |
|---|---|---|---|
| " | 我的 | 耐心 | ! |

我的耐心啊！

[duː][foʊks] [peɪ] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [fɔːls] [her] ? " [æskt] ['beki] , [əˈmeɪzd] .

| do | folks | pay | like | that | for | false | hair | ? | " | asked | Becky | , | amazed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 各位 | 支付 | 喜欢 | 那 | 为了 | 错误的 | 头发 | ? | " | 问 | 贝基 | , | 惊叹 | . |

“假发真的要花这么多钱吗？”贝基惊讶地问道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 39 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第39页]

" [jes] , [ɪn'diːd] .

| " | Yes | , | indeed | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 的确 | . |

“是的，的确如此。”

[waɪt] [her] [kɔːsts][ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] .

| White | hair | costs | a | hundred | , | I | believe | , | if | it | is | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 头发 | 成本 | 一个 | 百 | , | 我 | 相信 | , | 如果 | 它 | 是 | 长的 | . |

我记得，长长的白头发要一百块钱。

[waɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][get]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ]['evər]['wɑːntɪd][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] .

| Why | , | you | could | get | ever | so | much | for | yours | if | you | ever | wanted | to | sell | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 你 | 可以 | 得到 | 曾经 | 所以 | 很多 | 为了 | 你的 | 如果 | 你 | 曾经 | 通缉 | 到 | 卖 | 它 | . |

如果你以后想卖掉它，你可以卖个好价钱。

[aɪl] [teɪk] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [maɪn] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][dɑːrk] ,

| I'll | take | part | of | it | , | for | in | a | little | while | mine | will | be | as | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 拿 | 部分 | 的 | 它 | , | 为了 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 矿 | 将要 | 是 | 作为 | 黑暗的 | , |

我会接受一部分，因为过不了多久，我的也会变得一样黑暗。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [wer] [jʊr; jər] [her] , ['beki] . "

| and | I'd | like | to | wear | your | hair | , | Becky | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 喜欢 | 到 | 穿 | 你的 | 头发 | , | 贝基 | . | " |

贝基，我想戴你的头发。

" [dəunt] [bɪ'liːv] ['mʌðər] [wʊd] [let][ˌem 'iː] .

| " | Don't | believe | Mother | would | let | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 相信 | 母亲 | 会 | 让 | 我 | . |

“我不相信母亲会让我这么做。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [red] ['hedz] .

| She | is | very | proud | of | our | red | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 非常 | 自豪的 | 的 | 我们的 | 红色的 | 头部 | . |

她为我们这些红头发的人感到非常自豪。

[ɪf] [aɪ]['evər][du:][kʌt][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] .

| If | I | ever | do | cut | it | , | you | shall | have | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾经 | 做 | 切 | 它 | , | 你 | 将 | 有 | 一些 | . |

如果我哪天真的割下来了，你会分到一些。

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi][hɑ:rd][ʌp][ænd; ənd][glæd][tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][pər'hæps] .

| I | may | be | hard | up | and | glad | to | sell | it | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 是 | 难的 | 向上 | 和 | 高兴的 | 到 | 卖 | 它 | 也许 | . |

我可能经济拮据，或许很乐意把它卖掉。

[maɪ] [seiks] !

| My | sakes | ! |
|---|---|---|
| 我的 | 清酒 | ! |

我的天哪!

[aɪ] [smel] [ðə; ði] [keɪk] ['bɜ:rnɪŋ] !

| I | smell | the | cake | burning | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 闻 | 这 | 蛋糕 | 燃烧 | ! |

我闻到蛋糕烧焦的味道了!

" [ænd; ənd][ɔ:f] [flu:] ['beki] [tu:; tə][fər'get][ðə; ði] [tʃæt] [ɪn][hɜ:r; hər][wɜ:rk] .

| " | and | off | flew | Becky | to | forget | the | chat | in | her | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 离开 | 飞翔 | 贝基 | 到 | 忘记 | 这 | 聊天 | 在 | 她 | 工作 | . |

"然后贝基就飞奔而去，想把聊天的事忘掉，专心工作。"

['eməli][dɪd][nɑ:t][fər'get][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hoʊpt] ['beki] [wʊd] [bi:; bi] ['temptɪd] ,

| Emily | did | not | forget | it | , | and | hoped | Becky | would | be | tempted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米丽 | 做过 | 不是 | 忘记 | 它 | , | 和 | 希望 | 贝基 | 会 | 是 | 受诱惑 | , |

艾米莉没有忘记这件事，她希望贝基会受到诱惑。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['kʌvətɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪn] [breɪdz] ,

| for | she | really | coveted | one | of | the | fine | braids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 真的 | 令人垂涎的 | 一 | 的 | 这 | 美好的 | 辫子 | , |

因为她真的很想要其中一条漂亮的辫子。

[bʌt; bət][felt] [ʃaɪ] [ə'baʊt] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wʌn]

| but | felt | shy | about | asking | the | poor | girl | for | even | a | part | of | her | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 毛毡 | 害羞的 | 关于 | 问 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | 为了 | 甚至 | 一个 | 部分 | 的 | 她 | 一 |

['bju:ti] .

| beauty | . |
|---|---|
| 美丽 | . |

但他不好意思向那个可怜的女孩索要她唯一美貌的一部分。

[soʊ][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔ:gəst] [pæst] ['plezntli] [ænd; ənd] ['prɑ:fɪtəbli] [tu:; tə][bəuθ]['gɜ:lz] ,

| So | July | and | August | passed | pleasantly | and | profitably | to | both | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 七月 | 和 | 八月 | 通过了 | 愉快 | 和 | 盈利 | 到 | 两个都 | 女孩们 | , |

所以，七月和八月对两个女孩来说都过得愉快而充实。

[ænd; ənd][ɪn] [sep'tembər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][pɑ:rt] .

| and | in | September | they | were | to | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 九月 | 他们 | 是 | 到 | 部分 | . |

九月份他们就要分开了。

[noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [əˈbaʊt] [ˈpoʊətri] ; [ænd; ənd] [ˈeməli] [suːn] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]

| No | more | was | said | about | poetry | ; | and | Emily | soon | became | so | interested | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 曾是 | 说 | 关于 | 诗 | ; | 和 | 艾米丽 | 很快 | 成为 | 所以 | 感兴趣的 | 在 | 这 |

['bɪzi] ,

| busy | , |
|---|---|
| 忙碌的 | , |

他们不再谈论诗歌；艾米莉很快就对忙碌的生活产生了浓厚的兴趣，

['præktɪk(ə)l] [laɪf] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [oʊn] [haɪ] - [floʊn] [driːmz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [fərˈgɑːtn] ,

| practical | life | about | her | that | her | own | high | - | flown | dreams | were | quite | forgotten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际的 | 生活 | 关于 | 她 | 那 | 她 | 自己的 | 高的 | - | 飞行 | 梦境 | 是 | 相当 | 被遗忘的 | , |

现实生活让她彻底忘记了自己那些不切实际的梦想。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [swiːt] [proʊz] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [ˈleɪbər] .

| and | she | learned | to | enjoy | the | sweet | prose | of | daily | labor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 学习 | 到 | 享受 | 这 | 甜的 | 散文 | 的 | 日常的 | 劳动 | . |

她学会了欣赏日常劳动中蕴含的甜蜜诗意。

[wʌn] [ˈbriːzi] [ˌæftərˈnuːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [sæt] [ˈrestɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [stroʊl] [ɑːn]

| One | breezy | afternoon | as | she | and | her | mother | sat | resting | from | a | stroll | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 微风 | 下午 | 作为 | 她 | 和 | 她 | 母亲 | 卫星 | 休息 | 从 | 一个 | 漫步 | 在 |

[ðə; ði] [wei] - [saɪd] [bæŋk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈgoʊldən] - [rɑːd] [ænd; ənd] [ˈæstər] ,

| the | way | - | side | bank | among | the | golden | - | rod | and | asters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | - | 边 | 银行 | 之中 | 这 | 金的 | - | 杆 | 和 | 紫菀 | , |

在一个微风习习的午后，她和母亲散步回来后，坐在路边河岸边，周围长满了金鸡菊和紫菀花，正在休息。

[ðeɪ] [sɔː] [ˈbeki] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər]

| they | saw | Becky | coming | up | the | long | hill | with | a | basket | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 贝基 | 未来 | 向上 | 这 | 长的 | 爬坡道 | 和 | 一个 | 篮子 | 在 | 她 |

他们看到贝基提着篮子走上长长的山坡。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]

| [ | Pg | 40 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第40页]

[ɑːrm] .

| arm | . |
|---|---|
| 手臂 | . |

手臂。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈsloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ,

| She | walked | slowly | , | as | if | lost | in | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 缓慢地 | , | 作为 | 如果 | 丢失的 | 在 | 想法 | , |

她走得很慢，仿佛陷入了沉思。

[jet] [ˈnevər] [mɪst] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fʊt] [ˈevri] [stoʊn]

| yet | never | missed | pushing | aside | with | a | decided | gesture | of | her | foot | every | stone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 绝不 | 错过 | 推动 | 旁边 | 和 | 一个 | 决定 | 手势 | 的 | 她 | 脚 | 每一个 | 石头 |

[ðæt] [leɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [wei] .

| that | lay | in | her | way | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 躺 | 在 | 她 | 方式 | . |

但她从不放过任何挡在她面前的石头，总是果断地用脚踢开它们。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [ɪn] [ðæt] [ˈrɑːki] [pæθ] , [bʌt; bət] [ˈbeki] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsmuːðər] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

| There | were | many | in | that | rocky | path | , | but | Becky | left | it | smoother | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 在 | 那 | 岩石 | 小路 | , | 但 | 贝基 | 左边 | 它 | 更平滑 | 作为 | 她 |

[klaɪmd] ,

| climbed | , |
|---|---|
| 攀登 | , |

那条崎岖的小路上有很多障碍物，但贝基在攀登的过程中让路面变得平坦了许多。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [ɪ'speʃəli] [ʃɑːrp] [ɔːr] [lɑːrdʒ] [wʌn]

| and | paused | now | and | then | to | send | some | especially | sharp | or | large | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 暂停 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 发送 | 一些 | 尤其 | 锋利的 | 或者 | 大的 | 一 |

['spɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['græsi] [dɪtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .

| spinning | into | the | grassy | ditch | beside | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旋转 | 进入 | 这 | 草丛 | 沟 | 旁 | 这 | 路 | . |

并不时停下来，将一些特别锋利或大的子弹射入路边的草沟里。

" ['ɪznt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [gɜːrl] , ['mæmə] ?

| " | Isn't | she | a | curious | girl | , | Mamma | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 她 | 一个 | 好奇的 | 女孩 | , | 妈妈 | ? |

“妈妈，她真是个好奇宝宝啊！”

[soʊ] ['taɪərd] ['æftər] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [wɔːk] [tuː; tə] [taʊn] ,

| so | tired | after | her | long | walk | to | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 疲劳的 | 后 | 她 | 长的 | 走 | 到 | 镇 | , |

她走了很长一段路到镇上，累坏了。

[jet] [soʊ] ['æŋkʃəs] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] , " [sed] ['eməli] ,

| yet | so | anxious | not | to | leave | a | stone | in | the | way | , | " | said | Emily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 所以 | 焦虑的 | 不是 | 到 | 离开 | 一个 | 石头 | 在 | 这 | 方式 | , | " | 说 | 艾米丽 | , |

“却又如此急切，生怕留下任何障碍，”艾米丽说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [sloʊ] [ə'proʊtʃ] .

| as | they | watched | her | slow | approach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 观看 | 她 | 慢的 | 方法 | . |

他们注视着她缓缓走来。

" [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [dɪr] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʌndər] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] [ɪk'stɪriər] [laɪz]

| " | A | very | interesting | one | to | me | , | dear | , | because | under | that | humble | exterior | lies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 非常 | 有趣的 | 一 | 到 | 我 | , | 亲爱的 | , | 因为 | 在下面 | 那 | 谦逊的 | 外部的 | 谎言 |

[ə; eɪ] [faɪn] , [strɔːŋ] ['kærəktər] .

| a | fine | , | strong | character | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | , | 强的 | 特点 | . |

“亲爱的，我觉得你很有意思，因为在那谦逊的外表下，隐藏着一个优秀而坚强的性格。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [laɪk] ['beki] [tuː; tə] [klɪr] [hɜːr; hər] [wei] ,

| It | is | like | Becky | to | clear | her | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 喜欢 | 贝基 | 到 | 清除 | 她 | 方式 | , |

贝基总是喜欢扫清障碍。

['iːv(ə)n] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌsti] [hɪl] [wer] [ðə; ði] [fɜːrst] [reɪn] [wɪl] [wɑːʃ] [aʊt] ['meni] [mɔːr] [stoʊnz] .

| even | up | a | dusty | hill | where | the | first | rain | will | wash | out | many | more | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 向上 | 一个 | 尘土飞扬爬坡道 | | 在哪里 | 这 | 第一的 | 雨 | 将要 | 洗 | 出去 | 许多 | 更多的 | 石头 | . |

即使是在尘土飞扬的山坡上，第一场雨也会冲刷掉更多的石头。

[let] [ˌjuː 'es] [æsk] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .

| Let | us | ask | her | why | she | does | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 问 | 她 | 为什么 | 她 | 做 | 它 | . |

我们来问问她为什么这样做。

[aɪv] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['hæbɪt] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ment] [tuː; tə] [æsk] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

| I've | observed | the | habit | before | , | and | always | meant | to | ask | , | " | replied | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 观察到 | 这 | 习惯 | 前 | , | 和 | 总是 | 意思是 | 到 | 问 | , | " | 回复 | 太太 | . |

[ 'spensə ] .

| Spenser | . |
|---|---|
| 斯宾塞 | . |

“我以前就注意到这个习惯了，一直想问问，”斯宾塞太太回答说。

" [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] !

| " | Here | we | are | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我们 | 是 | ! |

我们到了！

[kʌm] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['beki] ,
**Come** **and** **rest** **a** **minute** **,** **Becky** **,**
来 和 休息 一个 分钟 , 贝基 ,

来，休息一会儿，贝基。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [mend] [roʊdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
**and** **tell** **us** **if** **you** **mend** **roads** **as** **well** **as** **ever** **so** **many** **other** **things** **,**
和 告诉 我们 如果 你 修补 道路 作为 出色地 作为 曾经 所以 许多 其他 事物 ,

也请告诉我们，你是否像修路一样，以及其他许多事情。

" [kɔːld] ['eməli] , [ 'bekəniŋ ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːrl] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː]
**"** **called** **Emily** **,** **beckoning** **with** **a** **smile** **,** **as** **the** **girl** **looked** **up** **and** **saw**
" 称为 艾米丽 , 招手 和 一个 微笑 , 作为 这 女孩 看起来 向上 和 锯
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

"艾米丽笑着招了招手，女孩抬起头看到了她们。"

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [maɪn] ; [aɪ] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
**"** **Oh** **,** **it's** **a** **trick** **of** **mine** **;** **I** **caught** **it** **of** **Father** **when** **I** **was** **a** **little**
" 哦 , 它是 一个 诡计 的 矿 ; 我 捕捉 它 的 父亲 什么时候 我 曾是 一个 小的
[θɪŋ] ,
**thing** **,**
事物 ,

"哦，这是我的小绝招；我小时候从父亲那里学来的。"

[ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] , " [sed] ['beki] ,
**and** **do** **it** **without** **knowing** **it** **half** **the** **time** **,** **"** **said** **Becky** **,**
和 做 它 没有 会心 它 一半 这 时间 , " 说 贝基 ,

"而且很多时候都是自己不知不觉地做的，"贝基说。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]
**[** **Pg** **41** **]**
[ 页 - ]

[第41页]

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['mɔːsi] [rɑːk] , [æz; əz] [ɪf] [rest] [wɜːr; wər] ['welkəm] .
**sinking** **down** **upon** **a** **mossy** **rock** **,** **as** **if** **rest** **were** **welcome** **.**
下沉 向下 之上 一个 苔藓 岩石 , 作为 如果 休息 是 欢迎 .

他瘫坐在一块长满青苔的岩石上，仿佛很需要休息。

" [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['eməli] ,
**"** **Why** **did** **he** **do** **it** **?** **"** **asked** **Emily** **,**
" 为什么 做过 他 做 它 ? " 问 艾米丽 ,

"他为什么要这么做？"艾米丽问道。

[huː] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [lʌvd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
**who** **knew** **that** **her** **friend** **loved** **to** **talk** **of** **her** **father** **.**
WHO 知道 那 她 朋友 喜爱 到 讲话 的 她 父亲 .

谁知道她的朋友喜欢谈论她的父亲。

" [wel] , [its] [ə; eɪ] ['fæməli] ['feɪlɪŋ] [aɪ] [ges] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] ,
**"** **Well** **,** **it's** **a** **family** **failing** **I** **guess** **,** **for** **his** **father** **did** **the** **same** **,**
" 出色地 , 它是 一个 家庭 失败 我 猜测 , 为了 他的 父亲 做过 这 相同的 ,

"我想这大概是家族的失败吧，因为他父亲也做过同样的事。"

['oʊnli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [roʊdz] [ə'loʊn] .
**only** **he** **began** **with** **his** **farm** **and** **let** **the** **roads** **alone** **.**
仅有的 他 开始 和 他的 农场 和 让 这 道路 独自的 .

但他只顾着修建农场，对道路建设置之不理。

[ðə; ði][lænd] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔːl] ['rɑːks] [ʌp] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| The | land | used | to | be | pretty | much | all | rocks | up | here | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土地 | 用过的 | 到 | 是 | 漂亮的 | 很多 | 全部 | 岩石 | 向上 | 这里 | , | 你 | 知道 | , |

这片土地以前几乎全是石头，你知道吗?

[ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] [hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [krɑːps] .

| and | farmers | had | to | clear | the | ground | if | they | wanted | crops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 农民 | 有 | 到 | 清除 | 这 | 地面 | 如果 | 他们 | 通缉 | 农作物 | . |

农民如果想种庄稼，就必须清理土地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [faɪt] ,

| It | was | a | hard | fight | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 斗争 | , |

这是一场艰苦的战斗，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [grʌb] [aʊt] [ruːts] [ænd; ənd] [blæst]

| and | took | a | sight | of | time | and | patience | to | grub | out | roots | and | blast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一个 | 视线 | 的 | 时间 | 和 | 耐心 | 到 | 幼虫 | 出去 | 根 | 和 | 爆炸 |

['rɑːks] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [stoʊnz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['fæstər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

| rocks | and | pick | up | stones | that | seemed | to | grow | faster | than | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 岩石 | 和 | 挑选 | 向上 | 石头 | 那 | 似乎 | 到 | 生长 | 快点 | 比 | 任何事物 | 别的 | . |

他们花了不少时间和耐心，挖出树根，炸开岩石，捡起那些似乎比其他任何东西都长得快的石头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [ɑːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [siː] !

| But | they | kept | on | , | and | now | see | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 保留 | 在 | , | 和 | 现在 | 看 | ! |

但他们坚持了下来，现在你看到了!

" [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , ['beki] ['pɔɪntɪd] ['praʊdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪd] , [smuːð] [fiːldz] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

| " | As | she | spoke | , | Becky | pointed | proudly | to | the | wide | , | smooth | fields | lying | before | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 辐 | , | 贝基 | 尖 | 自豪地 | 到 | 这 | 宽的 | , | 光滑的 | 字段 | 说谎 | 前 | 他们 | , |

贝基一边说着，一边自豪地指着眼前广阔平坦的田野。

['nuːli] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [græs] [ɔːr] [greɪn] , ['weɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɔːrn] ,

| newly | shorn | of | grass | or | grain | , | waving | with | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新 | 剪 | 的 | 草 | 或者 | 粮食 | , | 挥手 | 和 | 玉米 | , |

刚割过草或谷物的，与玉米一起摇曳，

[ɔːr] [rɪtʃ] [ɪn] ['gɑːrdn] [krɑːps] ['raɪpənɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪntər] ['stɔrz] .

| or | rich | in | garden | crops | ripening | for | winter | stores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 富有的 | 在 | 花园 | 农作物 | 成熟 | 为了 | 冬天 | 商店 | . |

或者盛产可供冬季储存的成熟花园作物。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['rɑːki] [strɪps] [ˌʌnrɪ'kleɪmd] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] ;

| Here | and | there | were | rocky | strips | unreclaimed | , | as | if | to | show | what | had | been | done | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 是 | 岩石 | 条状物 | 未收回的 | , | 作为 | 如果 | 到 | 展示 | 什么 | 有 | 到过 | 完毕 | ; |

这里不时会发现一些尚未开垦的岩石地带，仿佛在昭示曾经的成果;

[ænd; ənd] ['mæsɪv] [stoʊn] [wɔːlz] [sə'raʊndɪd] ['pæstʃər] , [fiːld] , [ænd; ənd] ['gɑːrdn] .

| and | massive | stone | walls | surrounded | pasture | , | field | , | and | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大量的 | 石头 | 墙壁 | 包围 | 牧场 | , | 场地 | , | 和 | 花园 | . |

巨大的石墙环绕着牧场、田野和花园。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [maɪ] [dɪr] ,

| " | A | good | lesson | in | patience | and | perseverance | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 好的 | 课 | 在 | 耐心 | 和 | 毅力 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

亲爱的，这真是关于耐心和毅力的一次很好的锻炼。

[ænd; ənd] [dʌz] [greɪt] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ['blɑːsəm] [laɪk][ðə; ði]

| and | does | great | honor | to | the | men | who | made | the | wilderness | blossom | like | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 伟大的 | 荣誉 | 到 | 这 | 男人 | WHO | 制成 | 这 | 荒野 | 开花 | 喜欢 | 这 |

[roʊz] ,

| rose | , |
|---|---|
| 玫瑰 | , |

这充分体现了对那些让荒野像玫瑰一样绽放的人们的崇高敬意。

" [sed] ['mɪsɪz] . [ 'spensə ] .

| " | said | Mrs | . | Spenser | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 太太 | . | 斯宾塞 | . |

斯宾塞夫人说道。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 42 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第42页]

" [ðen] [juː; jʊ][kɑːnt] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Then | you | can't | wonder | that | they | loved | it | and | we | want | to | keep | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你 | 不能 | 想知道 | 那 | 他们 | 喜爱 | 它 | 和 | 我们 | 想 | 到 | 保持 | 它 | . |

“那么你就不难理解他们为什么喜欢它，以及我们为什么想保留它了。”

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] [pleɪs] ,

| I | guess | it | would | break | Mother's | heart | to | sell | this | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 猜测 | 它 | 会 | 休息 | 母亲的 | 心 | 到 | 卖 | 这 | 地方 | , |

我想，卖掉这个地方会让母亲伤心欲绝。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [peɪ] [ɔːf][ðə; ði]

| and | we | are | all | working | as | hard | as | ever | we | can | to | pay | off | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 全部 | 在职的 | 作为 | 难的 | 作为 | 曾经 | 我们 | 能 | 到 | 支付 | 离开 | 这 |

['mɔːrgɪdʒ] .

| mortgage | . |
|---|---|
| 抵押 | . |

我们都在竭尽全力工作，以偿还房贷。

[ðen] [wiːl] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['fæməli][ɪn] [nuː] [ 'hæmpʃə ] , " [sed] ['beki] ,

| Then | we'll | be | just | the | happiest | family | in | New | Hampshire | , | " | said | Becky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 出色地 | 是 | 只是 | 这 | 最快乐 | 家庭 | 在 | 新的 | 汉普郡 | , | " | 说 | 贝基 | , |

“那我们就会成为新罕布什尔州最幸福的家庭了，”贝基说。

['fɑːndli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld][fɑːrm] - [haʊs] , [ðə; ði] ['rɑːki] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] [fiːldz]

| fondly | surveying | the | old | farm | - | house | , | the | rocky | hill | , | and | the | precious | fields |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深情地 | 测量 | 这 | 老的 | 农场 | - | 房子 | , | 这 | 岩石 | 爬坡道 | , | 和 | 这 | 宝贵的 | 字段 |

[wʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

| won | from | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|
| 韩元 | 从 | 这 | 森林 | . |

深情地眺望着古老的农舍、岩石山丘和从森林中开垦出来的珍贵田野。

" [juː; jʊ]['nevər] [niːd] [fɪr] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ; [wiː; wi] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌjuː 'es] ,

| " | You | never | need | fear | to | lose | it | ; | we | will | see | to | that | if | you | will | let | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 绝不 | 需要 | 害怕 | 到 | 失去 | 它 | ; | 我们 | 将要 | 看 | 到 | 那 | 如果 | 你 | 将要 | 让 | 我们 | , |

你永远不必害怕失去它；如果你愿意，我们会确保你失去它。

" [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . [ 'spensə ] , [huː] [wʌz; wəz][bəuθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['wʊmən] .

| " | began | Mrs | . | Spenser | , | who | was | both | a | rich | and | a | generous | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 开始 | 太太 | . | 斯宾塞 | , | WHO | 曾是 | 两个都 | 一个 | 富有的 | 和 | 一个 | 慷慨的 | 女士 | . |

“斯宾塞夫人说道，她既富有又慷慨。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

| " | Oh | , | thank | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 感谢 | 你 | ! |

“哦，谢谢！”

[bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [ni:d] [help][aɪ] [ges] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] ,

| but | we | won't | need | help | I | guess | ; | and | if | we | should | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 惯于 | 需要 | 帮助 | 我 | 猜测 | ; | 和 | 如果 | 我们 | 应该 | , |

但我猜我们不需要帮助；如果需要的话，

['mɪsɪz] . [ 'teilə ] [meɪd] [ˌju: 'es] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [kraɪd] ['beki] .

| Mrs | . | Taylor | made | us | promise | to | come | to | her | , | " | cried | Becky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 泰勒 | 制成 | 我们 | 承诺 | 到 | 来 | 到 | 她 | , | " | 哭 | 贝基 | . |

“泰勒太太让我们答应来找她，”贝基哭着说。

" [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˌju: 'es][dʒʌst][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][taɪm] , [ænd; ənd]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [fɪks] [θɪŋz] [ðen] ;

| " | She | found | us | just | in | our | hardest | time | , | and | wanted | to | fix | things | then | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 成立 | 我们 | 只是 | 在 | 我们的 | 最难 | 时间 | , | 和 | 通缉 | 到 | 使固定 | 事物 | 然后 | ; |

“她在我们最艰难的时候找到了我们，并想帮助我们解决问题；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [praʊd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] ,

| but | we | are | proud | in | our | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 是 | 自豪的 | 在 | 我们的 | 方式 | , |

但我们以自己的方式感到自豪。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sed] [ʃi:d] ['ræðər] [wɜ:rk][ˌaɪ 'ti:][ɔ:f] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

| and | Mother | said | she'd | rather | work | it | off | if | she | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 说 | 棚 | 相当 | 工作 | 它 | 离开 | 如果 | 她 | 可以 | . |

母亲说，如果可以的话，她宁愿通过工作来消耗掉这些热量。

[ðen] [wʌt] [dɪd] [ðæt] [dɪr] ['leɪdi][du:][bʌt; bət] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][foʊks] [raʊnd] [hɪr] ,

| Then | what | did | that | dear | lady | do | but | talk | to | the | folks | round | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么 | 做过 | 那 | 亲爱的 | 女士 | 做 | 但 | 讲话 | 到 | 这 | 各位 | 圆形的 | 这里 | , |

那位善良的女士随后做了什么呢？她就和周围的人聊了聊。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] - [ɪm] [haʊ] [ə; eɪ] [brænʧ] ['reɪlroʊd] [daʊn] [tu:; tə] - [wʊd] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

| and | show | ' | em | how | a | branch | railroad | down | to | Peeksville | would | increase | the | value | of | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | - | 呃 | 如何 | 一个 | 分支 | 铁路 | 向下 | 到 | - | 会 | 增加 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 土地 | , |

并向他们展示，修建一条通往皮克斯维尔的支线铁路将如何提升土地价值。

[ænd; ənd] [haʊ] [gʊd] [ðɪs] ['væli] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd][ə'spærəgəs][ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [trʌk] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]['mɑ:rkɪt] .

| and | how | good | this | valley | would | be | for | strawberries | and | asparagus | and | garden | truck | if | we | could | only | get | it | to | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 好的 | 这 | 谷 | 会 | 是 | 为了 | 草莓 | 和 | 芦笋 | 和 | 花园 | 卡车 | 如果 | 我们 | 可以 | 仅有的 | 得到 | 它 | 到 | 市场 | . |

如果我们能把这个山谷里的草莓、芦笋和蔬菜运到市场，那该有多好啊！

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [men] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][plæn] ,

| Some | of | the | rich | men | took | up | the | plan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 富有的 | 男人 | 采取 | 向上 | 这 | 计划 | , |

一些富人采纳了这个计划。

[ænd; ənd][wi:; wi][hoʊp][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [ðɪs] [fɔ:l] .

| and | we | hope | it | will | be | done | this | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 希望 | 它 | 将要 | 是 | 完毕 | 这 | 落下 | . |

我们希望今年秋季就能完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][juː 'es] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][lænd][ɪz][fɜːrst] - [reɪt] [fɔːr; fər] [smɔːl]

| **It** | **will** | **be** | **the** | **making** | **of** | **us** | **,** | **for** | **our** | **land** | **is** | **first** | **-** | **rate** | **for** | **small** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 这 | 制作 | 的 | 我们 | , | 为了 | 我们的 | 土地 | 是 | 第一的 | - | 速度 | 为了 | 小的 |

[krɑːps] ,

| **crops** | **,** |
|---|---|
| 农作物 | , |

这将成就我们，因为我们的土地非常适合种植小农作物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][help][æt; ət] [ðæt] ,

| **and** | **the** | **children** | **can** | **help** | **at** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 能 | 帮助 | 在 | 那 | , |

孩子们也能在这方面提供帮助。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **43** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第43页]

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [kloʊz][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] ['iːzi] [wɜːrk] .

| **and** | **with** | **a** | **deepot** | **close** | **by** | **it** | **would** | **be** | **such** | **easy** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | - | 关闭 | 经过 | 它 | 会 | 是 | 这样的 | 简单的 | 工作 | . |

如果附近有个深水井，那这项工作就太容易了。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][kɔːl] ['helpɪŋ] [foʊks][tuː; tə][help] [ðəm'selvz] .

| **That's** | **what** | **I** | **call** | **helping** | **folks** | **to** | **help** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 我 | 称呼 | 帮助 | 各位 | 到 | 帮助 | 他们自己 | . |

这才是真正的自助之道。

[wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][grænd] ?

| **Won't** | **it** | **be** | **grand** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 它 | 是 | 盛大 | ? |

那该有多棒啊！

" ['beki] [lʊkt] [soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ðæt] ['eməli][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ʌn'ɪntrəstɪd] , [ðoʊ] ['mɑːrkɪt]

| **"** | **Becky** | **looked** | **so** | **enthusiastic** | **that** | **Emily** | **could** | **not** | **remain** | **uninterested** | **,** | **though** | **market** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝基 | 看起来 | 所以 | 热情的 | 那 | 艾米丽 | 可以 | 不是 | 保持 | 不感兴趣 | , | 尽管 | 市场 |

- ['gɑːrdnɪŋ] [dɪd][nɑːt][saʊnd] ['veri] [roʊ'mæntɪk] .

| **-** | **gardening** | **did** | **not** | **sound** | **very** | **romantic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 园艺 | 做过 | 不是 | 声音 | 非常 | 浪漫的 | . |

“贝基看起来兴致勃勃，艾米丽也无法无动于衷，尽管园艺听起来并不浪漫。”

" [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] , [ænd; ənd][nekst] [jɪr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][ɔːl][hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

| **"** | **I** | **hope** | **it** | **will** | **come** | **,** | **and** | **next** | **year** | **we** | **shall** | **see** | **you** | **all** | **hard** | **at** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 它 | 将要 | 来 | , | 和 | 下一个 | 年 | 我们 | 将 | 看 | 你 | 全部 | 难的 | 在 | 它 | . |

“我希望它能实现，明年我们就能看到你们为此努力奋斗。”

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ['mɪsɪz] . [ 'teilə ] [ɪz] ! "

| **What** | **a** | **good** | **woman** | **Mrs** | **.** | **Taylor** | **is** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 好的 | 女士 | 太太 | . | 泰勒 | 是 | ! | " |

泰勒太太真是个好女人！

" [eint] [ʃiː; ʃi] ?

| **"** | **Ain't** | **she** | **?** |
|---|---|---|---|
| " | 不是 | 她 | ? |

难道不是吗？

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiː; ʃi][kɑːnt][duː][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] ,

| **and** | **the** | **sad** | **part** | **of** | **it** | **is** | **,** | **she** | **can't** | **do** | **and** | **enjoy** | **all** | **she** | **wants** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 伤心 | 部分 | 的 | 它 | 是 | , | 她 | 不能 | 做 | 和 | 享受 | 全部 | 她 | 想要 | 到 | , |

而最令人难过的是，她无法做所有她想做的事情，也无法享受所有她想享受的事情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [helθ] [ɪz][soʊ] [pʊr] .

| because | her | health | is | so | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 健康 | 是 | 所以 | 贫穷的 | . |

因为她身体很差。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| She | was | a | country | girl | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 国家 | 女孩 | , | 你 | 知道 | , |

你知道，她是个乡下姑娘。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['sɪti][æz; əz]['weɪtər][ɪn][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] .

| and | went | to | work | in | the | city | as | waiter | in | a | boarding | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 工作 | 在 | 这 | 城市 | 作为 | 服务员 | 在 | 一个 | 登机 | - | 房子 | . |

然后他到城里一家寄宿公寓当服务员。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] ,

| A | rich | man | fell | in | love | with | her | and | married | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 富有的 | 男人 | 跌倒 | 在 | 爱 | 和 | 她 | 和 | 已婚 | 她 | , |

一个富有的男人爱上了她，并娶了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hiː; hi][left][hɜːr; hər][ɔːl][hɪz; ɪz]

| and | she | took | care | of | him | for | years | , | and | he | left | her | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 采取 | 关心 | 的 | 他 | 为了 | 年 | , | 和 | 他 | 左边 | 她 | 全部 | 他的 |

['mʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

她照顾了他多年，他把所有的钱都留给了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt]['broʊkən] [daʊn] ,

| She | was | quite | broken | down | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 相当 | 破碎的 | 向下 | , |

她情绪非常低落，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] ,

| but | she | wanted | to | make | his | name | loved | and | honored | after | his | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 通缉 | 到 | 制作 | 他的 | 姓名 | 喜爱 | 和 | 荣幸 | 后 | 他的 | 死亡 | , |

但她希望在他去世后，他的名字能被人们爱戴和尊敬。

[æz; əz][hiː; hi]['hædnt] [dʌn] ['eni] [gʊd] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ə'weɪ] [hiːps] ,

| as | he | hadn't | done | any | good | while | he | lived | ; | so | she | gives | away | heaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 之前没有 | 完毕 | 任何 | 好的 | 尽管 | 他 | 居住地 | ; | 所以 | 她 | 给予 | 离开 | 堆积如山 | , |

因为他生前没有做过任何好事，所以她慷慨解囊，捐赠了大量财物。

[ænd; ənd][ɪz]['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [pʊr] [foʊks][ænd; ənd]['duːɪŋ][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv][grænd] [θɪŋz]

| and | is | never | tired | of | helping | poor | folks | and | doing | all | sorts | of | grand | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 绝不 | 疲劳的 | 的 | 帮助 | 贫穷的 | 各位 | 和 | 正在做 | 全部 | 排序 | 的 | 盛大 | 事物 |

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] ['betər] .

| to | make | the | world | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 世界 | 更好的 | . |

他从不厌倦帮助穷人，并做了各种伟大的事情来让世界变得更美好。

[aɪ][kɔːl] [ðæt] ['splendɪd] ! "

| I | call | that | splendid | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称呼 | 那 | 灿烂 | ! | " |

我觉得这太棒了!

" [soʊ][duː][aɪ] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [weɪ] ,

| " | So | do | I | , | yet | it | is | only | what | you | are | doing | in | a | small | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | 我 | , | 然而 | 它 | 是 | 仅有的 | 什么 | 你 | 是 | 正在做 | 在 | 一个 | 小的 | 方式 | , |

"我也是，但你所做的只是微不足道的一点。"

['beki] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ 'spensə ] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl] [pɔ:zd] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

| Becky | , | " | said | Mrs | . | Spenser | , | as | the | girl | paused | out | of | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝基 | , | " | 说 | 太太 | . | 斯宾塞 | , | 作为 | 这 | 女孩 | 暂停 | 出去 | 的 | 气息 | . |

“贝基,”斯宾塞太太说道，女孩气喘吁吁地停了下来。

" ['mɪsɪz] . [ 'teilə ] [kliəz] [ðə; ði] [stoʊnz] [aʊt] [ʌv; əv] ['pi:pəlz] [pæðz] ,

| " | Mrs | . | Taylor | clears | the | stones | out | of | people's | paths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 泰勒 | 清除 | 这 | 石头 | 出去 | 的 | 人们的 | 路径 | , |

泰勒太太会清理人们路上的石头。

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [roʊd] ['iziə] [tu:; tə] [klaɪm] [ðæn; ðən] [hɜ:rz] [hæz; həz] [bɪn] , [ænd; ənd]

| making | their | road | easier | to | climb | than | hers | has | been | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们的 | 路 | 更轻松 | 到 | 爬 | 比 | 她的 | 有 | 到过 | , | 和 |

这使得他们的攀登之路比她的更容易，而且

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 44 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第44页]

['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜ:r; hər] ['fru:tf(ə)l] [fi:ldz] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] [tu:; tə] [ri:p] .

| leaving | behind | her | fruitful | fields | for | others | to | reap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在后面 | 她 | 卓有成效 | 字段 | 为了 | 其他的 | 到 | 收割 | . |

她留下了自己丰饶的田地，供他人收获。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['betər] [wɜ:rk] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] [və:siz] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:əl] ['poʊətri] [ʌv; əv] [laɪf] ,

| This | is | a | better | work | than | making | verses | , | for | it | is | the | real | poetry | of | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一个 | 更好的 | 工作 | 比 | 制作 | 诗句 | , | 为了 | 它 | 是 | 这 | 真实的 | 诗 | 的 | 生活 | , |

这比写诗更有价值，因为它是生活的真正诗篇。

[ænd; ənd] [brɪŋz] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [gɪv] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] ['hʌmb(ə)l] [weɪz] ,

| and | brings | to | those | who | give | themselves | to | it | , | no | matter | in | what | humble | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 到 | 那些 | WHO | 给 | 他们自己 | 到 | 它 | , | 不 | 事情 | 在 | 什么 | 谦逊的 | 方式 | , |

并将之带给那些全身心投入其中的人，无论他们以多么卑微的方式。

['sʌmθɪŋ] [swi:tər] [ðæn; ðən] [feɪm] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən] ['fɔ:rtʃən] . "

| something | sweeter | than | fame | and | more | enduring | than | fortune | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 更甜 | 比 | 名声 | 和 | 更多的 | 持久 | 比 | 财富 | . | " |

比名声更甜美，比财富更持久。

" [soʊ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] !

| " | So | it | does | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 它 | 做 | ! |

确实如此!

[aɪ] [si:] [ðæt] [naʊ] , [ænd; ənd] [noʊ] [waɪ] [wi:; wi] [lʌv] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [wi:; wi] [du:] ,

| I | see | that | now | , | and | know | why | we | love | Father | as | we | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 那 | 现在 | , | 和 | 知道 | 为什么 | 我们 | 爱 | 父亲 | 作为 | 我们 | 做 | , |

我现在明白了，也知道了我们为什么如此爱父亲。

[ænd; ənd] [wɑ:nt] [tu:; tə] [ki:p] [wʌt] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] .

| and | want | to | keep | what | he | worked | so | hard | to | give | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想 | 到 | 保持 | 什么 | 他 | 工作 | 所以 | 难的 | 到 | 给 | 我们 | . |

我们想要留住他辛辛苦苦为我们创造的一切。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['evri] [stoʊn] [klɪrd] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [soʊ] [mʌtʃ] [help] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz]

| He | used | to | say | every | stone | cleared | away | was | just | so | much | help | to | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 说 | 每一个 | 石头 | 已清除 | 离开 | 曾是 | 只是 | 所以 | 很多 | 帮助 | 到 | 这 | 男孩们 |

;

**;**

;

他常说，清除掉的每一块石头对孩子们来说都是莫大的帮助；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [plænz] [æz; əz] [aɪ] [trɔtid] ['æftər] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði]

| and | he | used | to | tell | me | his | plans | as | I | trotted | after | him | round | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 用过的 | 到 | 告诉 | 我 | 他的 | 计划 | 作为 | 我 | 小跑 | 后 | 他 | 圆形的 | 这 |

[fɑːrm] ,

| farm | , |
|---|---|
| 农场 | , |

我常常跟在他身后绕着农场跑，他会一边跑一边跟我讲述他的计划。

['helpɪŋ] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['oʊldɪst] , [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] .

| helping | all | I | could | , | being | the | oldest | , | and | like | him | , | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 全部 | 我 | 可以 | , | 存在 | 这 | 最老 | , | 和 | 喜欢 | 他 | , | 他 | 说 | . |

他说，作为家里年纪最大的人，我尽我所能地帮助他，而且像他一样。

" ['beki] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [aɪz] ,

| " | Becky | paused | with | full | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝基 | 暂停 | 和 | 满的 | 眼睛 | , |

贝基顿了顿，双眼盈盈，

[fɔːr; fər] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [gʊd] [frendz] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] ['evər] [tel] [ðə; ði] [ʃɪfts] [ænd; ənd]

| for | not | even | to | these | good | friends | could | she | ever | tell | the | shifts | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 甚至 | 到 | 这些 | 好的 | 朋友们 | 可以 | 她 | 曾经 | 告诉 | 这 | 轮班 | 和 |

['strʌglz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['breɪvli] [bɔːrn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɑːrd] ['jɪrz]

| struggles | in | which | she | had | bravely | borne | her | part | during | the | long | hard | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 在 | 哪个 | 她 | 有 | 勇敢地 | 出生 | 她 | 部分 | 期间 | 这 | 长的 | 难的 | 年 |

[ðæt] [hæd; həd] [restid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hoʊmsted] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stoʊni] - ['hɑrtɪd] [hɪlz] .

| that | had | wrested | the | little | homestead | from | the | stony | - | hearted | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 夺取 | 这 | 小的 | 家园 | 从 | 这 | 石质的 | - | 心地 | 丘陵 | . |

即使对这些好朋友，她也无法诉说自己在漫长而艰辛的岁月里，为了从坚硬的山丘中夺取这片小小的家园，勇敢地经历了怎样的变迁和挣扎。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] [tʃaɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [klɑːk] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] ['sʌpər] [taɪm] [wʌz; wəz]

| The | musical | chime | of | a | distant | clock | reminded | her | that | supper | time | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 钟声 | 的 | 一个 | 遥远 | 钟 | 提醒 | 她 | 那 | 晚餐 | 时间 | 曾是 |

[nɪr] ,

| near | , |
|---|---|
| 靠近 | , |

远处钟声的悦耳旋律提醒她晚餐时间快到了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [baɪ] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [rest] [baɪ] [ðə; ði] [wei] - [saɪd] .

| and | she | sprang | up | as | if | much | refreshed | by | this | pleasant | rest | by | the | way | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 弹簧 | 向上 | 作为 | 如果 | 很多 | 焕然一新 | 经过 | 这 | 令人愉快的 | 休息 | 经过 | 这 | 方式 | - | 边 | . |

她像被路边这愉快的休息彻底唤醒了精神似的，一下子跳了起来。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [aʊt] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [roʊl] [ʌv; əv] [peɪl] [bluː] ['rɪbən] [fel]

| As | she | pulled | out | her | handkerchief | , | a | little | roll | of | pale | blue | ribbon | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 拉 | 出去 | 她 | 手帕 | , | 一个 | 小的 | 卷 | 的 | 苍白 | 蓝色的 | 丝带 | 跌倒 |

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

| from | her | pocket | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 口袋 | , |

她掏出手帕时，一小卷浅蓝色丝带从口袋里掉了出来。

[ænd; ənd]['eməli] [kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [iks'kleimɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk]

| and | Emily | caught | it | up | , | exclaiming | mischievously | , | " | Are | you | going | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾米丽 | 捕捉 | 它 | 向上 | , | 惊呼 | 顽皮地 | , | " | 是 | 你 | 去 | 到 | 制作 |

[jɔ:r'self] [faɪn] [nekst] ['sʌndeɪ] ,

| yourself | fine | next | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|
| 你自己 | 美好的 | 下一个 | 星期日 | , |

艾米丽接过话茬，调皮地喊道："你下周日会好好休息的吗？"

[wen] ['moʊzəs] ['pɛnəl] [kɔ:lz] , ['beki] ? "

| when | Moses | Pennel | calls | , | Becky | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 摩西 | 佩内尔 | 呼叫 | , | 贝基 | ? | " |

摩西·潘内尔打电话来的时候，贝基会怎么叫你?

" [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][bed] ,

| " | Just | as | they | were | parting | for | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 作为 | 他们 | 是 | 离别 | 为了 | 床 | , |

"就在他们准备分别上床睡觉的时候，

[ɪn] [rʌʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [nu:z] . ” — [peɪdʒ] - .

| in | rushed | one | of | the | boys | with | the | exciting | news | . | ” | — | Page | 45 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 匆忙 | 一 | 的 | 这 | 男孩们 | 和 | 这 | 激动人心 | 消息 | . | ” | — | 页 | - | . |

其中一个男孩冲进来，带来了这个激动人心的消息。"——第 45 页。

[ [ˌpi: 'dʒi:] - ]

| [ | Pg | 45 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第45页]

[ðə; ði][gɜ:rl] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] , ['kerfəli] ['foʊldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['rɪbən] , —

| The | girl | laughed | and | blushed | as | she | said | , | carefully | folding | up | the | ribbon | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 笑了 | 和 | 脸红了 | 作为 | 她 | 说 | , | 小心 | 折叠式的 | 向上 | 这 | 丝带 | , | — |

女孩一边小心翼翼地叠好丝带，一边笑着，脸颊泛红——

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][laɪk][ə; eɪ] [saɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

| " | I'm | going | to | do | something | with | it | that | I | like | a | sight | better | than | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 去 | 到 | 做 | 某物 | 和 | 它 | 那 | 我 | 喜欢 | 一个 | 视线 | 更好的 | 比 | 那 | . |

"我打算用它做一些我更喜欢的事情，而不是那样。"

[pʊr] ['moʊzəs][wəʊnt] [kʌm] ['eni] [mɔ:r] , [aɪ] [ges] .

| Poor | Moses | won't | come | any | more | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 摩西 | 惯于 | 来 | 任何 | 更多的 | , | 我 | 猜测 | . |

可怜的摩西恐怕再也来不了了。

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] ['mʌðər] [tɪl] [ðə; ði]['gɜ:lz][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ,

| I'm | not | going | to | leave | Mother | till | the | girls | can | take | my | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 去 | 到 | 离开 | 母亲 | 直到 | 这 | 女孩们 | 能 | 拿 | 我的 | 地方 | , |

我不会离开母亲，直到女儿们能够接替我的位置。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] [tu:; tə] [ti:tʃ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [gʊd] [sku:l] ['sʌmwer] [nɪr] . "

| and | only | then | to | teach | , | if | I | can | get | a | good | school | somewhere | near | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 然后 | 到 | 教 | , | 如果 | 我 | 能 | 得到 | 一个 | 好的 | 学校 | 某处 | 靠近 | . | " |

只有到那时我才会去教书，前提是我能找到附近不错的学校。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] !

| " | We | shall | see | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将 | 看 | ! |

我们拭目以待!

" [ænd; ənd]['eməli]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['waɪzli] .

| " | and | Emily | nodded | wisely | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 艾米丽 | 点头 | 明智地 | . |

艾米莉睿智地点了点头。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] !
" We shall !
" 我们 将 !

“我们一定会！”

" [ænd; ənd] ['beki] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [dɪ'saɪdɪdli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['trʌdʒd] [ɑːn][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [bɪ'saɪd]
" and Becky nodded decidedly , as she trudged on up the steep hill beside
" 和 贝基 点头 绝对地 , 作为 她 艰难跋涉 在 向上 这 陡 爬坡道 旁
['mɪsɪz] . [ 'spensə ] ,
Mrs . Spenser ,
太太 . 斯宾塞 ,

贝基坚定地点了点头，然后和斯宾塞太太一起艰难地爬上了陡峭的山坡。

[waɪl] ['eməli] [wɔːkt] ['sloʊli] [bɪ'haɪnd] , [poʊkɪŋ] ['evri] [stoʊn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [græs] ,
while Emily walked slowly behind , poking every stone she saw into the grass ,
尽管 艾米丽 步行 缓慢地 在后面 , 戳 每一个 石头 她 锯 进入 这 草 ,

艾米莉慢悠悠地跟在后面，一边走一边用手指戳着草地上看到的每一块石头。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['detrɪmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['delɪkət] [ʃuːz] ,
unmindful of the detriment to her delicate shoes ,
漫不经心 的 这 损害 到 她 精美的 鞋 ,

她全然不顾自己娇贵的鞋子会受到怎样的损害，

['biːɪŋ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['mɪsɪz] . ['teɪlɚz]
being absorbed in a new and charming idea of trying to follow Mrs . Taylor's
存在 吸收 在 一个 新的 和 迷人 主意 的 尝试 到 跟随 太太 . 泰勒的
[ɪg'zæmp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] .
example in a small way .
例子 在 一个 小的 方式 .

沉浸在一个新颖而迷人的想法中，那就是尝试以自己的方式效仿泰勒太太的做法。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði][læst] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪŋ] [fɔːr; fər][bed]
A week later the last night came , and just as they were parting for bed
一个 星期 之后 这 最后的 夜晚 来了 , 和 只是 作为 他们 是 离别 为了 床
,
,
,

一周后，到了最后一晚，就在他们分别上床睡觉的时候，

[ɪn] [rʌʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [sə'veɪəz]
in rushed one of the boys with the exciting news that the railroad surveyors
在 匆忙 一 的 这 男孩们 和 这 激动人心 消息 那 这 铁路 测量员
[wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] ,
were in town ,
是 在 镇 ,

一个男孩兴奋地跑进来，带来了铁路勘测员进城的消息。

[ðə; ði][foʊks] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][grænd] ['entərpraɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]
the folks talking about the grand enterprise , and the fortune of the place
这 各位 说 关于 这 盛大 企业 , 和 这 财富 的 这 地方
[meɪd] [fər'evər] .
made forever .
制成 永远 .

人们谈论着这项宏伟的事业，以及这个地方将永远创造的财富。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][oʊld][fɑːrm] - [haʊs] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃɪrd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
Great was the rejoicing in the old farm - house ; the boys cheered , the little
伟大的 曾是 这 欢欣鼓舞 在 这 老的 农场 - 房子 ; 这 男孩们 欢呼 , 这 小的
['gɝːlz] [dɑːnst] ,
girls danced ,
女孩们 跳舞 ,

老农舍里一片欢腾；男孩们欢呼雀跃，小女孩们翩翩起舞。

[ðə; ði] [tuː] ['mʌðərz] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['hæpi] [ter; tɪ(ə)r][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊk] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [hændz] ,

| **the** | **two** | **mothers** | **dropped** | **a** | **happy** | **tear** | **as** | **they** | **shook** | **each** | **other's** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 母亲们 | 掉落 | 一个 | 快乐的 | 撕 | 作为 | 他们 | 摇晃 | 每个 | 其他的 | 双手 | , |

两位母亲握手时，都流下了幸福的泪水。

[ænd; ənd]['eməli] [ɪm'breɪst] ['beki] , [ten]

| **and** | **Emily** | **embraced** | **Becky** | **,** | **ten** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾米丽 | 拥抱 | 贝基 | , | 十 |

艾米丽拥抱了十岁的贝基。

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| **[** | **Pg** | **46** | **]** |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[第46页]

- [iks'kleimɪŋ] , — " [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [stoʊn] [ʃʌvd] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər]

| **derly** | **exclaiming** | **,** | **—** | **"** | **There** | **,** | **you** | **dear** | **thing** | **,** | **is** | **a** | **great** | **stone** | **shoved** | **out** | **of** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 惊呼 | , | — | " | 那里 | , | 你 | 亲爱的 | 事物 | , | 是 | 一个 | 伟大的 | 石头 | 推搡 | 出去 | 的 | 你的 |

[wei] ,

| **way** | **,** |
|---|---|
| 方式 | , |

德利惊呼道："看，亲爱的，一块大石头已经为你挪开了！"

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [roʊd][tuː; tə] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][læst] ;

| **and** | **a** | **clear** | **road** | **to** | **fortune** | **at** | **last** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 清除 | 路 | 到 | 财富 | 在 | 最后的 | ; |

终于，通往财富的道路豁然开朗；

[fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ɔːl][maɪ] [frendz] [tuː; tə] [baɪ] [jʊr; jər] ['bʌtər] [ænd; ənd] [egz] ,

| **for** | **I** | **shall** | **tell** | **all** | **my** | **friends** | **to** | **buy** | **your** | **butter** | **and** | **eggs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 将 | 告诉 | 全部 | 我的 | 朋友们 | 到 | 买 | 你的 | 黄油 | 和 | 鸡蛋 | , |

因为我会告诉我的所有朋友去买你们的黄油和鸡蛋，

[ænd; ənd][fruːt][ænd; ənd][pɪgz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][send][tuː; tə]['mɑːrkɪt][ɑːn][ðæt]['blesɪd; blest]

| **and** | **fruit** | **and** | **pigs** | **,** | **and** | **everything** | **you** | **send** | **to** | **market** | **on** | **that** | **blessed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 水果 | 和 | 猪 | , | 和 | 一切 | 你 | 发送 | 到 | 市场 | 在 | 那 | 蒙福 |

['reɪlroʊd] . "

| **railroad** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 铁路 | . | " |

还有水果、猪，以及你通过那条该死的铁路运到市场上的所有东西。"

" [ə; eɪ][keg][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][best]['wɪntər] ['bʌtər] [ɪz]['goʊɪŋ][baɪ][steɪdʒ] [ɪk'spres] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

| **"** | **A** | **keg** | **of** | **our** | **best** | **winter** | **butter** | **is** | **going** | **by** | **stage** | **express** | **to** | **-** | **morrow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 桶 | 的 | 我们的 | 最好的 | 冬天 | 黄油 | 是 | 去 | 经过 | 阶段 | 表达 | 到 | - | 明天 |

['eniweɪ] ;

| **anyway** | **;** |
|---|---|
| 反正 | ; |

"我们最好的冬季黄油一桶明天就要用驿马车快运送去了；

[ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['æplz] [kʌm] , [wiː; wi] [ʃænt] [niːd] [ə; eɪ]['reɪlroʊd][tuː; tə][get] - [ɪm][tuː; tə]

| **and** | **when** | **our** | **apples** | **come** | **,** | **we** | **shan't** | **need** | **a** | **railroad** | **to** | **get** | **'** | **em** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们的 | 苹果 | 来 | , | 我们 | 不会 | 需要 | 一个 | 铁路 | 到 | 得到 | - | 呃 | 到 |

[juː; jʊ] ,

| **you** | **,** |
|---|---|
| 你 | , |

等我们的苹果成熟的时候，就不需要铁路把它们运到你们那里了。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [dɪr] , " ['ænsər] ['beki] ,

| **my** | **darling** | **dear** | **,** | **"** | **answered** | **Becky** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 亲爱的 | , | " | 回答 | 贝基 | , |

"我亲爱的宝贝，"贝基回答道。

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] ['delɪkət] [gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd]['dʒestʃər][hæf] ['sɪstərli] ,

| holding | the | delicate | girl | in | her | arms | with | a | look | and | gesture | half | sisterly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 精美的 | 女孩 | 在 | 她 | 武器 | 和 | 一个 | 看 | 和 | 手势 | 一半 | 姐妹情谊 | , |

她用如同亲姐妹般的眼神和举止，将怀中娇弱的女孩抱在怀里。

[hæf] ['mʌðərli] , ['hoʊlli] [fɑ:nd][ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] .

| half | motherly | , | wholly | fond | and | grateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 母性 | , | 完全 | 喜爱 | 和 | 感激的 | . |

一半是母爱，满满是疼爱和感激。

[wen] ['eməli][gɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,

| When | Emily | got | to | her | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 艾米丽 | 得到 | 到 | 她 | 房间 | , |

艾米丽回到房间后，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['æplz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɔ:l][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['sʊvəˌnɪrz] ['ɔ:fərd] [ɪn]

| she | found | that | butter | and | apples | were | not | all | the | humble | souvenirs | offered | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 那 | 黄油 | 和 | 苹果 | 是 | 不是 | 全部 | 这 | 谦逊的 | 纪念品 | 提供 | 在 |

[rɪ'tɜ:rn][fɔ:r; fər] ['meni] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][gɪfts][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] .

| return | for | many | comfortable | gifts | to | the | whole | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 为了 | 许多 | 舒服的 | 礼物 | 到 | 这 | 所有的 | 家庭 | . |

她发现，除了黄油和苹果之外，还有很多其他的廉价纪念品，人们会用许多舒适的礼物来回馈全家人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk]['kʌvər] , [leɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv] ['bɛkiz] [best]['poʊəmz]

| On | the | table | , | in | a | pretty | birch | - | bark | cover | , | lay | several | of | Becky's | best | poems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | , | 在 | 一个 | 漂亮的 | 桦木 | - | 吠 | 覆盖 | , | 躺 | 一些 | 的 | 贝基的 | 最好的 | 诗歌 |

['ni:tli] ['kɑ:pɪd] ,

| neatly | copied | , |
|---|---|---|
| 整齐地 | 复制 | , |

桌上，用漂亮的桦树皮套着，整齐地抄录着贝基的几首最好的诗。

[æz; əz]['eməli][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['rʌstɪk]

| as | Emily | had | expressed | a | wish | to | keep | them | ; | and | round | the | rustic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 艾米丽 | 有 | 表达 | 一个 | 希望 | 到 | 保持 | 他们 | ; | 和 | 圆形的 | 这 | 乡村 |

['vɑ:ljəm] ,

| volume | , |
|---|---|
| 体积 | , |

正如艾米莉曾表示希望保留它们一样；围绕着这本乡村风格的书卷，

[laɪk][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [red] [goʊld] , [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [breɪd][ʌv; əv] ['bɛkiz] [her] ,

| like | a | ring | of | red | gold | , | lay | a | great | braid | of | Becky's | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 戒指 | 的 | 红色的 | 金子 | , | 躺 | 一个 | 伟大的 | 编织 | 的 | 贝基的 | 头发 | , |

像一圈红金戒指，铺在贝基的一条长长的辫子上。

[taɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [blu:] ['rɪbən] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:kt] [fɔ:r] [maɪlz][tu:; tə] [baɪ] ,

| tied | with | the | pale | blue | ribbon | she | had | walked | four | miles | to | buy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系 | 和 | 这 | 苍白 | 蓝色的 | 丝带 | 她 | 有 | 步行 | 四 | 英里 | 到 | 买 | , |

用她走了四英里路去买的那条浅蓝色丝带系着，

[ðæt] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] [maɪt] [lʊk] [ɪts] [best] .

| that | her | present | might | look | its | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 展示 | 可能 | 看 | 它是 | 最好的 | . |

让她的礼物看起来最好。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [im'breisiz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] [θæŋks] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ]

| Of | course | there | were | more | embraces | and | kisses | , | and | thanks | and | loving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 那里 | 是 | 更多的 | 拥抱 | 和 | 吻 | , | 和 | 谢谢 | 和 | 爱 |

[wɜ:rdz] ,

| words | , |
|---|---|
| 字 | , |

当然，还有更多的拥抱、亲吻、感谢和甜言蜜语。

[bɪˈfɔːr] [ˈeməli][æt; ət][læst] [ˈlʌld] [hɜːrˈself][tuː; tə] [sliːp] [ˈplænɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs]
**before Emily at last lulled herself to sleep planning a Christmas**
前 艾米丽 在 最后的昏昏欲睡 她自己 到 睡觉 规划 一个 圣诞节

艾米莉终于在睡着前开始计划圣诞节。

[ [ˌpiː ˈdʒiː] - ]
**[ Pg 47 ]**
[ 页 - ]

[第47页]

[bɑːks] ,
**box ,**
盒子 ,

盒子，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [səˈplaɪ] [ˈevri] [wɪʃ] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈfæməli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd]
**which should supply every wish and want of the entire family if she could find**
哪个 应该 供应 每一个 希望 和 想 的 这 全部的 家庭 如果 她 可以 寻找
[ðem; ðəm][aʊt] .
**them out .**
他们 出去 .

如果她能找到全家人的所有愿望和需求，那应该能满足他们所有的愿望和需求。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [mɪr] [ˈsʌmər] [frendz] ,
**Next morning they parted ; but these were not mere summer friends ,**
下一个 早晨 他们 分手了 ; 但 这些 是 不是 仅仅 夏天 朋友们 ,

第二天早上他们就分开了；但他们并非只是普通的夏日朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [weɪz] [leɪ] [fɑːr][əˈpɑːrt] .
**and they did not lose sight of one another , though their ways lay far apart .**
和 他们 做过 不是 失去 视线 的 一 其他 , 尽管 他们的 方式 躺 远的 除 .

虽然他们的道路相隔遥远，但他们始终没有失去彼此的视线。

[ˈeməli][hæd; həd][faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈlʌkʃəri] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] [ˈpleʒər] [ˈɪntuː][laɪf] ,
**Emily had found a new luxury to bring more pleasure into life ,**
艾米丽 有 成立 一个 新的 奢华 到 带来 更多的 乐趣 进入 生活 ,

艾米丽发现了一种新的奢侈品，可以为生活增添更多乐趣。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈmedɪs(ə)n][tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][soʊl][ænd; ənd][ˈbɑːdi] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈhelpɪŋ] [ˈʌðər] , [ʃiː; ʃi]
**a new medicine to strengthen soul and body ; and in helping others , she**
一个 新的 药品 到 加强 灵魂 和 身体 ; 和 在 帮助 其他的 , 她
[helpt] [hɜːrˈself] [ˈwʌndərfəli] .
**helped herself wonderfully .**
帮助 她自己 太棒了 .

一种强身健体的新药；在帮助他人的同时，她也极大地帮助了自己。

[ˈbeki] [went] [ˈstedəli] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈduːtɪf(ə)l] [weɪ] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [wʌz; wəz] [friː] ,
**Becky went steadily on her dutiful way , till the homestead was free ,**
贝基 去 稳步 在 她 尽职尽责的 方式 , 直到 这 家园 曾是 自由的 ,

贝基一直尽职尽责地走着，直到家园空出来为止。

[ðə; ði] [lædz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði][fɑːrm][əˈloʊn] , [ðə; ði][ˈgɝːlz][oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər]
**the lads able to work the farm alone , the girls old enough to fill her**
这 小伙子们 有能力的 到 工作 这 农场 独自的 , 这 女孩们 老的 足够的 到 充满 她
[pleɪs] ,
**place ,**
地方 ,

那些能独自干农活的小伙子们，那些年纪足够大可以接替她工作的女孩们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [ˈmʌðər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rest] [æt; ət][læst] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
**and the good mother willing to rest at last among her children .**
和 这 好的 母亲 愿意的 到 休息 在 最后的 之中 她 孩子们 .

一位善良的母亲终于可以在孩子们身边安息了。

[ðen] ['beki] [geɪv] [hɜːr'self][tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] , — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][tæsk] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| Then | Becky | gave | herself | to | teaching | , | — | a | noble | task | , | for | which | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 贝基 | 给予 | 她自己 | 到 | 教学 | , | — | 一个 | 高贵 | 任务 | , | 为了 | 哪个 | 她 | 曾是 |

[wel] ['fɪtɪd] ,

| well | fitted | , |
|---|---|---|
| 出色地 | 适配 | , |

随后，贝基投身于教学事业——这是一项崇高的事业，她非常适合这份工作。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [bəuθ]['prɑːfɪt][ænd; ənd] ['pleʒər] ,

| and | in | which | she | found | both | profit | and | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 她 | 成立 | 两个都 | 利润 | 和 | 乐趣 | , |

她从中既获得了利益，也获得了快乐。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər] [flɑːk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæðz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [ 'stʌmbliŋ ] -

| as | she | led | her | flock | along | the | paths | from | which | she | removed | the | stumbling | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 引领 | 她 | 群 | 沿着 | 这 | 路径 | 从 | 哪个 | 她 | 已移除 | 这 | 踉跄 | - |

[blɑːks] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [fiːt] ,

| blocks | for | their | feet | , |
|---|---|---|---|---|
| 积木 | 为了 | 他们的 | 脚 | , |

她带领着羊群沿着小路前行，一路扫除它们脚下的绊脚石。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] .

| as | well | as | for | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 为了 | 她 | 自己的 | . |

也为了她自己。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər]['poʊətri]['ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] ,

| She | put | her | poetry | into | her | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 诗 | 进入 | 她 | 生活 | , |

她将诗歌融入生活，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] '' [ə; eɪ][grænd] [swiːt] [sɔːŋ] '' [ɪn] [wɪtʃ] ['bjuːti] [ænd; ənd]['duːti] [raɪmd]

| and | made | of | it | '' | a | grand | sweet | song | '' | in | which | beauty | and | duty | rhymed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 的 | 它 | '' | 一个 | 盛大 | 甜的 | 歌曲 | '' | 在 | 哪个 | 美丽 | 和 | 责任 | 押韵 |

[soʊ] [wel] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [gɜːrl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mɔːr] ['juːsf(ə)l] ,

| so | well | that | the | country | girl | became | a | more | useful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 出色地 | 那 | 这 | 国家 | 女孩 | 成为 | 一个 | 更多的 | 有用 | , |

并将其谱写成一首"优美动听的歌曲"，歌中美貌与责任完美契合，使乡村女孩变得更加有用。

[bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] ['ɑːnərd] ['wʊmən][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [feɪm]

| beloved | , | and | honored | woman | than | if | she | had | tried | to | sing | for | fame |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 心爱 | , | 和 | 荣幸 | 女士 | 比 | 如果 | 她 | 有 | 尝试 | 到 | 唱歌 | 为了 | 名声 |

[wɪtʃ] ['nevər]['sætɪsfaɪz] .

| which | never | satisfies | . |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 绝不 | 满足 | . |

她比那些为了名利而唱歌的人更受人爱戴和尊敬，因为名利永远无法让她感到满足。

[soʊ] [iːtʃ] [ sim'bɔlikəl ][plænt] [stʊd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [pleɪs] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [laɪf] .

| So | each | symbolical | plant | stood | in | its | own | place | , | and | lived | its | appointed | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 每个 | 象征性的 | 植物 | 站立 | 在 | 它是 | 自己的 | 地方 | , | 和 | 居住地 | 它是 | 任命 | 生活 | . |

因此，每一种象征性的植物都立于其位，过着其既定的一生。

[ðə; ði] ['delɪkət]

| The | delicate |
|---|---|
| 这 | 精美的 |

精致

[ [ˌpiː 'dʒiː] - ]

| [ | Pg | 48 | ] |
|---|---|---|---|
| [ | 页 | - | ] |

[fɜːrn] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [ə'mʌŋ] [tiː] - ['roʊziz][ænd; ənd] [kə'miːljəz] ,

| fern | grew | in | the | conservatory | among | tea | - | roses | and | camellias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蕨类 | 生长 | 在 | 这 | 温室 | 之中 | 茶 | - | 玫瑰 | 和 | 山茶花 | , |

蕨类植物生长在温室里，与茶玫瑰和山茶花为伴。

['ædɪŋ] [greɪs] [tuː; tə] ['evri] [buː'keɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] ,

| adding | grace | to | every | bouquet | of | which | it | formed | a | part | , | whether | it | faded | in | a | ball | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 优雅 | 到 | 每一个 | 花束 | 的 | 哪个 | 它 | 形成 | 一个 | 部分 | , | 无论 | 它 | 褪色 | 在 | 一个 | 球 | - | 房间 | , |

它为每一束花增添了优雅，即使在舞厅里凋零，

[ɔːr][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['tʃerɪʃt] [baɪ][sʌm; səm] [pʊr] [-] [bed] - [saɪd] , — [ə; eɪ][freɪl] [θɪŋ] ,

| or | was | carefully | cherished | by | some | poor | invalid's | bed | - | side | , | — | a | frail | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 小心 | 珍爱 | 经过 | 一些 | 贫穷的 | 无效的 | 床 | - | 边 | , | — | 一个 | 脆弱 | 事物 | , |

或者被某个可怜的病人精心呵护在床边——一件脆弱的东西，

[jet] [wɪð; wɪθ] [tə'neɪʃəs] [ruːts] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [stem] ,

| yet | with | tenacious | roots | and | strong | stem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 和 | 顽强 | 根 | 和 | 强的 | 干 | , |

然而，凭借其顽强的根系和强壮的茎干，

['nʌrɪʃt] [baɪ] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] [nʊk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ɪts]['les(ə)n][soʊ] [wel] .

| nourished | by | memories | of | the | rocky | nook | where | it | had | learned | its | lesson | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营养 | 经过 | 回忆 | 的 | 这 | 岩石 | 角落 | 在哪里 | 它 | 有 | 学习 | 它是 | 课 | 所以 | 出色地 | . |

它从那片岩石缝隙中汲取养分，那里是它汲取教训的地方。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - ['lɒːrəl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bliːk] ['hɪlsaɪd] , ['kerləs] [ʌv; əv] ['wɪntri] [wɪnd][ænd; ənd] [snoʊ] ,

| The | mountain | - | laurel | clung | to | the | bleak | hillside | , | careless | of | wintry | wind | and | snow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山 | - | 月桂树 | 紧紧抓住 | 到 | 这 | 苍凉 | 山坡 | , | 粗心 | 的 | 冬季 | 风 | 和 | 雪 | , |

山月桂树紧紧依附在荒凉的山坡上，丝毫不惧凛冽的寒风和皑皑的积雪。

[æz; əz][ɪts] ['stɜːrdi] ['bræntʃɪz] [spred] [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['evərgriːn] [liːvz] [fɔːr; fər] ['krɪsməs] [tʃɪr] ,

| as | its | sturdy | branches | spread | year | by | year | , | with | its | evergreen | leaves | for | Christmas | cheer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它是 | 结实的 | 分支 | 传播 | 年 | 经过 | 年 | , | 和 | 它是 | 常绿 | 树叶 | 为了 | 圣诞节 | 欢呼 | , |

它粗壮的枝干年复一年地伸展，常绿的叶子为圣诞节增添了欢乐气氛。

[ɪts]['roʊzi] ['flaʊərz] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

| its | rosy | flowers | for | spring | - | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 红润 | 花朵 | 为了 | 春天 | - | 时间 | , |

它盛开着玫瑰色的花朵，迎接春天的到来。

[ɪts] [freʃ] ['bjuːti] [friː] [tuː; tə][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kloʊðd] [ðə; ði][waɪld] ['væli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['poʊəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] [spɑːt] [wer] [ðə; ði][paɪnz] ['wɪspəd] ,

| its | fresh | beauty | free | to | all | as | it | clothed | the | wild | valley | with | a | charm | that | made | a | little | poem | of | the | lovely | spot | where | the | pines | whispered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 新鲜的 | 美丽 | 自由的 | 到 | 全部 | 作为 | 它 | 穿着衣服 | 这 | 荒野 | 谷 | 和 | 一个 | 魅力 | 那 | 制成 | 一个 | 小的 | 诗 | 的 | 这 | 迷人的 | 点 | 在哪里 | 这 | 松树 | 低声说道 | , |

它清新美丽，人人皆可享用，它为这片荒野山谷披上了一层迷人的外衣，让这片松树低语的美丽之地谱写了一首小诗。

| | | |
|---|---|---|
| | [sæŋ] | , |
| **woodbirds** | **sang** | **,** |
| 林鸟 | 唱 | , |

林鸟歌唱，

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ænd; ənd] | [ðə; ði] | ['hɪd(ə)n] | [brʊk] | [toʊld] | [ðə; ði] | [swiːt] | ['mesɪdʒ] | [ˌaɪ 'tiː] | [brɔːt] | [frʌm; frəm] | [ðə; ði] | |
| **and** | **the** | **hidden** | **brook** | **told** | **the** | **sweet** | **message** | **it** | **brought** | **from** | **the** | |
| 和 | 这 | 隐 | 溪 | 讲述 | 这 | 甜的 | 信息 | 它 | 带来 | 从 | 这 | |

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ['maʊnt(ə)n] | - | [tɑːp] | [wer] | [ˌaɪ 'tiː] | [wʌz; wəz] | [bɔːrn] | . |
| **mountain** | **-** | **top** | **where** | **it** | **was** | **born** | **.** |
| 山 | - | 顶部 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 出生 | . |

隐秘的小溪诉说着它从山顶——它的诞生地——带来的甜蜜讯息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神